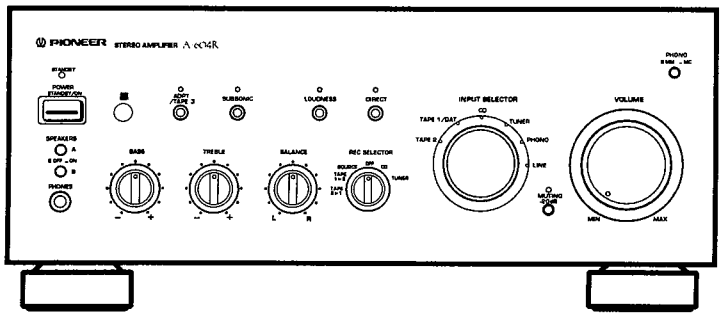
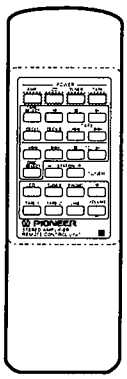
PIONEER®
The Art of Entertainment

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Manual de instrucciones
Manual de instruções

A-604R

STEREO AMPLIFIER
AMPLIFICATEUR STEREO
STEREOVERSTÄRKER
AMPLIFICATORE STEREO
STEREO-VERSTERKER
STEREOFÖRSTÄRKARE
AMPLIFICADOR ESTEREOFONICO
AMPLIFICADOR ESTEREO





English
Français
Deutsch
Italiano
Nederlands
Svenska
Español
Português

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

ATTENTION: AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D'INCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

WARNUNG: UM EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

AVVERTENZA: PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.

WAARSCHUWING: VERMINDER DE KANS OP EEN ELEKTRISCHE SCHOK OF BRAND EN STEL HET TOESTEL NIET AAN REGEN OF VOCHT BLOOT.

VARNING: UTSÄTT ALDRIG APPARATEN FÖR REGN ELLER FUKT FÖR ATT UNDVIKA RISK FÖR BRAND ELLER ELEKTRISKA STÖTAR.

ADVERTENCIA: PARA EVITAR INCENDIOS Y DESCARGAS ELÉCTRICAS, NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA NI A LA HUMEDAD.

ADVERTÊNCIA: A FIM DE EVITAR O PERIGO DE INCÊNDIO OU CHOQUE ELÉCTRICO, NÃO EXPONHA O APARELHO À CHUVA OU HUMIDADE.

IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

This product complies with the Low Voltage Directive (73/23/EEC), EMC Directives (89/336/EEC, 92/31/EEC) and CE Marking Directive (93/68/EEC).

Thank you for buying this Pioneer product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

CONTENTS

FEATURES 2
INSTALLATION 4
PUT BATTERIES INTO THE REMOTE CONTROL UNIT 6
CONNECTIONS 8
PANEL FACILITIES 14
OPERATIONS 28
TROUBLESHOOTING 32
SPECIFICATIONS 36

FEATURES

- Remote Controlled High Sound Quality Amplifier
  Motor-driven rotary mechanical switches are used for function selection to provide better sound reproduction, compared to semiconductor switches.

- Wide-Range Linear Circuit
  This new current feedback circuit assures improved operating stability for flat output impedance and stable driving of speakers across the full range of frequencies.

- High-Current Drive Circuit
  This circuit boosts the audio signal current for improved suppression of noise, while a special 2-stage volume circuit improves the S/N ratio during actual operation.

- Chamber Construction
  The AC power supply and audio circuits are separated by a metal screen in order to reduce the effect of mains-borne noise and transformer flux leakage. The metal screen also suppresses resonances and vibrations in the unit.

- "AERO" Heat Sink
  The highly rigid, curved fins help suppress resonance to assure clear reproduction.

- High Channel Separation Design
  The high-current drive circuit and channel separation enhancer circuit assure exceptionally wide range channel separation.

- Motor-driven rotary mechanism for input selection.

- Uses a complementary capacitor pair.

- The use of a DIRECT circuit ensures high fidelity playback of consistent frequency characteristics, with maximum clarity.

Ce produit est conforme à la directive relative aux appareils basse tension (73/23/CEE), aux directives relatives à la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE, 92/31/CEE) et à la directive CE relative aux marquages (93/68/CEE).

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

TABLE DES MATIERES

CARACTERISTIQUES 2
INSTALLATION 4
METTRE EN PLACE LES PILESDANS L'UNITE DE TELECOMMANDE 6
CONNEXIONS 8
ELEMENTS DES PANNEAUX 14
UTILISATION 28
DEPISTAGE DES PANNES 33
SPECIFICATIONS 37

CARACTERISTIQUES

- Amplificateur de haute qualité sonore commandé par télécommande
  Des commutateurs rotatifs à moteur, comparables aux commutateurs à semi-conducteur, sont utilisés pour la sélection de la fonction afin de fournir une meilleure reproduction sonore.

- Circuit linéaire à plage étndue
  Ce nouveau circuit à réaction d'intensité assure une stabilité d'exploitation améliorée pour obtenir une impédance de sortie plate et une sollicitation stable des haut-parleurs sur tout le spectre des fréquences.

- Circuit de commande à courant élevé
  Ce circuit renforce le courant du signal audio pour parvenir à une meilleure suppression des bruits, tandis qu'un circuit spécial de volume à 2 étages améliore le rapport S/B au cours du fonctionnement.

- Construction à chambre
  Les circuits d'alimentation secteur et audio sont séparés par un blindage métallique de manière à réduire les effets des parasites du secteur et des fuites de flux du transformateur. Ce blindage metallique élimine également les résonances et les vibrations de l'appareil.

- Dissipateur thermique "AERO"
  Ses ailettes curvilignes et très rigides contribuent à supprimer la résonance et à la clarté de la restitution.

- Concept à haute séparation des canaux
  Le circuit de commande à courant élevé et le circuit de séparation enrichie des canaux procurent une séparation exceptionnellement claire des canaux.

- Mécanisme de sélection rotative des entrée, commendée par moteur.

- Utilise une paire de condensateurs complémentaire.

- L'utilisation d'un circuit DIRECT garantit une reproduction haute fidélité de caractéristiques de fréquences constantes, avec une clarté maximum.

Dieses Produkt entspricht den Niederspannungsrichtlinien (73/23/EEC). EMC-Richtlinien (89/336/EEC, 92/31/EEC) und den CE-Markierungsrichtlinien (93/68/EEC).

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts.
Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.
In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecken oder Netzsteckdosen u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

INHALT

MERKMALE 3
EINBAU 5
LEGEN SIE BATTERIEN IN DAS FERNBEDIENUNGSGERÄT 7
ANSCHLÜSSE 9
BEDIENELEMENTE 15
BEDIENUNG 29
FEHLERSUCHE 34
TECHNISCHE DATEN 38

MERKMALE

- Ferngesteuerter Verstärker für hohe Klangqualität
  Für die Funktionsauswahl, werden - im Vergleich zu Halbleiterschaltern - für bessere Klangreproduktion motorangetriebene Dreh-Mechanikschalter verwendet.

- Wide-Range Linear Circuit
  Diese neue Rückkopplungsschaltung versichert verbesserte Bedienungsstabilität für flache Ausgangsimpedanz und stabilen Lautsprecherbetrieb in allen Frequenzbereichen.

- High-Current Drive Circuit
  Diese Schaltung verstärkt Audio-Signalstrom für verbesserte Rauschunterdrückung, während eine 2-Stufen-Lautstärkeschaltung den Klirrfaktor während des aktuellen Betriebes verbessert.

- Kammerkonstruktion
  Die Wechselstrom-Zufuhr und Audio-Schaltungen sind durch ein Metallschild voneinander getrennt, um den Effekt von Netzstörungen und Transformatorstreufluß zu reduzieren. Das Metallschild unterdrückt darüberhinaus Resonanzen und Vibrationen im Gerät.

- "AERO" Wärmedämpfung
  Die extrem starren, wabenförmigen Kühlkörper unterdrücken störende Resonanzen für sauberen, unverfälschten Klang.

- Hohe Kanaltrennung
  Die Hochstrom-Treiberschaltung und die Kanaltrennungsverstärkende Schaltung sorgen für eine außergewöhnlich klare Kanaltrennung.

- Motorangetriebener Drehmechanismus für die Eingangswahl.

- Mit einem Komplementärkondensatorpaar ausgestattet.

- Die Direkteingangsschaltung (DIRECT) garantiert HiFi-Wiedergabe mit gleichmäßigem Frequenzgang und höchster Klangreinheit.

Questo prodotto è conforme alla direttiva sul basso voltaggio (73/23/EEC), alle direttive EMC (89/336/EEC, 92/31/EEC) e alla direttiva sul marchio CE (93/68/EEC).

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

INDICE

CARATTERISTICHE 3
INSTALLAZIONE 5
INSTALLAZIONE DELLE PILE NEL TELECOMANDO 7
COLLEGAMENTI 9
DISPOSITIVI DEI PANNELLI 15
OPERAZIONI 29
LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI 35
SPECIFICHE TECNICHE 39

CARATTERISTICHE

- Amplificazione di controllo a distanza per ottenere un suono qualitativo
  Gli interruttori meccanici rotanti azionati da un motore sono usati per selezionare la funzione ed offrire così una riproduzione sonora migliore di quella offerta dagli interruttori semiconduttori.

- Circuito lineare di ampia gamma
  Questo nuovo circuito di retroazione della corrente assicura una stabilità operativa migliore per l'impedenza di uscita piatta e un'azionamento stabile degli altoparlanti attraverso l'intera gamma delle frequenze.

- Circuito di azionamento ad alta tensione
  Questo circuito rinforza la tensione del segnale audio per migliorare la soppressione del rumore, mentre un circuito del volume particolare a 2 stadi migliora il rapporto segnale/rumore durante il funzionamento.

- Costruzione a camera
  L'alimentazione CA e i circuito audio sono separati da uno schermo di metallo per ridurre l'effetto del rumore portato dall'alimentazione principale e causato dalle perdite del flusso proveniente dal trasformatore. Lo schermo di metallo sopprime anche le risonanze e le vibrazioni nell'unità.

- Struttura a caldo "AERO"
  I componenti altamente rigidi, curvati aiutano a sopprimere la risonanza per garantire una riproduzione nitida.

- Disegno per un'eccezionale separazione dei canali
  Il circuito di azionamento ad alta tensione e il circuito di aumento della separazione dei canali garantiscono una separazione dei canali eccezionalmente nitida.

- Meccanismo rotante motorizzato per la selezione dell'ingresso.

- Utilizza una coppia di condensatori complementari.

- L'uso di un circuito diretto (DIRECT) garantisce una riproduzione di alta qualità dalle caratteristiche di frequenza costanti e con un suono della massima chiarezza.

INSTALLATION

LOCATION

Install the amplifier in a well-ventilated location where it will not be exposed to high temperatures or humidity.
Do not install the amplifier in a location which is exposed to direct rays of the sun, or near hot appliances or radiators. Excessive heat can adversely affect the cabinet and internal components. Installation of the amplifier in a damp or dusty environment may also result in a malfunction or an accident. (Also avoid installation near cookers, etc., where the amplifier may be exposed to oily smoke, steam or heat.)
Do not install the amplifier on an unstable or inclined surface.
Install a distance from fluorescent lamps.

POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

MAINTENANCE OF EXTERNAL SURFACES

- Use a polishing cloth or dry cloth to wipe off dust and dirt.
- When the surfaces are very dirty, wipe with a soft cloth dipped in some neutral cleanser diluted five or six times with water, and wrung out well, and then wipe again with a dry cloth. Do not use furniture wax or cleaners.
- Never use thinners, benzine, insecticide sprays or other chemicals on or near this unit, since these will corrode the surfaces.

INSTALLATION

EMPLACEMENT

Installer l'amplificateur dans un endroit bien ventilé à l'abri d'une température ou d'une humidité élevée.
Ne pas installer l'amplificateur dans un endroit directement exposé aux rayons du soleil ou à proximité d'appareils de chauffage ou de radiateurs. Une chaleur excessive peut avoir des conséquences néfastes pour le coffret et les composants internes. L'installation de l'amplificateur dans un local humide ou poussiéreux pourrait aussi provoquer un fonctionnement défectueux ou un accident. (Eviter également de l'installer près de cuisinières, etc., où l'amplificateur pourrait être exposé à des émanations de fumée graisseuse, de vapeur ou de chaleur.)
Ne pas installer l'amplificateur sur une surface instable ou inclinée.
L'installer à une certaine distance de lampes fluorescentes.

NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

ENTRETIEN DES SURFACES EXTERIEURES

- Se servir d'un linge à polir ou d'un chiffon sec pour enlever la poussière ou les souillures.
- Si les surfaces sont très sales, les frotter avec un linge doux trempé dans un détergent neutre, dilué dans cinq ou six fois son volume d'eau, puis essuyer convenablement les surfaces. Ne pas utiliser de cire ou de produit pour meubles.
- Ne jamais utiliser de diluant pour peinture, de benzine ou d'insecticide en atomiseur sur ou à proximité de l'appareil, car ses surfaces en seraient endommagées.

EINBAU

AUFSTELLUNGSORT

Den Verstärker an einem gut belüfteten Ort aufstellen, wo er weder hoher Temperatur noch Feuchtigkeit ausgesetzt ist.

Den Verstärker nicht an direkter Sonneneinstrahlung oder in der Nähe von wärmeerzeugenden Elektrogeräten oder Heizkörpern aufstellen. Gehäuse und Bauteile im Geräteinneren können durch übermäßige Wärmeeinwirkung beschädigt werden. Die Aufstellung des Verstärkers an einem feuchten oder staubigen Ort kann Störungen und Schäden zur Folge haben. (Den Verstärker auch nicht in der Nähe von Herden o.ä. aufstellen, wo es Öldampf, Wasserdampf oder Wärmestrahlung ausgesetzt ist.)
Installieren Sie den Verstärker nicht auf einer unstabilen oder schiefen Unterlag.
Mit Abstand zu fluoreszierenden Lampen aufstellen.

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

GEHÄUSEPFLEGE

- Ein Poliertuch oder anderes weiches Tuch verwenden, um Staub und Schmutz abzuwischen.
- Bei sehr starker Verschmutzung der Oberflächen diese mit einem weichen, mit etwas neutralem Putzmittel (fünf-oder sechsfach mit Wasser verdünnt) befeuchteten Tuch abwischen, dann mit einem trockenen Tuch trockenwischen. Weder Wachs noch Reinigungsmittel für Möbel verwenden.
- Niemals Verdünnungsmittel, Benzin, Sprühmittel zur Insektenvernichtung und andere Chemikalien auf das Gehäuse auftragen oder in der Nähe dieses Gerätes verwenden, weil sonst die Oberflächen angegriffen werden.

INSTALLAZIONE

POSIZIONAMENTO

Installate l'amplificatore in un luogo ben ventilato dove non sarà esposto ad alte temperature o ad un alto tasso di umidità.

Non installate l'amplificatore in un luogo dove sarà esposto ai raggi diretti del sole, né nella vicinanza di fonti che generano calore, quali un radiatore. Il calore eccessivo potrebbe danneggiare l'involucro ed i componenti interni. L'installazione dell'amplificatore in un ambiente umido o polveroso, potrebbe causare malfunzione o incidenti. (Evitate anche di installare l'amplificatore nella cucina dove l'amplificatore potrebbe essere esposto al fumo dell'olio, al vapore o al calore.)
Non installate l'amplificatore su una superficie instabile o inclinata.
Installate a distanza dalle lampade fluorescenti.

AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

MANUTENZIONE DELLE SUPERFICI ESTERNE

- Togliere la polvere e lo sporco con un panno pulito e asciutto.
- Se le superfici sono molto sporche, pulirle con un panno morbido inumidito con un agente neutro diluito cinque o sei volte in acqua, quindi asciugare con un panno asciutto. Non usare detergenti o cera per mobili.
- Non usare mai solventi, benzina, insetticidi spray ed altre sostanze chimiche su o vicino all'apparecchio perché ne corrodono le superfici.

PUT BATTERIES INTO THE REMOTE CONTROL UNIT [1]

METTRE EN PLACE LES PILESDANS L'UNITE DE TELECOMMANDE [1]

1

Open the battery compartment cover on the back of the remote control unit.
Insert size AA/R6P dry cell batteries into the battery compartment in accordance with the indications (⊕, ⊖) inside the compartment.
Close the cover of the battery case.

Incorrect use of batteries may lead to leakage or rupture.
Always be sure to follow these guidelines:

1. Always insert batteries into the battery compartment correctly matching the positive ⊕ and negative ⊖ polarities, as shown by the display inside the compartment.
2. Never mix new and used batteries.
3. Batteries of the same size may have different voltages, depending on brand. Do not mix different brands of batteries.

Ouvrir le couvercle du compartiment des piles au dos de l'unité de télécommande.
Insérer des piles de format AA/R6P dans le compartiment des piles conformément aux indications (⊕, ⊖) à l'intérieur du compartiment.
Fermer le couvercle du compartiment des piles.

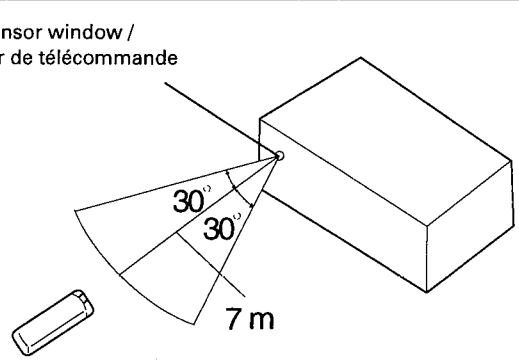
Une utilisation incorrecte des piles peut provoquer une fuite ou une rupture.
Toujours suivre ces directives:

1. Toujours insérer correctement les piles dans le compartiment en plaçant les pôles positifs ⊕ et négatifs ⊖ comme illustré par le schéma dans le compartiment.
2. Ne jamais mélanger des piles neuves et déjà utilisées.
3. Des piles de même format peuvent avoir des tensions différentes, selon leur marque. Ne pas mélanger des marques différentes de piles.

RANGE OF REMOTE CONTROL [2]

PORTEE DE LA TELECOMMANDE [2]

2



When the remote control unit is pointed at the remote sensor window on the stereo amplifier and any of its keys is pressed, the unit and other components can be operated by remote control.
Distance : Within a range of about 7 meters from the unit's remote control sensor window.
Angle : Within approx. 30 degrees from the center of the unit's remote control sensor window.
Remote control will not be possible if there is an obstacle between the remote control unit itself and the unit's remote control sensor window.

- The accessory remote control unit can be used to control some functions of other Pioneer cassette decks, CD players and tuners (only those Pioneer components bearing the SR mark).

Lorsque l'unité de télécommande est dirigée vers la fenêtre de capteur de télécommande sur l'amplificateur stéréo et que l'une de ses touches est enfoncée, l'unité et les autres composants peuvent être commandés par télécommande.
Distance : Dans les limites d'une portée d'environ 7 mètres de la fenêtre de capteur de télécommande.
Angle : Dans les limites d'environ 30 degrés depuis le centre de la fenêtre de capteur de télécommande.
La télécommande ne sera pas possible s'il y a un obstacle entre l'unité de télécommande et la fenêtre de capteur de télécommande.

- L'unité de télécommande accessoire peut être utilisée pour contrôler certaines fonctions d'autres platines cassettes, lecteurs de CD et tuners Pioneer (seulement ceux portant la marque Pioneer SR).

LEGEN SIE BATTERIEN IN DAS FERNBEDIENUNGSGERÄT [1]

1

Öffnen Sie den Batteriefachdeckel auf der Rückseite des Fernbedienungsgerätes.
Legen Sie AA/R6P Trockenbatterien unter Anpassung der im Batteriefach angegebenen Polaritäten (⊕, ⊖) in das Batteriefach ein.
Schließen Sie den Batteriefachdeckel.

Falsche Benutzung der Batterien kann zu einem Auslaufen oder einer Beschädigung der Batterien führen.
Beachten Sie stets die nachfolgend aufgeführten Richtlinien:

1. Legen Sie die Batterien stets - wie im Inneren des Batteriefaches aufgezeigt - unter Anpassung der positiven ⊕ und negativen ⊖ Polaritäten in das Batteriefach ein.
2. Mischen Sie niemals neue und alte Batterien.
3. Batterien gleicher Größe können je nach Fabrikat unterschiedliche Spannungen aufweisen. Verwenden Sie keine Batterien verschiedenen Fabrikats zusammen.

INSTALLAZIONE DELLE PILE NEL TELECOMANDO [1]

Aprite il coperchio dello vano pile posto sul retro del telecomando.
Inserite delle pile a secco della misura AA/R6P nel vano batterie seguendo le indicazioni (⊕, ⊖) all'interno del vano.
Chiudete il coperchio del vano pile.

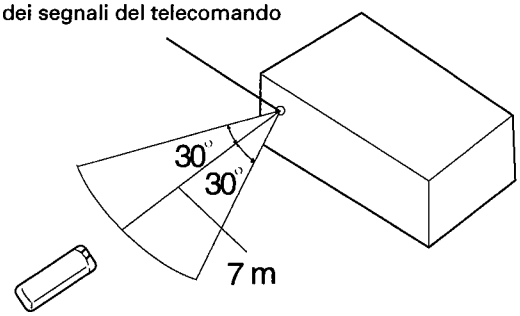
L'uso scorretto delle pile potrebbe causare fuoriuscite o rotture.
Seguite sempre questi consigli:

1. Inserite sempre le pile nel vano apposito assicurandovi di rispettare le polarità positiva ⊕ e negativa ⊖, indicate all'interno del vano.
2. Non mischiate mai nuove pile con delle pile usate.
3. Pile delle stessa misura possono avere un voltaggio differente, a seconda della marca. Non mischiate diversi tipi di pile.

FERNBEDIENUNGS-WIRKUNGSBEREICH [2]

2

Fernbedienungssensorfenster /
Finestrella di ricezione dei segnali del telecomando



Durch Richten der Fernbedienung auf das Fernbedienungssensorfenster am Stereo-Verstärker und Betätigung der entsprechenden Tasten an der Fernbedienung können dieses Gerät und andere Bausteine ferngesteuert werden.
Abstand : Innerhalb einer Entfernung von etwa 7 Metern vom Fernbedienungssensorfenster des Gerätes.
Winkel : Innerhalb eines Winkels von ca. 30 Grad von der Mitte des Fernbedienungssensorfensters des Gerätes.
Fernbedienung ist nicht möglich, wenn ein Gegenstand zwischen der Fernbedienung und dem Fernbedienungssensorfenster des Gerätes befindet.

- Mit der Zubehör-Fernbedienung können einige Funktionen anderer Cassettendecks, CD-Spieler und Tuner von Pioneer (nur solche mit dem Pioneer-Zeichen SR) ferngesteuert werden.

CAMPO DI FUNZIONAMENTO DEL TELECOMANDO [2]

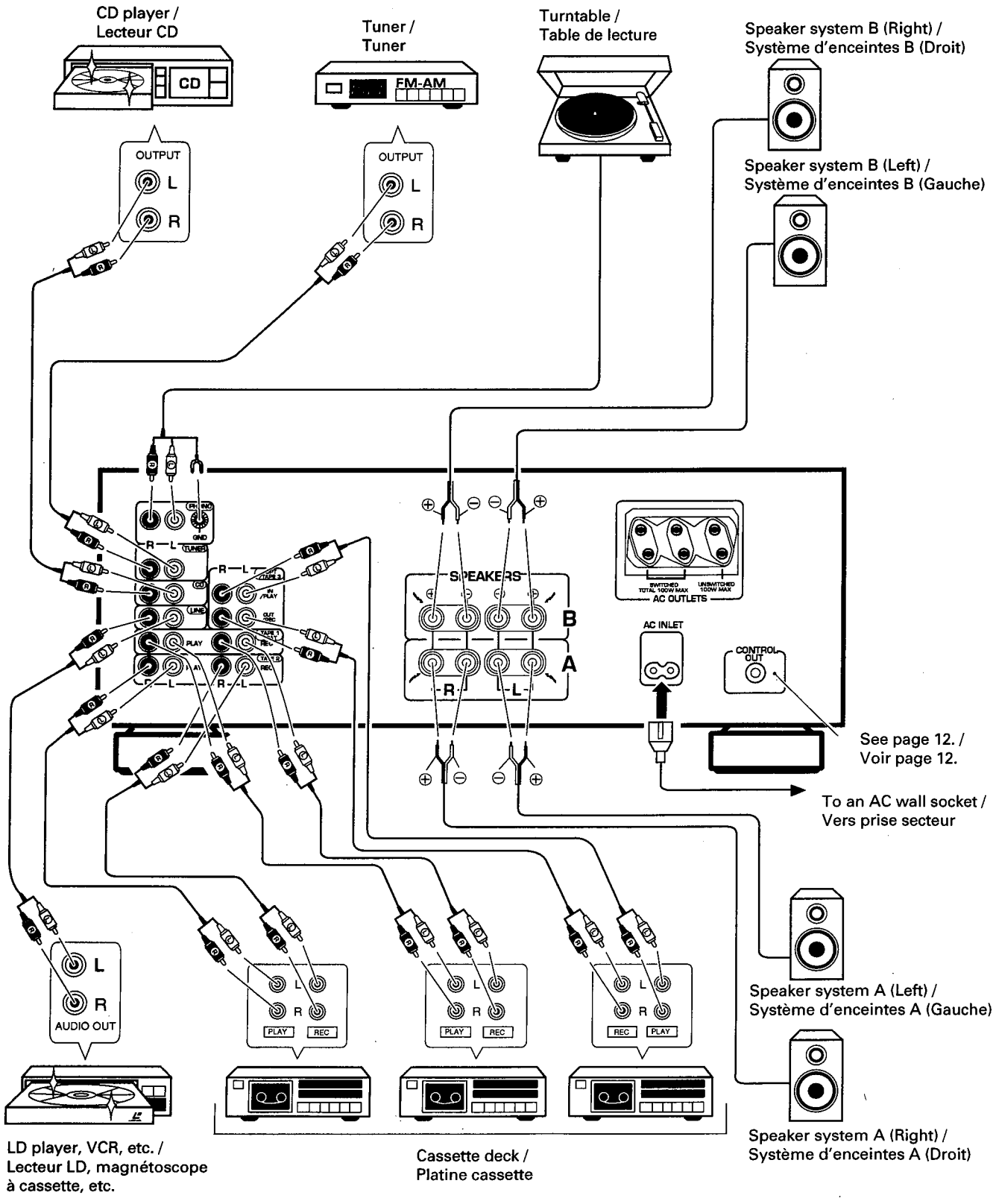
Per far funzionare l'apparecchio tramite telecomando puntare il telecomando stesso in direzione della finestrella di ricezione dei segnali che si trova sull'amplificatore, e premere il tasto corrispondente all'operazione che si intende eseguire.
Distanza utile : Il telecomando può essere usato fino ad una distanza massima di 7 metri dalla finestrella del sensore.
Angolo utile : Entro una angolazione massima di 30 gradi rispetto alla perpendicolare che unisce il telecomando con la finestrella del sensore.
Il comando a distanza non è possibile se si trovano ostacoli frapposti fra il telecomando e la finestrella del sensore.

- Il telecomando, fornito come accessorio, può essere usato per comandare talune funzioni di altri componenti Pioneer quali piastra a cassette, lettori CD e sintonizzatori (solo quelli che riportano il contrassegno Pioneer SR).

CONNECTIONS 3

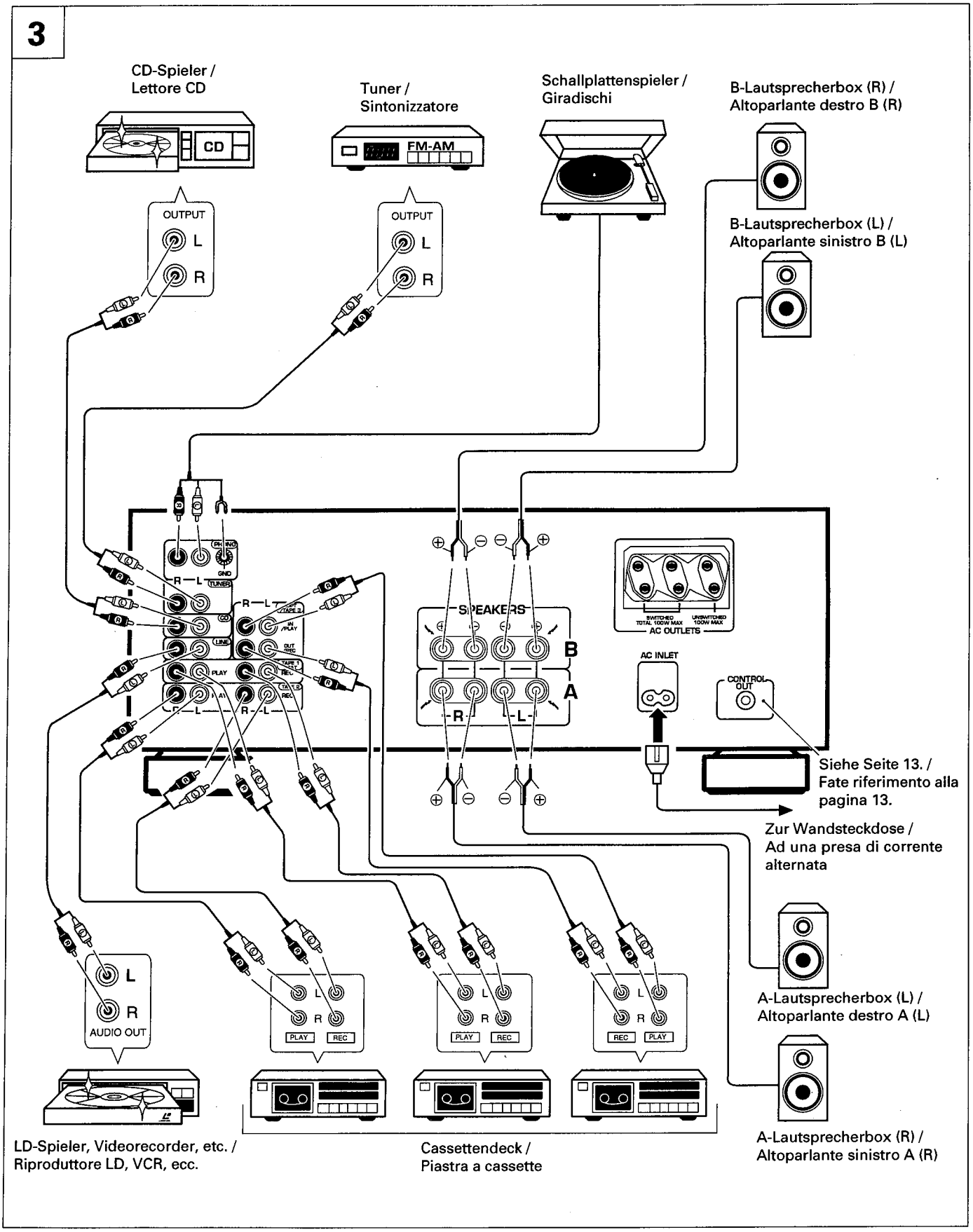
CONNEXIONS 3

3



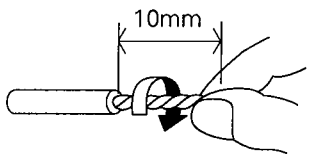
ANSCHLÜSSE 3

COLLEGAMENTI 3



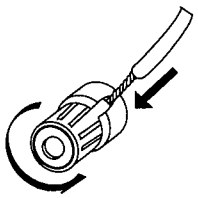
4

1.

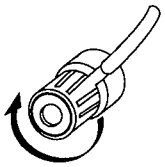


Twist the wire core. /
Torsader l'âme du câble.

2.



3.



Make all connections before plugging in the AC cords.

CONNECTING THE SPEAKER CORDS [4]

1. **Strip off the vinyl covering and twist the tip of the wire core.**
2. **Loosen the knob and insert the wire core into the terminal hole.**
3. **Tighten the knob to fix the wire core in place.**

NOTE:

Do not allow the wire core to protrude and touch other terminals or wires. If the cores of different wires touch, damage may be caused to your components.

Speaker Impedance

When speaker systems are connected to only one of the SPEAKERS A or B terminals, such speakers should have rated impedance in the range of 4 Ω to 6 Ω.
When speakers are connected to both the A and B terminals, they should have a rated impedance in the range of 8 Ω to 32 Ω.

AC OUTLETS (SWITCHED TOTAL 100 W MAX)

Power supplied through these outlets is turned on and off by the amplifier's POWER STANDBY/ON switch. Total electrical power consumption of connected equipment should not exceed 100 W.

AC OUTLET (UNSWITCHED 100 W MAX)

Power flows continually to this outlet, regardless of whether the amplifier is switched to ON or STANDBY. Electrical power consumption of the connected equipment should not exceed 100 W.
The equipment should be disconnected by removing the power plug from the wall socket when not in regular use, e.g., when on vacation.

NOTE:

Do not connect appliances with high power consumption such as heaters, irons, or television sets to the AC OUTLETS in order to avoid overheating or fire risk.

Effectuer tous les raccordements avant de brancher les cordons CA.

CONNEXION DES CORDONS D'ENCEINTES [4]

1. **Retirer la garniture en vinyle et torsader l'extrémité de l'âme du câble.**
2. **Desserrer le bouton et insérer l'âme dans le trou de borne.**
3. **Serrer le bouton pour fixer l'âme en place.**

REMARQUE:

Ne pas laisser sortir l'âme du câble et toucher d'autres bornes ou câbles. Si les âmes de câbles différents se touchent, les composants peuvent être endommagés.

Impédance des enceintes

Lorsqu'un système d'enceintes est raccordé seulement aux bornes SPEAKERS A ou SPEAKERS B, les enceintes doivent avoir une impédance nominale de 4 Ω à 16 Ω.
Lorsque des systèmes d'enceintes sont raccordés à la fois aux bornes SPEAKERS A et B, les enceintes doivent avoir une impédance nominale de 8 Ω à 32 Ω.

PRISES DE COURANT AC OUTLETS (SWITCHED TOTAL 100 W MAX)

L'alimentation fournie par ces prises est commutée par l'interrupteur POWER STANDBY/ON de l'amplificateur. La consommation électrique totale des appareils raccordés ne doit pas dépasser 100 W.

PRISES DE COURANT AC OUTLETS (UNSWITCHED 100 W MAX)

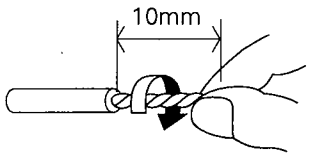
L'alimentation est toujours présente à cette prise, que l'amplificateur soit sous tension ou (ON) en attente (STANDBY). La consommation électrique des appareils connectés ne doit pas dépasser 100 W.
L'appareil doit être déconnecté en retirant la fiche d'alimentation de la prise de courant murale lorsqu'il n'est pas normalement utilisé, p.e. pendant les vacances.

REMARQUE:

Ne pas brancher d'appareils avec une consommation importante comme des chauffages, des fers à repasser ou des téléviseurs aux prises AC OUTLETS pour éviter tout risque de surcharge ou un d'incendie.

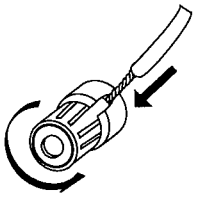
4

1.

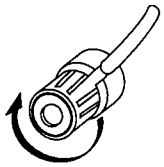


Den Drahtkern zusammendrehen. /
Attorcigliate l'anima del filo.

2.



3.



Nehmen Sie zuerst alle Anschlüsse vor, bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen.

ANSCHLUSS DER LAUTSPRECHERKABEL [4]

1. **Die Vinylisolierung am Ende des Lautsprecherkabels wegschneiden und den Drahtkern zusammendrehen.**
2. **Den Klemmenknopf losdrehen und den Drahtkern in die Klemmenöffnung stecken.**
3. **Den Knopf wieder festdrehen, um den Drahtkern einzuklemmen.**

HINWEIS:
Der Drahtkern darf keinesfalls aus dem Kabel herausstehen und andere Kabel oder Anschlüsse berühren. Sollte das passieren, können Ihre Komponenten ernsthaft beschädigt werden.

Lautsprecherimpedanz

Wenn nur ein Lautsprecherpaar an eines der Klemmenfelder (A oder B) angeschlossen wird, können Lautsprecher mit einer Impedanz zwischen 4 Ω und 16 Ω verwendet werden.
Beim Anschluß zweier Lautsprecherpaare (A und B) sollten Lautsprecher mit einer Impedanz zwischen 8 Ω und 32 Ω verwendet werden.

WECHSELSTROM-AUSGÄNGE (GESCHALTET INSGESAMT 100 W MAX)

Der diesen Steckdosen zugeführte Strom wird mit der POWER STANDBY/ON-Weiche des Verstärkers ein- und ausgeschaltet. Die gesamte Leistungsaufnahme der angeschlossenen Geräte darf 100 W nicht überschreiten.

WECHSELSTROM-AUSGÄNGE (UNGESCHALTET 100 W MAX)

Dieser Steckdose wird ständig Strom zugeführt, ob der Verstärker auf ON oder STANDBY eingeschaltet ist. Die Leistungsaufnahme des hier angeschlossenen Geräts darf 100 W nicht überschreiten.
Vor längerem Nichtgebrauch ist das hier angeschlossene Gerät durch Entfernen des Netzsteckers von der Wandsteckdose vom Netz zu trennen.

HINWEIS:
Keine Geräte mit höherer Leistungsaufnahme, wie z.B. Heizkörper Bügeleisen oder Fernsehgeräte, an die Zusatzsteckdosen (AC OUTLETS) anschließen, da anderenfalls Überhitzungs- und Brandgefahr besteht..

Eseguite tutti i collegamenti prima di inserire le spine delle corde CA.

COLLEGAMENTO DEI CAVI DEGLI ALTOPARLANTI [4]

1. **Spellate l'estremità dei cavi ed attorcigliate l'anima in rame.**
2. **Allentate la manopola ed inserite il filo spellato nel foro del terminale.**
3. **Stringete la manopola, fermando il cavo.**

NOTA:
L'anima a nudo del cavo non deve sporgere dal terminale né toccare altri terminali o cavi. Se ciò accadesse, sia gli altoparlanti che l'amplificatore potrebbero subire danni.

Impedenza degli altoparlanti

Se una sola coppia di altoparlanti è collegata ai terminali SPEAKERS A o SPEAKERS B, gli altoparlanti devono avere una impedenza dichiarata compresa fra gli 4 Ω — i 16 Ω.
Se due coppie di altoparlanti sono collegate ai terminali A e B, gli altoparlanti devono avere una impedenza dichiarata compresa fra gli 8 Ω — i 32 Ω.

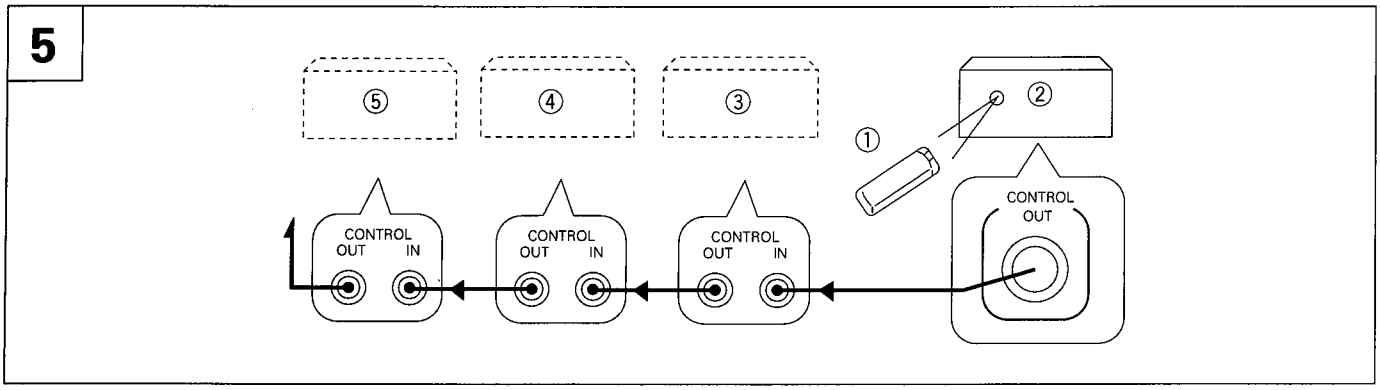
PRESE DI USCITA CA (COMMUTABILI, TOTALE DI 100 W MASSIMO)

La corrente fornita da queste prese viene fornita o interrotta in relazione alla posizione dell'interruttore POWER STANDBY/ON dell'amplificatore. Il consumo totale degli apparecchi collegati a queste prese non deve superare i 100 W.

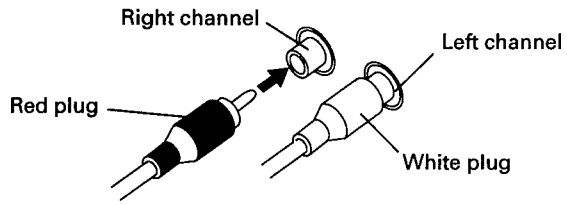
PRESA DI USCITA CA (NON COMMUTABILI, 100 W MASSIMO)

Questa presa di corrente è sempre in tensione, indipendentemente dalla posizione ON o STANDBY dell'interruttore dell' amplificatore. Il consumo totale degli apparecchi collegati a queste prese non deve superare i 100 W. Se si pensa di non usare l'apparecchio per un lungo periodo (ad es., quando si parte in vacanza), si consiglia di staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente di rete.

NOTA:
Non alimentare tramite queste prese apparecchi elettrici ad elevato consumo di corrente quali stufe, ferri da stiro, o televisori, onde evitare pericoli di surriscaldamento o di incendi.



CONNECTING INPUT/OUTPUT CORDS



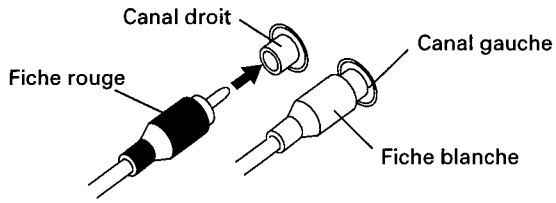
Connect the white plug to the L (left) channel, and the red plug to the R (right) channel. Be sure to push the plugs securely.

REMOTE CONTROL CORD CONNECTIONS 5

By interconnecting the CONTROL jacks of Pioneer units with the SR mark, the entire system can be operated with this remote control unit, although some of the units (AM/FM tuner, CD player, cassette deck, etc.) may not be equipped with remote sensors. The entire system can be operated by a remote control unit connecting PIONEER stereo components to each other using the control input (CONTROL IN) jack on each component. Use the remote control cord supplied with the respective unit for the connection. An example is shown in the figure. As long as you connect "OUT" to "IN", the connecting sequence is arbitrary. When a unit has only an "IN" connector, connect it last.

① Remote control unit
② A-604R
③ Cassette deck
④ Compact disc player
⑤ AM/FM tuner

CONNEXION DES CORDONS D'ENTREE/SORTIE



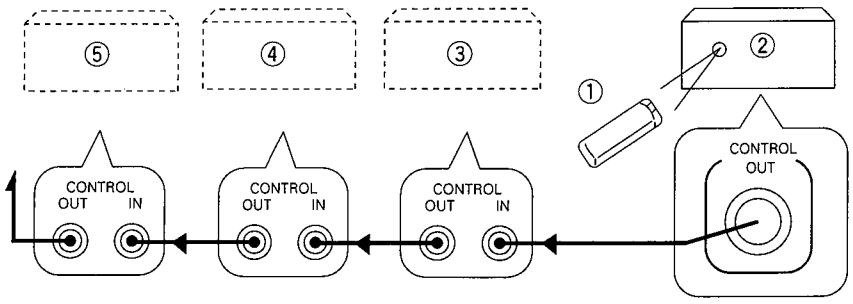
Connecter la fiche blanche au canal gauche (L) et la fiche rouge au canal droit (R). S'assurer de bien insérer les fiches à fond.

CONNEXIONS DU CORDON DE TELECOMMANDE 5

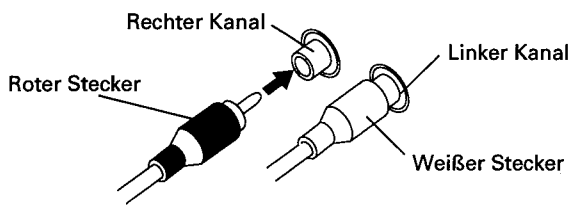
En interconnectant les jacks CONTROL d'unités Pioneer portant la marque SR, tout le système peut être commandé avec cette unité de télécommande, bien que certaines des unités (tuner AM/FM, lecteur CD, platine cassette, etc.) puissent ne pas être équipées de capteur de télécommande. Tout le système peut être utilisé avec une unité de télécommande en connectant les composants stéréo PIONEER les uns aux autres en utilisant le jack d'entrée de commande (CONTROL IN) de chaque composant. Utiliser le cordon de télécommande fourni avec les unités respectives pour la connexion. Un exemple est indiqué sur la figure. Tant que l'on connecte "OUT" à "IN", la séquence de connexion est arbitraire. Si une unité ne possède qu'un jack "IN", la connecter toutefois en dernier.

① Unité de télécommande
② A-604R
③ Platine cassette
④ Lecteur de disque compact
⑤ Tuner AM/FM

5



ANSCHLUSS DER EIN-/AUSGANGSKABEL



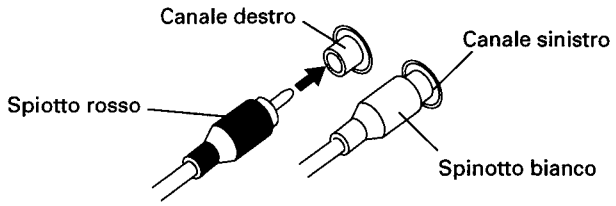
Schließen Sie den weißen Stecker an den L (linken) Kanal, und den roten Stecker an den R (rechten) Kanal an. Achten Sie darauf, daß Sie den Stecker fest einstecken.

FERNBEDIENUNGSKABEL-ANSCHLÜSSE 5

Durch Verbindung der CONTROL-Buchsen von Pioneer-Geräten mit dem SR -Zeichen kann das ganze System mit dieser Fernbedienung betätigt werden, obwohl einige Geräte (MW/UKW-Tuner, CD-Spieler, Cassettendeck, usw.) unter Umständen nicht mit Fernbedienungssensoren ausgestattet sind. Das ganze System kann mit einer Fernbedienung gesteuert werden, wenn PIONEER-Stereo-Bausteine über die Steuereingangsbuchse (CONTROL IN) an jedem Baustein miteinander verbunden sind. Zur Verbindung, das mit dem jeweiligen Gerät mitgelieferte Fernbedienungskabel verwenden. Abbildung zeigt ein Beispiel. "OUT" muß mit "IN" verbunden werden, ansonsten ist die Anschlußreihenfolge beliebig. Wenn ein Gerät jedoch nur einen "IN" -Anschluß hat, so ist dieses zuletzt anzuschließen.

① Fernbedienung
② A-604R
③ Cassettendeck
④ CD-Spieler
⑤ MW/UKW-Tuner

COLLEGAMENTO DEI CAVI DI INGRESSO/USCITA



Collegate la spina bianca al canale sinistro (L) e la spina rossa al canale destro (R). Assicuratevi di inserire le spine in modo ben saldo.

COLLEGAMENTI DEL CAVO PER IL TELECOMANDO 5

Collegando fra di loro le prese CONTROL di apparecchi Pioneer che riportano il contrassegno SR, l'intero sistema può essere fatto funzionare per mezzo di questo solo telecomando, anche se gli altri apparecchi (sintonizzatore AM/FM, lettore di compact disc, piastra a cassette, ecc.) non sono dotati di sensori per il telecomando. Il sistema viene così controllato per mezzo di un dispositivo di comando a distanza che collega i componenti stereo PIONEER gli uni agli altri tramite la presa di ingresso del segnale di controllo (CONTROL IN) disponibile su ciascuno dei componenti. Per il collegamento utilizzare l'apposito cavo di controllo che viene fornito con il rispettivo apparecchio. Nella figura viene indicato un esempio dei possibili collegamenti. Sin tanto che le prese di uscita ("OUT") vengono collegate a quelle di ingresso ("IN"), la sequenza del collegamento è indifferente. Se però un certo componente dispone solamente della presa di ingresso ("IN"), questo apparecchio deve essere collegato alla presa per ultimo.

① Telecomando
② A-604R
③ Piastra a cassette
④ Lettore di compact disc
⑤ Sintonizzatore AM/FM

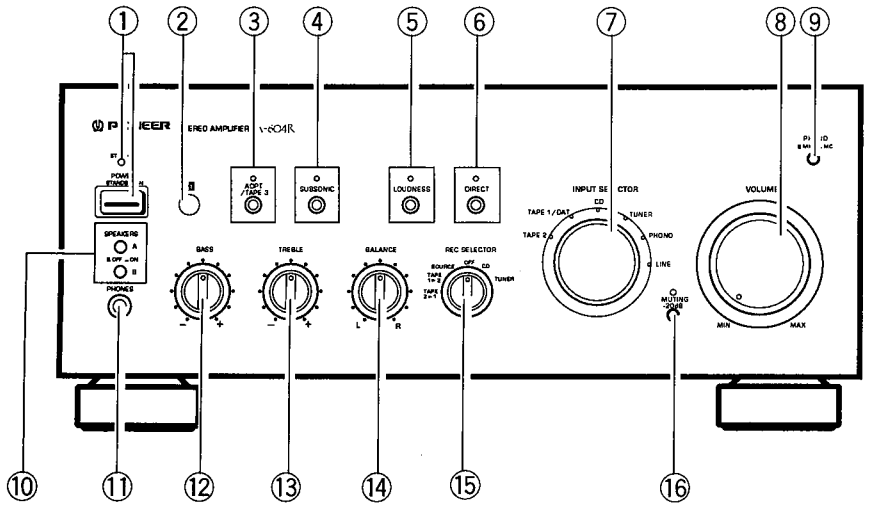
PANEL FACILITIES

FRONT PANEL 6

ELEMENTS DES PANNEAUX

PANNEAU AVANT 6

6



① POWER STANDBY/ON switch/indicator

This is the switch for electric power.

ON : When set to the ON position, power is supplied and the unit becomes operational.

STANDBY : When set to the STANDBY position, the main power flow is cut and the unit is no longer fully operational. A minute flow of power feeds the unit to maintain operation readiness.
When the STANDBY indicator lights, the unit is in STANDBY.

NOTE:

When performing timer recording with this unit, be sure to set the POWER STANDBY/ON switch to ON.

② Remote sensor window

③ ADPT (adaptor)/TAPE 3 button/indicator

Use this button to listen to tape playback, or to monitor a tape recording.

On: (Red illumination)

The indicator lights: Press when listening to the playback sound of the cassette deck or the adaptor connected to the ADPT/TAPE 3 IN/PLAY jacks, or to monitor the sound being recorded on the cassette deck connected to the ADPT/TAPE 3 OUT/REC jacks.

Off:

The indicator goes off: Normally leave the button in this position.

NOTE:

When the DIRECT button is set to on, this function does not operate and no signal is output at the ADPT/TAPE 3 OUT/REC jacks.
When the DIRECT button is in the off position, only the source signal is output from the ADPT/TAPE 3 OUT/REC jack.

① Interrupteur/voyant POWER (STANDBY/ON)

C'est l'interrupteur d'alimentation électrique.

ON : Quand il est dans la position ON, le récepteur est mis sous tension et peut fonctionner.

STANDBY : Quand il est dans la position STANDBY, l'alimentation en courant principale est coupée et le récepteur ne peut plus fonctionner. Une alimentation très faible en courant maintient le récepteur prêt au fonctionnement.
Quand le voyant STANDBY est allumé, le récepteur est en attente.

REMARQUE:

Pour effectuer un enregistrement par minuterie avec cet appareil, toujours régler l'interrupteur POWER STANDBY/ON sur la position activée (ON).

② Capteur de télécommande

③ Touche/indicateur ADPT/TAPE 3 (adaptateur contrôle de bande 3)

Utiliser cette touche pour la reproduction d'une bande ou pour le contrôle de l'enregistrement sur bande.

Activé: (Allumage en rouge)

L'indicateur s'allume: Appuyez sur cette touche pour écouter une cassette lue sur la platine cassette, ou pour écouter l'adaptateur, raccordé aux prises de lecture sur platine cassette 3 (ADPT/TAPE 3 IN/PLAY) ou pour contrôler l'enregistrement qui s'effectue sur la platine cassette 3 (ADPT/TAPE 3 OUT/REC).

Désactivé:

L'indicateur s'éteint: Il s'agit de la position normale.

REMARQUE:

Lorsque la touche DIRECT est réglée sur la position activée, cette fonctionne est inopérante et aucun signal n'est délivré par la prise ADPT/TAPE 3 OUT/REC.
Lorsque la touche DIRECT est réglée sur la position désactivée, le signal de la source uniquement est délivré par la prise ADPT/TAPE 3 OUT/REC.

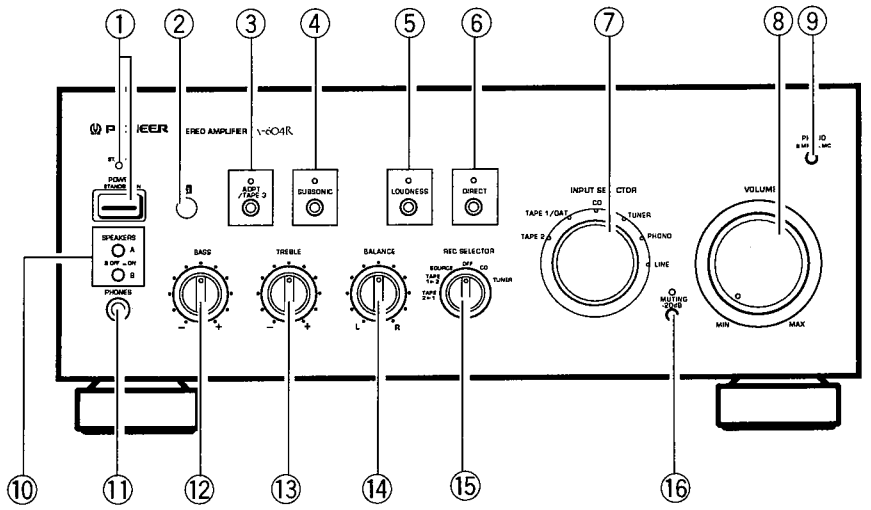
BEDIENELEMENTE

FRONTPLATTE 6

DISPOSITIVI DEI PANNELLI

PANNELLO FRONTALE 6

6



① Netzschalter/-Anzeige (Bereitschaft/Ein) (POWER STANDBY/ON)

Dies ist der Schalter für den Netzanschluß.

ON : Wenn der Schalter auf die Position ON (Ein) eingestellt ist, wird das Gerät mit Strom versorgt und ist daher betriebsfähig.

STANDBY : Wenn der Schalter auf die Position STANDBY eingestellt ist, wird die Hauptstromversorgung abgetrennt, und das Gerät ist nicht länger vollständig betriebsfähig. Das Gerät wird mit ganz wenig Strom versorgt, damit die Betriebsbereitschaft aufrechterhalten werden kann. Wenn die Anzeige (STANDBY) leuchtet ist, ist das Gerät betriebsbereit (STANDBY).

HINWEIS:

Wenn Sie mit diesem Gerät eine Timer-Aufnahme ausführen, stellen Sie den Netz-/Standby-Schalter (POWER STANDBY/ON) unbedingt auf ON.

② Fernbedienungs-Sensorfenster

③ Adapter/Tonband 3-Taste (ADPT/TAPE 3) mit Anzeige

Verwenden Sie diese Taste, um sich die Bandwiedergabe anzuhören, oder um die Bandaufnahme mitzuverfolgen.

Ein: (Rote Beleuchtung)

Anzeige leuchtet: Für Wiedergabe mit dem an den Adapter/Tonband 3-Eingangsbuchsen (ADPT/TAPE 3 IN/PLAY) angeschlossenen Cassettendeck oder Adapter oder für Hinterbandkontrolle des mit dem an den Adapter/Tonband 3-Ausgangsbuchsen (ADPT/TAPE 3 OUT/REC) angeschlossenen Cassettendecks muß der Schalter eingerastet sein.

Aus:

Anzeige leuchtet nicht: Der Schalter sollte normalerweise in dieser Position stehen.

HINWEIS:

Wenn die DIRECT-Taste eingeschaltet ist, arbeitet diese Funktion nicht und bei den Adapter/Tonband 3-Ausgangsbuchsen (ADPT/TAPE 3 OUT/REC) wird kein Signal ausgegeben.

Wenn die DIRECT-Taste ausgeschaltet ist, wird von den Adapter/Tonband 3-Ausgangsbuchsen (ADPT/TAPE 3 OUT/REC) nur das Tonquellen-Signal ausgegeben.

① Interruttore/indicatore di accensione (POWER) (attesa/accensione) (STANDBY/ON)

Questo interruttore accende e spegne la corrente elettrica.

ON : Quando questo interruttore è collocato nella posizione ON, la corrente verrà fornita all'unità, la quale sarà pronta per l'uso.

STANDBY : Quando questo interruttore si trova nella posizione STANDBY, il flusso principale di corrente è bloccato e l'unità non è operativa. Un minimo flusso di corrente arriva comunque all'unità per mantenere la prontezza operativa.
Quando l'indicatore di attesa (STANDBY) si illumina, l'unità si trova nel modo di attesa (STANDBY).

NOTA:

Se desiderate effettuare una registrazione con il timer usando questa unità, assicuratevi di collocare l'interruttore di attesa accensione/accensione (POWER STANDBY/ON) nella posizione ON.

② Finestrino del sensore del telecomando

③ Tasto/indicatore di controllo del nastro (ADPT/TAPE 3)

Usate questo tasto per ascoltare la riproduzione del nastro oppure per ascoltare il suono in fase di registrazione durante la registrazione del nastro.

Accensione: (Illuminazione rossa)

L'indicatore si illumina: Posizione per l'ascolto di un nastro al momento riprodotto dal registratore o per l'uso dell'adattatore collegato ai terminali ADPT/TAPE 3 IN/PLAY o per controllare la qualità della registrazione effettuata dal registratore collegato ai terminali ADPT/TAPE 3 OUT/REC.

Spegnimento:

L'indicatore si spegne: Di solito, il tasto va tenuto in questa posizione.

NOTA:

Quando il tasto DIRECT si trova in posizione accensione, questa funzione non può venire usata ed i terminali ADPT/TAPE 3 OUT/REC non emettono segnali. Quando collocate il tasto DIRECT nella posizione di disattivazione, solo il segnale della fonte musicale verrà fornito alle terminali ADPT/TAPE 3 OUT/REC.

PANEL FACILITIES

④ SUBSONIC filter button/indicator
Use this button when playing records with coarse grooves.
On: (Red illumination)
The indicator lights: In this position, frequencies of 17 Hz and below are cut, eliminating super-low frequency noise caused by coarse record grooves and thus helping prevent sound distortion.
Off:
The indicator goes off: Leave in this position for normal playback.
NOTE:
This button does not operate when DIRECT button is in the on position. This button operates when PHONO is selected by the INPUT SELECTOR switch (refer to ⑨ on page 18).

⑤ LOUDNESS button/indicator
Use when listening at low volume level.
On: (Red illumination)
The indicator lights: Boosts low and high frequencies to give added punch to playback even at low volume level.
Off:
The indicator goes off : Should normally be left in this position.
NOTE:
- *This button does not operate when the DIRECT button is in the on position.*
- *At volume levels below the 10 o'clock position, the LOUDNESS effect is obtained.*
- *At volume levels above the 10 o'clock position, the effect becomes increasingly weaker.*

⑥ DIRECT button/indicator
Use this button when you wish to bypass the various frequency adjusting circuits and adaptor jacks (ADPT/TAPE 3, SUBSONIC, BASS, TREBLE, BALANCE, LOUDNESS).
On: (Orange illumination)
When this button is in this position, the indicator lights and the signals input from the input jacks are reproduced without passing through the various frequency-adjusting circuits. This results in flat, pure sound which is a more faithful reproduction of the input source.
Off:
When the button is in this position the indicator goes out and the signal passes through the various frequency adjusting circuits.

⑦ INPUT SELECTOR switch
Use to select playback source. The selected source's indicator lights. Even if you switch the power off, the last selected source is memorized.
LINE:
Set to this position when listening to the programs from a component connected to the LINE jacks.
PHONO:
Set to this position when listening to record playback on a turntable.
TUNER:
Set to this position when listening to AM or FM broadcasts with a tuner.
CD:
Set to this position when listening to a compact disc playback with a CD player.
TAPE 1/DAT:
For playback with a cassette deck or digital audio tape deck connected to the TAPE 1/DAT jacks.
TAPE 2:
For playback with a cassette deck connected to the TAPE 2 jacks.

ELEMENTS DES PANNEAUX

④ Touche/indicateur SUBSONIC (filtre subsonique)
Utiliser ce touche lors de la reproduction de disques dont les sillons sont grossiers.
Activé: (Allumage en rouge)
L'indicateur s'allume: Sur cette position, les fréquences de 17 Hz et inférieures sont coupées, éliminant les parasites d'ultra-basse fréquence provoqués par un sillon de disque grossier et contribuant ainsi à éviter la distorsion du son.
Désactivé:
L'indicateur s'éteint: Le laisser sur cette position pour une reproduction normale.
REMARQUE:
Cette touche ne fonctionne pas lorsque la touche DIRECT est réglée sur la position activée. Cette touche fonctionne quand le sélecteur INPUT SELECTOR est réglé à la position PHONO. (Se reporter ⑨ page 18.)

⑤ Touche/indicateuer LOUDNESS (physiologique)
Utilisez cette touche lors de l'écoute à faible volume.
Activé: (Allumage en rouge)
L'indicateur s'allume: Les fréquences basses et hautes sont accentuées pour ajouter une dynamique à la reproduction, même à bas niveaux de volume.
Désactivé:
L'indicateur s'éteint: La touche doit être normalement sur cette position.
REMARQUE:
- *Cette touche ne fonctionne pas lorsque la touche DIRECT est réglée sur la position activée.*
- *Lorsque le témoin situé sur la commande de volume est placé avant la position de 10:00, l'effet du correcteur physiologique (LOUDNESS) est obenu.*
- *Lorsque le témoin situé sur la commande de volume est placé après la position de 10:00, l'effet devient de plus en plus faible.*

⑥ Touche/indicateur DIRECT (directe)
Utiliser cette touche lorsque vous désirez que le signal d'entrée ne traverse pas les différents circuits correcteurs (ADPT/TAPE 3, SUBSONIC, BASS, TREBLE, BALANCE et LOUDNESS).
Activé: (Allumage en jaune)
Lorsque la touche commutateur est sur cette position, l'indicateur s'allume et le signaux d'entrée sont reproduits sans traverser les différents circuits correcteurs. Cette position permet une reproduction plate et pure du son et donc beaucoup plus fidèle pour les sources d'entrée.
Désactivé:
Lorsque la touche est sur cette position, l'indicateur s'éteint et les signaux traversent les différents circuits correcteurs.

⑦ Sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR)
Utiliser ce sélecteur pour sélectionner la source de reproduction. L'indicateur de la source sélectionnée s'allume. Même si vous mettez l'appareil hors circuit, la dernière source sélectionnée est mémorisée.
LINE:
Pour écouter un programmes sur un appareil raccordé aux prises d'entrée de ligne (LINE).
PHONO:
Pour écouter un disque lu sur une platine tourne-disque.
TUNER:
Pour écouter une émission AM ou FM sur un tuner.
CD:
Pour écouter un compact disc lu sur un lecteur de compact disc.
TAPE 1/DAT:
Pour écouter une cassette sur une platine cassette ou un lecteur de cassette numérique raccordée aux prises TAPE 1/DAT.
TAPE 2:
Pour écouter une cassette sur une platine cassette raccordée aux prises de lecture sur platine cassette 2 (TAPE 2).

④ Subsonicfilter-Schalter (SUBSONIC) mit Anzeige

Diesen Schalter beim Abspielen von Schallplatten mit groben Rillen drücken.

Ein: (Rote Beleuchtung)

Anzeige leuchtet: Frequenzen unterhalb 17 Hz werden weggefiltert, so daß bei Schallplatten mit groben (abgenutzten) Rillen ultratiefe Störgeräusche sowie Tonverzerrungen vermindert werden können.

Aus:

Anzeige leuchtet nicht: Zum Abspielen normal klingender Schallplatten.

HINWEIS:

Bei Einstellung der DIRECT-Taste auf ein werden die Klangregelschaltungen umgangen, so daß der Regler hier funktionslos ist. Diese Taste ist dann bedienfähig, wenn sich der Eingangswähler (INPUT SELECTOR) in PHONO-Position befindet. (Beziehen Sie sich auf ⑨ auf Seite 19.)

⑤ Taste für gehörrichtige Lautstärkeanhebung (LOUDNESS) mit Anzeige

Zur Frequenzgangkorrektur beim Hören mit geringer Lautstärke.

Ein: (Rote Beleuchtung)

Die Anzeige leuchtet: Unterdrückt niedrige und hohe Frequenzen, um sogar für die Wiedergabe in geringer Lautstärke Impulse hinzuzufügen.

Aus:

Anzeige leuchtet nicht: Normaleinstellung des Schalters.

HINWEIS:

- *Bei Einstellung der DIRECT-Taste auf ein werden die Klangregelschaltungen umgangen, so daß der Regler hier funktionslos ist.*
- *Wenn der Anzeiger auf dem Lautstärkeregler auf einen Punkt vor der 10-Uhr-Position eingestellt wird, ist die LOUDNESS-Funktion effektiv.*
- *Wenn der Anzeiger auf dem Lautstärkeregler auf einen Punkt nach der 10-Uhr-Position eingestellt wird, schwächt sich dieser Effekt merklich ab.*

⑥ Direkteingangstaste (DIRECT) mit Anzeige

Betätigen Sie diese Taste, wenn Sie die verschiedenen Frequenzeinstellschaltungen und Adapteranschlüsse (ADPT/TAPE 3, SUBSONIC, BASS, TREBLE, BALANCE, LOUDNESS) passieren möchten.

Ein: (Orangefarbene Beleuchtung)

In dieser Tastestellung leuchtet die Anzeige auf, und der Signaleingang wir direkt verarbeitet, d.h. ohne die einzelnen Klangreglerschaltungen zu durchlaufen.

Aus:

In dieser Tastenstellung ist die Anzeige erloschen, wobei das Eingangssignal die einzelnen Klangregelschaltungen passiert.

⑦ Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR)

Wählen Sie mit diesem Wähler die Tonquelle für die Wiedergabe aus. Die Anzeige für die ausgewählte Tonquelle leuchtet.
Selbst wenn Sie den Strom ausschalten, wird die zuletzt angewählte Tonquelle gespeichert.

LINE:

Für die Wiedergabe mit dem an den LINE-Buchsen angeschlossenen Gerät.

PHONO:

Zum Abspielen einer Schallplatte mit dem angeschlossenen Plattenspieler.

TUNER:

Zum Empfang von Rundfunksendungen über den angeschlossenen Tuner.

CD:

Für die Wiedergabe einer CD dem angeschlossenen CD-Spieler.

TAPE 1/DAT:

Für die Wiedergabe einer Cassette mit dem an den Tonband 1/ Digitalrecorder-Buchsen (TAPE 1/DAT) angeschlossenen Cassettendeck bzw. Digitalrecorder.

TAPE 2:

Für die Wiedergabe einer Cassette mit dem an den Tonband 2-Buchsen (TAPE 2) angeschlossenen Cassettendeck.

④ Interruttore ed indicatore del filtro subsonico (SUBSONIC)

Usate questo interruttore solo per riprodurre dischi dai solchi rovinati.

Accensione: (Illuminazione rossa)

L'indicatore si illumina: In questa posizione, tutte le frequenze al di sotto dei 17 Hz sono tagliate per eliminare il rumore a bassa frequenza causato dai solchi dei dischi rovinati, contribuendo alla prevenzione della distorsione del suono.

Spegnimento:

L'indicatore si spegne: Durante l'ascolto in condizioni normali, selezionate questa posizione.

NOTA:

Questo tasto non funziona quando il tasto DIRECT si trova in posizione di accensione. Questo tasto funziona quando il selettore di ingresso (INPUT SELECTOR) è stato collocato nella posizione PHONO. (Fate riferimento al punto ⑨ alla pagina 19.)

⑤ Tasto/indicatore per la compensazione della sonorità (LOUDNESS)

Da usare a bassi livelli di ascolto.

Accensione: (Illuminazione rossa)

L'indicatore si illumina: incrementa le frequenze sia alte che basse per migliorare ulteriormente la riproduzione anche a livelli di volume bassi.

Spegnimento:

L'indicatore si spegne: Dovrebbe normalmente essere lasciato in questa posizione.

NOTA:

- *Questo tasto non funziona quando il tasto DIRECT si trova in posizione di accensione.*
- *Quando l'indicatore della manopola del volume si trova nella direzione delle ore 10 si ottiene l'effetto del LOUDNESS prefissato.*
- *Quando l'indicatore della manopola del volume si trova oltre le ore 10, l'effetto di controllo dei toni diviene progressivamente più debole.*

⑥ Tasto/indicatore di linea diretta (DIRECT)

Usate questo tasto quando desiderate evitare di far passare i segnali attraverso i vari circuiti di regolazione della frequenza ed attraverso i terminali dell'adattatore (ADPT/TAPE 3, SUBSONIC, BASS, TREBLE, BALANCE, LOUDNESS).

Accensione: (Illuminazione arancione)

In questa posizione, l'indicatore si illumina e i segnali entrati dai terminali del pannello posteriore sono riprodotti immediatamente senza alcun processamento di frequenza. Il risultato è un suono puro e naturale, più fedele a quello originale della sorgente digitale.

Spegnimento:

In questa posizione, l'indicatore si spegne ed il segnale viene riprodotto passando attraverso i circuiti di regolazione della frequenza.

⑦ Selettore di ingresso (INPUT SELECTOR)

Per selezione la sorgente del segnale da riprodurre. L'indicatore della fonte selezionata si illuminerà. Anche allo spegnimento della corrente, l'ultima fonte selezionata sarà memorizzata.

LINE:

Scegliete questa posizione per usare il componente collegato ai terminali LINE.

PHONO:

Scegliete questa posizione per usare il giradischi.

TUNER:

Scegliete questa posizione per ascoltare programmi in AM o FM con il sintonizzatore.

CD:

Scegliete questa posizione per usare il lettore CD.

TAPE 1/DAT:

Per la riproduzione con la piastra a cassette o la piastra DAT collegate ai terminali TAPE 1/DAT.

TAPE 2:

Per la riproduzione della piastra a cassette collegata ai terminali TAPE 2.

PANEL FACILITIES

⑧ VOLUME control
Use to adjust volume level.
NOTE:
This unit is equipped with a circuit that attenuates LOUDNESS and tone effects as volume is turned up.

⑨ PHONO selector button
Set in accordance with the type of cartridge used in your turntable.
MM (▮) Released position:
Set to this position when using a moving magnet cartridge, or a MC (moving coil) cartridge with high output of 1 mV or more.
MC (▬) Depressed position:
Set to this position when using a moving coil cartridge.

⑩ SPEAKERS selector buttons
Use these buttons to listen to the speaker systems connected to SPEAKERS terminals.
OFF (▮) Released position:
No sound is heard from the speaker systems. Set to this position when listening with headphones.
ON A (▬) Depressed position:
For reproduction of sound with the speaker system connected to the SPEAKERS A terminals.
ON B (▬) Depressed position:
For reproduction of sound with the speaker system connected to the SPEAKERS B terminals.

⑪ PHONES jack
When using headphones, insert the plug into this jack. (When you want to listen with headphones only, refer to ⑩.)

⑫ BASS tone control
Use to adjust the low-frequency tone at a low volume level. The center position is the flat (normal) position. When turned to the right, low-frequency tones are emphasized; when turned to the left, low-frequency tones are de-emphasized.
NOTE:
- *This function does not operate when the DIRECT button is in the on position.*
- *At volume levels below the 10 o'clock position, the set tone control effect is obtained.*
- *At volume levels above the 10 o'clock position, the effect becomes increasingly weaker.*

⑬ TREBLE tone control
Use to adjust the high-frequency tone at low volume level. The center position is the flat (normal) position. When turned to the right, high-frequency tones are emphasized; when turned to the left, high-frequency tones are de-emphasized.
NOTE:
- *This function does not operate when the DIRECT button is in the on position.*
- *At volume levels below the 10 o'clock position, the set tone control effect is obtained.*
- *At volume levels above the 10 o'clock position, the effect becomes increasingly weaker.*

ELEMENTS DES PANNEAUX

⑧ Commande VOLUME (volume)
Elle permet de régler le volume sonore.
REMARQUE:
Cet appareil est équipé d'un circuit qui atténue les effets de correction physiologique (LOUDNESS) et de tonalité lorsque le volume est augmenté.

⑨ Sélecteur PHONO
Le régler conformément au type de cellule utilisée dans la table de lecture.
MM (▮) Position relâchée:
Le régler sur cette position lors de l'utilisation d'une cellule à aimant mobile ou d'une cellule MC (bobine mobile) ayant une sortie élevée de 1 mV ou plus.
MC (▬) Position enfoncée:
Le régler sur cette position lors de l'utilisation d'une cellule à bobine mobile.

⑩ Touches SPEAKERS (sélecteur d'enceintes)
Utiliser ce sélecteur pour écouter les systèmes d'enceintes raccordés aux bornes SPEAKERS.
OFF (▮) Position relâchée:
Aucun son n'est entendu par le système d'enceintes. Le régler sur cette position pour une écoute avec un casque.
ON A (▬) Position enfoncée:
Pour une reproduction sonore sur les enceintes raccordées aux bornes pour enceintes (SPEAKERS) A.
ON B (▬) Position enfoncée:
Pour une reproduction sonore sur les enceintes raccordées aux bornes pour enceintes (SPEAKERS) B.

⑪ Jack de casque (PHONES)
Lors de l'utilisation d'un casque, insérer sa fiche dans ce jack. (Pour une écoute limitée au casque, reportez-vous á ⑩.)

⑫ Commande BASS (graves)
Utilisée pour régler les tonalités de basse fréquence à bas volume. La position centrale est la position plate (normale). Lorsqu'elle est tournée vers la droite, les tonalités de basse fréquence sont accentuées; lorsqu'elle est tournée vers la gauche, les tonalités de basse fréquence sont désaccentuées.
REMARQUE:
- *Cette commande ne fonctionne pas lorsque la touche DIRECT est réglée sur la position activée.*
- *Lorsque le témoin situé sur la commande de volume est placé avant la position de 10:00, l'effet de la commande de tonalité réglée est obtenu.*
- *Lorsque le témoin situé sur la commande de volume est placé après la position de 10:00, l'effet devient de plus en plus faible.*

⑬ Commande TREBLE (aiguës)
Utilisée pour régler les tonalités de haute fréquence à bas volume. La position centrale est la position plate (normale). Lorsqu'elle est tournée vers la droite, les tonalités de haute fréquence sont accentuées; lorsqu'elle est tournée vers la gauche, les tonalités de haute fréquence sont désaccentuées.
REMARQUE:
- *Cette commande ne fonctionne pas lorsque la touche DIRECT est réglée sur la position activée.*
- *Lorsque le témoin situé sur la commande de volume est placé avant la position de 10:00, l'effet de la commande de tonalité réglée est obtenu.*
- *Lorsque le témoin situé sur la commande de volume est placé après la position de 10:00, l'effet devient de plus en plus faible.*

⑧ Lautstärkeregler (VOLUME)
Zur Einstellung der Wiedergabelautstärke.
HINWEIS:
Dieses Gerät ist mit einer Schaltung zum Abschwächen der Physiologischen Lautstärke (LOUDNESS) und von Toneffekten ausgestattet, wenn die Lautstärke erhöht wird.

⑨ PHONO-Wahltaste
Stellen Sie entsprechend des in Ihrem Plattenspieler verwendeten Tonabnehmer-Typs ein.
MM (▮) Ausgerastete Position:
Stellen Sie auf diese Position ein, wenn Sie einen sich bewegenden Magnet-Tonabnehmer oder einen MC-Tonabnehmer (bewegliche Spule) mit einem hohen Ausgang von 1 mV oder mehr anwenden.
MC (▬) Gedrückte Position:
Stellen Sie auf diese Position, wenn Sie einen beweglichen Spulen-Tonabnehmer anwenden.

⑩ Lautsprecher-Wahltasten (SPEAKERS)
Betätigen Sie diese Tasten, um den Lautsprechersystemen zuzuhören, die an die Lautsprecherklemmen (SPEAKERS) angeschlossen sind.
OFF (▮) Ausgerastete Position:
Die Lautsprecher sind vom Signalweg getrennt. Zum Hören mit Kopfhörern sollte der Schalter ausgerastet werden.
ON A (▬) Gedrückte Position:
Für die Tonwiedergabe über das an den A-Lautsprecherklemmen (SPEAKERS A) angeschlossene Lautsprecherpaar.
ON B (▬) Gedrückte Position:
Für die Tonwiedergabe über das an den B-Lautsprecherklemmen (SPEAKERS B) angeschlossene Lautsprecherpaar.

⑪ Kopfhörerbuchse (PHONES)
Zum Anschluß von Stereo-Kopfhörern. (Wenn Sie sich die Musik nur über Kopfhörer anhöre möchten, beziehen Sie sich auf ⑩.)

⑫ Tiefenregler (BASS)
Zur Einstellung der tiefen Frequenzen beim Hörem mit geringer Lautstärke. In Mittelstellung des Reglers ist der Frequenzgang im unteren Frequenzbereich linear (Normalstellung). Die Tiefen werden durch Drehen nach rechts verstärkt, durch Drehen nach links abgeschwächt.
HINWEIS:
- *Bei Einstellung der DIRECT-Taste auf ein werden die Klangregelschaltungen umgangen, so daß der Regler hier funktionslos ist.*
- *Wenn der Anzeiger auf dem Lautstärkeregler auf einen Punkt vor der 10-Uhr-Position eingestellt wird, so wird der gewünschte Klangsteuerungseffekt erzielt.*
- *Wenn der Anzeiger auf dem Lautstärkeregler auf einen Punkt nach der 10-Uhr-Position eingestellt wird, schwächt sich dieser Effekt merklich ab.*

⑬ Höhenregler (TREBLE)
Zur Einstellung der hohen Frequenzen beim Hören mit geringer Lautstärke. In Mittelstellung des Reglers ist der Frequenzgang im oberen Frequenzbereich linear (Normalstellung). Die Höhen werden durch Drehen nach rechts verstärkt, durch Drehen nach links abgeschwächt.
HINWEIS:
- *Bei Einstellung der DIRECT-Taste auf ein werden die Klangregelschaltungen umgangen, so daß der Regler hier funktionslos ist.*
- *Wenn der Anzeiger auf dem Lautstärkeregler auf einen Punkt vor der 10-Uhr-Position eingestellt wird, so wird der gewünschte Klangsteuerungseffekt erzielt.*
- *Wenn der Anzeiger auf dem Lautstärkeregler auf einen Punkt nach der 10-Uhr-Position eingestellt wird, schwächt sich dieser Effekt merklich ab.*

⑧ Controllo del volume (VOLUME)
Regola il livello del volume di ascolto.
NOTA:
L'unità è fornita di un circuito che attenua la sonorità (LOUDNESS) e gli effetti del tono man mano che si aumenta il volume.

⑨ Tasto di selezione cartuccia (PHONO)
Collocate questo tasto nella posizione che corrisponde al tipo della cartuccia usata nel vostro giradischi.
MM (▮) Posizione rilasciata:
Collocate il tasto in questa posizione se usate una cartuccia dal magnete mobile oppure una cartuccia dalla bobina mobile con un'alta uscita di 1 mV o più.
MC (▬) Posizione premuta:
Collocate il tasto in questa posizione se usate una cartuccia dalla bobina mobile.

⑩ Tasti di selezione degli altoparlanti (SPEAKERS)
Usate questi tasti per ascoltare la musica attraverso i sistemi di altoparlanti collegati ai terminali SPEAKERS.
OFF (▮) Posizione rilasciata:
Nessuno dei diffusori è in funzione.
Selezionate questa posizione quando usate la cuffie.
ON A (▬) Posizione premuta:
Posizione per l'utilizzo degli altoparlanti collegati ai terminali A.
ON B (▬) Posizione premuta:
Posizione per l'utilizzo degli altoparlanti collegati ai terminali B.

⑪ Presa per le cuffie (PHONES)
Inserite lo spinotto delle cuffie in questa presa. (Fate riferimento al punto ⑩ per ascoltare la musica solo nelle cuffie.)

⑫ Controllo del tono dei bassi (BASS)
Usato per regolare i toni delle basse frequenze a basso volume. La posizione centrale corrisponde ad un risposta di frequenza piatta (normale). Ruotandolo verso destra le basse frequenze vengono enfatizzate, mentre ruotandolo verso sinistra esse vengono attenuate.
NOTA:
- *Questo controllo non funziona quando il tasto DIRECT si trova in posizione di accensione.*
- *Quando l'indicatore della manopola del volume si trova nella posizione delle ore 10 si ottiene l'effetto di controllo dei toni prefissato.*
- *Quando l'indicatore della manopola del volume si trova oltre le ore 10, l'effetto di controllo dei toni diviene progressivamente più debole.*

⑬ Controllo del tono degli acuti (TREBLE)
Usato per regolare i toni delle alte frequenze a basso volume. La posizione centrale corrisponde ad una risposta di frequenza piatta (normale). Ruotandolo verso destra, le alte frequenze sono enfatizzate, mentre ruotandolo verso sinistra esse vengono attenuate.
NOTA:
- *Questo controllo non funziona quando il tasto DIRECT si trova in posizione di accensione.*
- *Quando l'indicatore della manopola del volume si trova nella posizione delle ore 10 si ottiene l'effetto di controllo dei toni prefissato.*
- *Quando l'indicatore della manopola del volume si trova oltre le ore 10, l'effetto di controllo dei toni diviene progressivamente più debole.*

PANEL FACILITIES

⑭ BALANCE control
Should normally be left in the center position. Adjust balance if the sound is louder from one of the speakers. If the right side is louder, turn toward the L (left) position and if the left side is louder, turn toward the R (right) position.
NOTE:
This function does not operate when the DIRECT button is in the on position.

⑮ REC SELECTOR switch
Switch to select recording signal. When set at other positions than SOURCE or OFF, signals can be recorded during playback of the equipment selected.
TUNER:
To record from a TUNER.
CD:
To record from a CD player.
OFF:
In this position nothing from the REC jacks of TAPE 1/DAT and TAPE 2 will be output. Select it when not recording; output to cassette decks will be disconnected, improving sound quality.
SOURCE:
To record the equipment selected by the INPUT SELECTOR switch.
TAPE:
1 ► 2:
To record (copy) from the cassette deck of TAPE 1/DAT jacks, over to the cassette deck of TAPE 2 jacks.
2 ► 1:
To record (copy) from the cassette deck of TAPE 2 jacks, over to the cassette deck of TAPE 1/DAT jacks.
NOTE:
The REC SELECTOR switch has no effect on the recording output of the ADPT/TAPE 3 jacks.

⑯ MUTING button/indicator
Use to temporarily cut sound volume.
On: (Red illumination)
The indicator lights. The sound volume will be reduced –20 dB.
Off:
The indicator goes off. The sound will return to its previous volume.

ELEMENTS DES PANNEAUX

⑭ Commande BALANCE
Cette commande doit normalement se trouver en position médiane. Régler l'équilibre sonore si le son délivré par l'une des enceintes est plus fort. Si le son du canal droit est plus fort, tourner cette commande vers la gauche (L) et la tourner vers la droite (R) si le son du canal gauche est plus fort.
REMARQUE:
Cette commande ne fonctionne pas lorsque la touche DIRECT est réglée sur la position activée.

⑮ Sélecteur d'enregistrement (REC SELECTOR)
Permet de sélectionner le signal à enregistrer. Lorsqu'il est réglé sur une position autre que SOURCE ou OFF, les signaux peuvent être enregistrés pendant la reproduction de l'appareil sélectionné.
TUNER:
Pour enregistrer depuis un TUNER.
CD:
Pour enregistrer depuis un lecteur CD.
OFF:
Sur cette position, aucun signal n'est délivré par les prises d'enregistrement sur platine cassette 1 (TAPE 1/DAT REC) et les prises d'enregistrement sur platine cassette 2 (TAPE 2 REC). Placez-le sur cette position lorsque vous n'enregistrez pas. La sortie aux platine cassettes sera déconnecté et la qualité sonore sera meilleure.
SOURCE:
Pour enregistrer depuis l'appareil sélectionné par le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR).
Platine cassette (TAPE):
1 ► 2:
Pour enregistrer (copier) depuis la platine cassette raccordée aux prises TAPE 1/DAT à la platine cassette raccordée aux prises TAPE 2.
2 ► 1:
Pour enregistrer (copier) depuis la platine cassette raccordée aux prises TAPE 2 à la platine cassette raccordée aux prises TAPE 1/DAT.
REMARQUE:
Le sélecteur d'enregistrement (REC SELECTOR) n'a aucun effet sur les prises de sortie pour enregistrement sur platine cassette 3 (ADPT/TAPE 3).

⑯ Touche/indicateur MUTING (sourdine)
Utiliser cette touche pour mettre momentanément le son en sourdine.
Activé: (Allumage en rouge)
Indicateur allumé. Le volume sonore sera reduit de –20 dB.
Désactivé:
Indicateur éteint. Le volume sonore est rétabli.

⑭ Balanceregler (BALANCE)
Dieser Regler sollte im Normalfall in Mittelstellung stehen. Falls die Tonwiedergabe einseitig zu sein scheint, kann die Kanalbalance mit diesem Regler wiederhergestellt werden. Falls der Ton zu stark von rechts kommt, drehen Sie den Regler nach links (L), im umgekehrten Fall nach rechts (R).
HINWEIS:
Bei Einstellung der DIRECT-Taste auf ein werden die Klangregelschaltungen umgangen, so daß der Regler hier funktionslos ist.

⑮ Aufnahmewahlschalter (REC SELECTOR)
Schalter zur Auswahl des Aufnahmesignals. Wenn es auf eine andere Position als SOURCE oder OFF gesetzt wird, können Signale während der Wiedergabe des gewählten Gerätes aufgenommen werden.
TUNER:
Zur Aufzeichnung eines Rundfunkprogramms vom Tuner.
CD:
Zur Aufnahme von einem CD-Spieler.
OFF:
In dieser Einstellung wird über die Tonband 1/Digitalrecorder-Ausgänge (TAPE 1/DAT REC) sowie die Tonband 2-Ausgänge (TAPE 2 REC) kein Signal ausgegeben. Den Schalter auf OFF stellen, wenn keine Aufnahme gemacht werden soll. Hierbei werden die Tonbandanschlüsse umgangen, was zu einer Verbesserung der Tonqualität führt.
SOURCE:
Zum Aufnehmen von dem per Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR) angesteuerten Gerät.
TAPE:
1 ► 2:
Zum Überspielen von dem an den Tonband 1/Digitalrecorder-Buchsen (TAPE 1/DAT) angeschlossenen Cassettendeck zu dem an den Tonband 2-Buchsen (TAPE 2) angeschlossenen Cassettendeck.
2 ► 1:
Zum Überspielen von dem an den Tonband 2-Buchsen (TAPE 2) angeschlossenen Cassettendeck zu dem an den Tonband 1/Digitalrecorder-Buchsen (TAPE 1/DAT) angeschlossenen Cassettendeck.
HINWEIS:
Die Einstellung des REC SELECTOR-Schalters bestimmt jedoch nicht das an den Adapter/Tonband 3-Buchsen (ADPT/TAPE 3) ausgegebene Signal.

⑯ Stummschalttaste (MUTING) mit Anzeige
Zur vorübergehenden Verminderung der Lautstärke.
Ein: (Rote Beleuchtung)
Die Anzeige leuchtet. Die Tonlautstärke wird um –20 dB gesenkt.
Aus:
Die Anzeige leuchtet nicht. Der Ton ist wieder mit der eingestellten Lautstärke zu hören.

⑭ Controllo del bilanciamento (BALANCE)
Dovrebbe trovarsi normalmente nella posizione di centro. Se il volume di uno degli altoparlanti è troppo alto, regolate questo comando. Quando il volume del diffusore di destra è troppo alto, ruotate il comando verso sinistra (L) mentre in caso contrario, ruotate il comando verso destra (R).
NOTA:
Questo controllo non funziona quando il tasto DIRECT si trova in posizione di accensione.

⑮ Selettore di registrazione (REC SELECTOR)
Un'interruttore per selezionare il segnale di registrazione. Quando si trova su posizioni diverse da quelli di SOURCE e OFF, i segnali possono essere registrati durante la riproduzione dell'apparecchiatura selezionata.
TUNER:
Per registrare il segnale proveniente da TUNER.
CD:
Per registrare il segnale proveniente da CD.
OFF:
In questa posizione, dai terminal REC di TAPE 1/DAT e TAPE 2 non viene emesso alcun segnale. Selezionatela quando non registrate; l'uscita ai piastra a cassette viene scollegata migliorando la qualità del suono.
SOURCE:
Per registrare il segnale del componente selezionato con il selettore INPUT SELECTOR.
TAPE:
1 ► 2:
Per registrare (duplicare) dalla piastra a cassette collegata ai terminali TAPE 1/DAT alla piastra a cassette collegata ai terminali TAPE 2.
2 ► 1:
Per registrare (duplicare) dalla piastra a cassette collegata ai terminali TAPE 2 alla piastra a cassette collegata ai terminali TAPE 1/DAT.
NOTA:
L'interruttore REC SELECTOR non ha alcun effetto sulle uscite di registrazione di ADPT/TAPE 3.

⑯ Tasto/indicatore di attenuazione (MUTING)
Usato per ridurre temporaneamente il volume del suono.
Accensione: (Illuminazione rossa)
L'indicatore si illumina. Il volume sonoro verrà ridotto del –20 dB.
Spegnimento:
L'indicatore si spegne. Il volume del suono ritorna al livello originario.

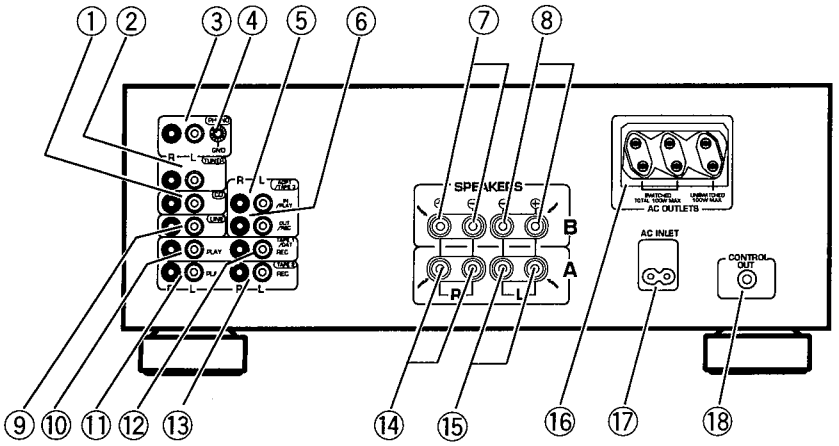
PANEL FACILITIES

REAR PANEL [7]

ELEMENTS DES PANNEAUX

PANNEAU ARRIERE [7]

7



① CD jacks

② TUNER jacks

③ PHONO jacks

④ GND (Turntable ground terminal)

⑤ ADPT/TAPE 3 IN/PLAY jacks

⑥ ADPT/TAPE 3 OUT/REC jacks

⑦ SPEAKERS B terminals (Right channel)
(See page 10.)

⑧ SPEAKERS B terminals (Left channel)
(See page 10.)

⑨ LINE jacks

⑩ TAPE 1/DAT PLAY jacks

⑪ TAPE 2 PLAY jacks

⑫ TAPE 1/DAT REC jacks

⑬ TAPE 2 REC jacks

⑭ SPEAKERS A terminals (Right channel)
(See page 10.)

⑮ SPEAKERS A terminals (Left channel)
(See page 10.)

⑯ AC OUTLETS
(See page 10.)

⑰ AC INLET jack
Connect power cord to here and an AC wall socket, or the AC outlet of an audio timer.
If you are going to be away from home for a long period of time, disconnect the unit from the wall socket.

⑱ CONTROL OUT jack
(See page 12.)

① Prises CD

② Prises TUNER

③ Prises PHONO

④ Bornes de terre de table de lecture (GND)

⑤ Prises ADPT/TAPE 3 IN/PLAY

⑥ Prises ADPT/TAPE 3 OUT/REC

⑦ Bornes d'enceintes B (SPEAKERS B) (canal droit (R))
(Voir page 10.)

⑧ Bornes d'enceintes B (SPEAKERS B) (canal gauche (L))
(Voir page 10.)

⑨ Prises de ligne (LINE)

⑩ Prises de reproduction platine cassette 1/DAT (TAPE 1/DAT PLAY)

⑪ Prises (d'entrée) de reproduction de platine cassette 2 (TAPE 2 PLAY)

⑫ Prises d'enregistrement platine cassette 1/DAT (TAPE 1/DAT REC)

⑬ Prises (de sortie) d'enregistrement de platine cassette 2 (TAPE 2 REC)

⑭ Bornes d'enceintes A (SPEAKERS A) (canal droit (R))
(Voir page 10.)

⑮ Bornes d'enceintes A (SPEAKERS A) (canal gauche (L))
(Voir page 10.)

⑯ Prises de courant AC OUTLETS
(Voir page 10.)

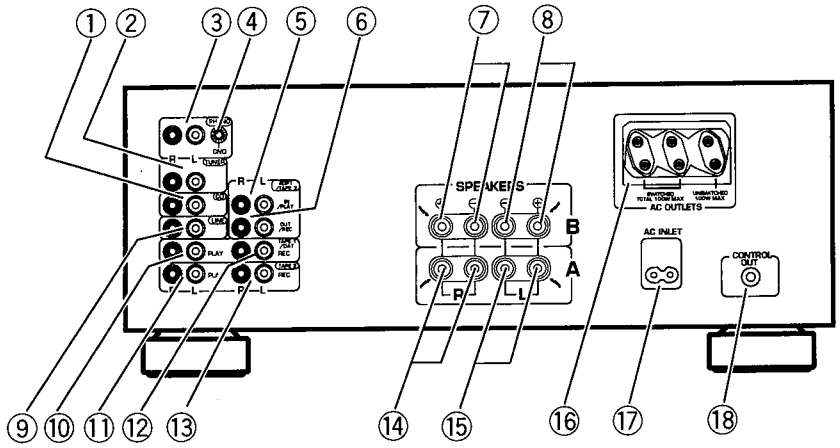
⑰ Prise d'entrée CA (AC INLET)
Brancher le cordon d'alimentation à cette prise et à une prise secteur murale ou à la sortie CA d'une minuterie audio.
Avant de vous absenter de chez vous pour une longue période, débracher l'appareil de la prise secteur murale.

⑱ Jack hors contrôle (CONTROL OUT)
(Voir page 12.)

RÜCKWAND [7]

PANNELLO POSTERIORE [7]

7



① **CD-Buchsen**

② **TUNER-Buchsen**

③ **Plattenspielerbuchsen (PHONO)**

④ **Plattenspieler-Erdungsklemme (GND)**

⑤ **Adapter/Tonband 3-Eingangsbuchsen (ADPT/TAPE 3 IN/PLAY)**

⑥ **Adapter/Tonband 3-Ausgangsbuchsen (ADPT/TAPE 3 OUT/REC)**

⑦ **B-Lautsprecherklemmen (SPEAKERS B — rechter Kanal (R))**
(Siehe Seite 11.)

⑧ **B-Lautsprecherklemmen (SPEAKERS B — linker Kanal (L))**
(Siehe Seite 11.)

⑨ **Hochpegeleingangsbuchsen (LINE)**

⑩ **Tonband 1/Digitalrecorder-Eingangsbuchsen (TAPE 1/DAT PLAY)**

⑪ **Tonband 2-Eingangsbuchsen (TAPE 2 PLAY)**

⑫ **Tonband 1/Digitalrecorder-Ausgangsbuchsen (TAPE 1/DAT REC)**

⑬ **Tonband 2-Ausgangsbuchsen (TAPE 2 REC)**

⑭ **A-Lautsprecherklemmen (SPEAKERS A — rechter Kanal (R))**
(Siehe Seite 11.)

⑮ **A-Lautsprecherklemmen (SPEAKERS A — linker Kanal (L))**
(Siehe Seite 11.)

⑯ **Zusatzsteckdosen (AC OUTLETS)**
(Siehe Seite 11.)

⑰ **Wechselstrom-Einlaßbuchse (AC INLET)**
Schließen Sie das Netzkabel hier und an eine Wechselstrom-Netzsteckdose oder an den Wechselstromausgang eines Audio-Timers an. Trennen Sie das Gerät von der Wandsteckdose ab, wenn Sie über einen längeren Zeitraum nicht zu Hause sind.

⑱ **Steuerungs-Ausgangsbuchse (CONTROL OUT)**
(Siehe Seite 13.)

① **Terminali per lettore CD (CD)**

② **Terminali per sintonizzatore (TUNER)**

③ **Terminali per giradischi (PHONO)**

④ **Terminali di terra del giradischi (GND)**

⑤ **Terminali ADPT/TAPE 3 IN/PLAY**

⑥ **Terminali ADPT/TAPE 3 OUT/REC**

⑦ **Terminali degli altoparlanti SPEAKERS B (canale destro (R))**
(Fate riferimento alla pagina 11.)

⑧ **Terminali degli altoparlanti SPEAKERS B (canale sinistro (L))**
(Fate riferimento alla pagina 11.)

⑨ **Terminali di linea (LINE)**

⑩ **Terminali di riproduzione per piastra a cassette o piastra DAT (TAPE 1/DAT PLAY)**

⑪ **Terminali TAPE 2 PLAY**

⑫ **Terminali di registrazione per piastra a cassette o piastra DAT (TAPE 1/DAT REC)**

⑬ **Terminali TAPE 2 REC**

⑭ **Terminali degli altoparlanti SPEAKERS A (canale destro (R))**
(Fate riferimento alla pagina 11.)

⑮ **Terminali degli altoparlanti SPEAKERS A (canale sinistro (L))**
(Fate riferimento alla pagina 11.)

⑯ **Prese ausiliarie di corrente alternata (AC OUTLETS)**
(Fate riferimento alla pagina 11.)

⑰ **Presa di ingresso CA (AC INLET)**
Collegate il filo di alimentazione qui e ad una presa murale CA oppure alla presa di uscita CA di un timer audio.
Nel caso in cui avete intenzione di assentarvi da casa per un lungo periodo, scollegate l'unità dalla presa murale.

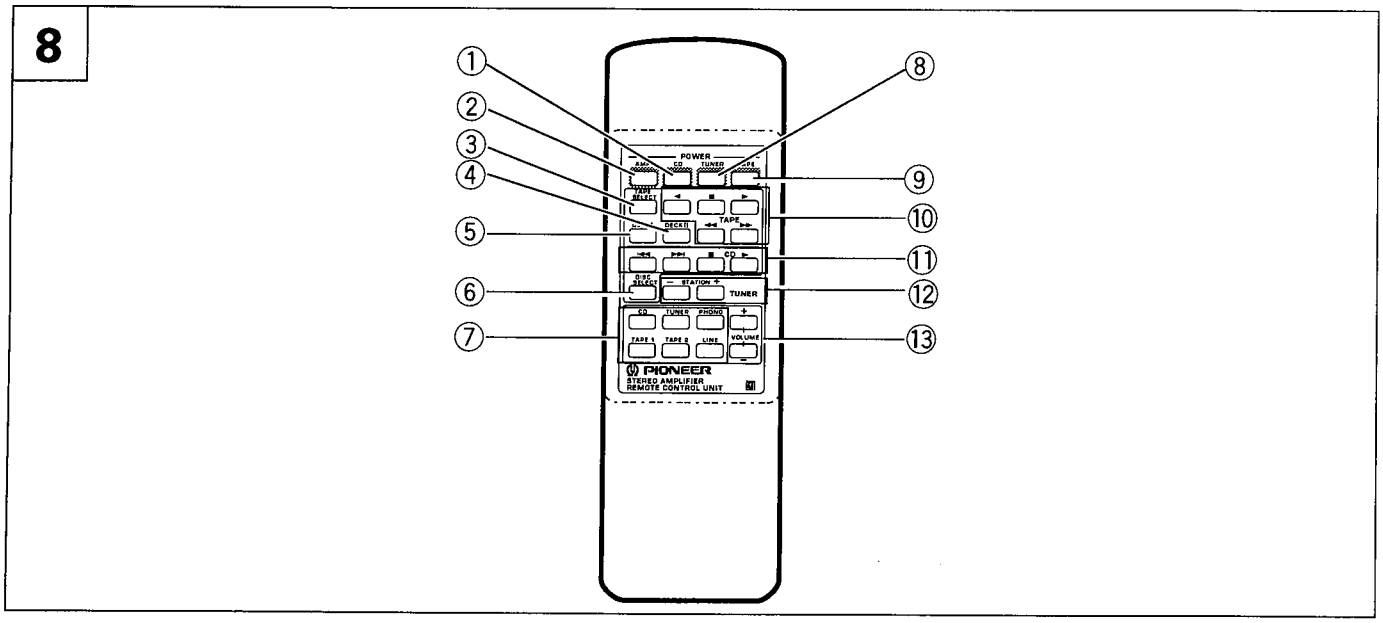
⑱ **Presa di uscita di controllo (CONTROL OUT)**
(Fate riferimento alla pagina 13.)

PANEL FACILITIES

ELEMENTS DES PANNEAUX

REMOTE CONTROL UNIT [8]

UNIT DE TELECOMMANDE [8]



① CD POWER button
Switches CD player power ON/OFF.

② AMP POWER button
Switches the amplifier power ON/OFF.

③ TAPE SELECT button
Selects the cassette No. (1 to 6) for multi-cassette changer.

④ DECK II button
To operate Deck II, press this button before pressing the operating buttons. Use Deck II during single deck operation. Also, when using a single deck, press this button before pressing the operating buttons.

⑤ DECK I button
To operate Deck I, press this button before pressing the operating buttons.

⑥ DISC SELECT button
Press this to select discs on a multi or twin tray compact disc player.

⑦ Input selector buttons
Use to select the playback source.

CD : For compact disc playback with a CD player.
TUNER : For AM or FM broadcast reception with a tuner.
PHONO : For record playback with a turntable.
TAPE 1 : For playback with a cassette deck or digital audio cassette deck connected to TAPE 1/DAT jacks.
TAPE 2 : For playback with a cassette deck or adaptor connected to TAPE 2 jacks.
LINE : For playback with a component connected to LINE jacks.

① Touche CD POWER (alimentation lecteur de disque compact)
Met sous tension/hors circuit le lecteur de CD.

② Touche POWER AMP (alimentation amplificateur)
Met sous tension/hors circuit l'amplificateur.

③ Touche TAPE SELECT (sélection de bande)
Sélectionne le No. de cassette (1 à 6) pour un changeur de cassette multiple.

④ Touche DECK II (platine II)
Pour utiliser la Platine II, appuyer sur cette touche avant d'actionner les autres touches de commande. Utiliser la Platine II lors de l'utilisation d'une seule platine cassette. De même, à l'emploi d'une seule platine, appuyer sur cette touche avant d'appuyer sur les touches de fonctions.

⑤ Touche DECK I (platine I)
Pour utiliser la Platine I, appuyer sur cette touche avant d'appuyer sur les touches de fonctions.

⑥ Touche DISC SELECT (sélection de disque)
Appuyer sur cette touche pour sélectionner des disques d'un lecteur de disques compacts à reproduction multiple ou à double palteau.

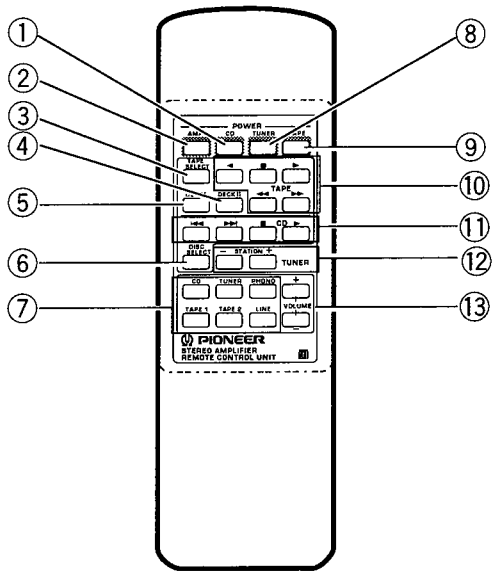
⑦ Touches de sélecteur d'entrée
Utilisées pour sélectionner la source de reproduction.

CD : Pour la reproduction d'un disque compact avec un lecteur CD.
TUNER : Pour la réception d'un émission AM ou FM avec un tuner.
PHONO : Pour la reproduction d'un disque avec une table de lecture.
TAPE 1 : Pour la reproduction avec une platine cassette ou une platine audio numérique raccordée aux prises TAPE 1/DAT.
TAPE 2 : Pour la reproduction avec une platine cassette ou un adapteur raccordé aux prises TAPE 2.
LINE : Pour la reproduction avec un composant raccordé aux prises LINE.

FERNBEDIENUNG [8]

TELECOMANDO [8]

8



① Netztaste des CD-Spielers (CD POWER)
Schaltet den CD-Spielers ein und aus.

② Verstärker-Netztaste (AMP POWER)
Schaltet den Verstärker-Stromversorgung ein und aus.

③ Cassetten-Wahltaste (TAPE SELECT)
Zur Wahl der Cassettennummer (1 bis 6) für einen Multicassetten-Wechsler.

④ Taste für Cassettendeck II (DECK II)
Für Deck II-Betrieb diese Taste drücken, bevor eine Funktionstaste betätigt wird. Verwenden Sie Deck II während Sie nur ein Cassettendeck betreiben. Drücken Sie die Bedienungstasten auch bei der Anwendung eines Einzel-Cassettendecks nach Betätigung dieser Taste.

⑤ Taste für Cassettendeck I (DECK I)
Für Deck I-Betrieb diese Taste drücken, bevor eine Funktionstaste betätigt wird.

⑥ Platten-Wahltaste (DISC SELECT)
Drücken Sie diese Taste zur Wahl von CDs bei Multi- oder Doppel-CD-Spielern.

⑦ Eingangswahltasten
Wählen Sie mit diesen Tasten die Wiedergabequelle aus.

CD : Für die CD-Wiedergabe von einem CD-Spieler.
TUNER : Für den MW- oder UKW-Empfang mit einem Tuner.
PHONO : Für die Schallplattenwiedergabe von einem Schallplattenspieler.
TAPE 1 : Für die Wiedergabe von einem Cassettendeck oder digitalem Audio-Cassettendeck, das an die Cassettendeck 1/DAT-Buchsen (TAPE1/DAT) angeschlossen ist.
TAPE 2 : Für die Wiedergabe von einem an die TAPE 2 Buchsen angeschlossenen Cassettendeck oder Adapter.
LINE : Für die Wiedergabe von einer Komponente, die an die Leitungsbuchsen (LINE) angeschlossen ist.

① Tasto di attivazione del lettore CD (CD POWER)
Per accendere e spegnere il lettore CD.

② Tasto di accensione dell'amplificatore (AMP POWER)
Per accendere e spegnere dell'amplificatore.

③ Tasto di selezione della cassetta (TAPE SELECT)
Per selezionare il numero della cassetta (da 1 a 6) nel caricatore di cassette multiple.

④ Tasto della piastra II (DECK II)
Se desiderate usare la piastra II, premete questo tasto prima di premere i tasti operativi. Usate il Deck II durante l'operazione di una piastra sola. Inoltre, se usate una piastra a cassete singola, premete i tasti operativi solo dopo aver premuto questo tasto.

⑤ Tasto della piastra I (DECK I)
Premete questo tasto prima di premere i tasti operativi della piastra I.

⑥ Tasto di selezione del disco (DISC SELECT)
Premete questo tasto per selezionare i dischi su un lettore CD di riproduzione multipla o un lettore CD doppio.

⑦ Tasti di selezione dell'ingresso
Per selezionare la fonte di riproduzione.

CD : Per la riproduzione di Compact Disc sul lettore CD.
TUNER : Per la ricezione di trasmissioni AM o FM usando il sintonizzatore.
PHONO : Per riprodurre i dischi sul giradischi.
TAPE 1 : Per riproduzione usando la piastra a cassette o sulla piastra DAT collegata alle prese TAPE1/DAT.
TAPE 2 : Per riproduzione usando la piastra a cassette o l'adattatore collegato alle prese TAPE 2.
LINE : Per riproduzione usando il componente collegato alle prese LINE.

PANEL FACILITIES

⑧ TUNER POWER button
Switches TUNER power ON/OFF.

⑨ TAPE POWER button
Switches the cassette deck power ON/OFF.

⑩ TAPE operation buttons
◄, ► : Playback in the direction of the arrow.
■ : Stop
◄◄, ►► : Tape fast forward/reverse.

⑪ CD player operation buttons
I◄◄ : Returns you to the start of the current track (Track search).
►►I : Takes you to the start of the next track (Track search).
■ : Stop
► : Play

⑫ STATION +, – buttons
Calls each station number in sequence.

⑬ VOLUME +, – buttons
+ ..... Increases the volume.
– ..... Decreases the volume.

NOTE:
When the accessory remote control unit is used to operate other Pioneer components with the SR mark, it cannot be used to operate functions which do not correspond to the functions listed on the remote control unit.

ELEMENTS DES PANNEAUX

⑧ Touche TUNER POWER (alimentation tuner)
Met sous tension/hors circuit le tuner.

⑨ Touche TAPE POWER (alimentation platine cassette)
Met sous tension/hors circuit la platine cassette.

⑩ Touches de fonctions de bande (TAPE)
◄, ► : Reproduction dans le sens des flèches.
■ : Arrêt
◄◄, ►► : Défilement rapide de la bande.

⑪ Touches de fontions de lecteur CD
I◄◄ : Fait revenir au début de la piste en cours de lecture. (Recherche de piste)
►►I : Fait passer au début de la piste suivante. (Recherche de piste)
■ : Arrêt
► : Lecture

⑫ Touches STATION +, –
Appellent chaque numéro de station dans l'ordre.

⑬ Touches VOLUME +, –
+ ..... Augemente le volume.
– ..... Diminue le volume.

REMARQUE:
Lorsque l'unité de télécommande accessoire est utilisée pour faire fonctionner d'autres composants Pioneer portant la marque SR, elle ne peut pas être utilisée pour activer des fonctions qui ne correspondent pas aux fonctions indiquées sur l'unité de télécommande.

⑧ Netztaste des Tuners (TUNER POWER)
Schaltet den TUNER ein und aus.

⑨ Netztaste des Cassettendecks (TAPE POWER)
Schaltet den Strom zum Cassettendeck (TAPE) ein/aus.

⑩ Cassettendeck-Betriebstasten (TAPE)
◄, ► : Spult das Band schnell in Pfeilrichtung voor.
■ : Stopp
◄◄, ►► : Wiedergabe mit Bandtransport in Pfeilrichtung.

⑪ Betriebstasten des CD-Spielers
|◄◄ : Rückstellung zum Anfang des spielenden Titels. (Titelsuchlauf)
►►| : Bringt den Abtaster zum Anfang des nächsten Titels. (Titelsuchlauf)
■ : Stopp
► : Wiedergabe

⑫ Senderabruftasten (STATION +, –)
Dient zum Abrufen von Sendern in numerischer Reihenfolge.

⑬ Lautstärketasten (VOLUME +, –)
+ ..... Erhöht die Lautstärke.
– ..... Senkt die Lautstärke.

HINWEIS:
Bei Gebrauch der mitgelieferten Fernbedienung zur Steuerung anderer Pioneer-Bausteine mit dem SR -Symbol können andere Funktionen als die an der Fernbedienung aufgeführten nicht aktiviert werden.

⑧ Tasto di attivazione del sintonizzatore (TUNER POWER)
Per accendere e spegnere il sintonizzatore.

⑨ Tasto di attivazione del deck a cassette (TAPE POWER)
Per accendere e spegnere il deck a cassette.

⑩ Tasti operativi della cassetta (TAPE)
◄, ► : Riproduzione nella direzione indicata delle frecce.
■ : Arresto
◄◄, ►► : Avanzamento rapido del nastro

⑪ Tasti operativi del lettore CD
|◄◄ : Per ritornare all'inizio del brano in fase di riproduzione. (Ricerca del brano)
►►| : Per avanzare all'inizio del brano successivo. (Ricerca del brano)
■ : Arresto
► : Riproduzione

⑫ Tasti di selezione delle stazione (STATION +, –)
Servono per la ricerca, in ordine progressivo ascendente o discendente, dei numeri di ciascuna stazione.

⑬ Tasti del volume (VOLUME) +, –
+ ..... Per aumentare il livello del volume.
– ..... Per diminuire il livello del volume.

NOTA:
Quando si usa il telecomando, fornito come accessorio, per comandare anche altri componenti Pioneer recanti il marchio SR, il telecomando non può essere utilizzato per attivare funzioni che non corrispondono alle funzioni disponibili sul telecomando stesso.

OPERATIONS

BEFORE BEGINNING OPERATIONS

Set the controls and switches as follows: See page 14.

1. **Set the VOLUME control ⑧ to minimum.**
2. **Set the POWER STANDBY/ON switch ① to ON.**
3. **Press the SPEAKERS selector button ⑩ corresponding to the speaker system to be used.**
4. **Set the BALANCE control ⑭ to the center position.**
5. **Set the DIRECT button ⑥ to off.**
6. **Set the ADPT/TAPE 3 button ③ to off.**

PLAYBACK PROCEDURES

1. **Set the INPUT SELECTOR switch ⑦ or ADPT/TAPE 3 button ③.**
   How to select playback source:
   - When listening to programs from equipment connected to the LINE jacks: Set to [LINE].
   - When listening to a record: Set to [PHONO].
     Set PHONO selector button ⑨ to MM (▮) or MC (▬) according to the type of cartridge being used.
   - When listening to an AM/FM broadcast: Set to [TUNER].
   - When listening to a compact disc: Set to [CD].
   - When listening to a tape: Set to [TAPE 1/DAT], [TAPE 2] or [ADPT/TAPE 3].
2. **Operate the equipment to begin playback.**
3. **Adjust playback volume with the VOLUME control ⑧ on this unit.**

RECORDING TAPES

When using the cassette deck connected to the ADPT/TAPE 3 jacks for recording.

The source selected with the INPUT SELECTOR switch ⑦ will be recorded, regardless of the REC SELECTOR position.

1. **Select the recording source with REC SELECTOR switch ⑮.**
   - When set to SOURCE position, the signals from the device selected by INPUT SELECTOR switch ⑦ are recorded. (To record signals from a device connected to the PHONO or LINE jacks, set the REC SELECTOR switch ⑮ to SOURCE and set the INPUT SELECTOR switch to PHONO or LINE).
   - Recording is impossible when the switch is set to OFF.

NOTE:

When this switch is set to other than SOURCE or OFF position, the equipment selected by REC SELECTOR switch ⑮ can be recorded, regardless of the setting of INPUT SELECTOR switch ⑦ or the DIRECT button ⑥.

2. **Begin recording by operating the source equipment and cassette deck.**
   Refer to the operating instructions of your cassette deck for proper operating procedures.

UTILISATION

AVANT UTILISATION

Régler les commandes et touches comme suit: Voir page 14.

1. **Régler la commande VOLUME ⑧ au minimum.**
2. **Régler l'interrupteur POWER STANDBY/ON ① sur la position ON.**
3. **Appuyer sur la touche du sélecteur SPEAKERS ⑩ correspondant au système d'enceintes à utiliser.**
4. **Régler la commande BALANCE ⑭ sur la position centrale.**
5. **Régler la touche DIRECT ⑥ sur la position désactivée.**
6. **Régler la touche ADPT/TAPE 3 ③ sur la position désactivée.**

PROCEDURE DE REPRODUCTION

1. **Réglez le sélecteur d'entrée ⑦ (INPUT SELECTOR) ou appuyez sur la touche (ADPT/TAPE 3) ③.**
   Comment sélectionner la source à reproduire:
   - Pour écouter un programme reproduit sur un appareil raccordé aux prises d'entrée de ligne (LINE): Position [LINE].
   - Pour écouter un disque: Position [PHONO].
     Placez le sélecteur PHONO ⑨ sur la position MM (▮) (aimant mobile) ou MC (▬) (bobine mobile) en fonction du type de cellule utilisée.
   - Pour écouter une émission AM ou FM: Position [TUNER].
   - Pour écouter un compact disc: Position [CD].
   - Pour écouter une bande: Position [TAPE 1/DAT], [TAPE 2] ou [ADPT/TAPE 3].
2. **Faire fonctionner l'équipement de reproduction.**
3. **Régler le volume de reproduction avec la commande VOLUME ⑧ de cet appareil.**

ENREGISTREMENT DE BANDES

Lorsque vous utilisez la platine cassette raccordé aux prises ADPT/TAPE 3 pour enregistrer.

La source sélectionnée par le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) ⑦ sera enregistrée, ceci quelle que soit la position du interrupteur REC SELECTOR.

1. **Sélectionner la source d'enregistrement avec l'interrupteur REC SELECTOR ⑮.**
   - Lorsque le sélecteur est sur la position SOURCE, les signaux en provenance du commutateur d'appareil sélectionné par le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) ⑦ sont enregistrés. (Pour enregistrer les signaux en provenance de l'appareil raccordé aux prises d'entrée PHONO ou LINE, placer l'interrupteur REC SELECTOR ⑮ sur la position SOURCE et placez le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) sur la position PHONO ou LINE.)
   - L'enregistrement est impossible lorsque le sélecteur est réglé sur la position OFF.

REMARQUE:

Lorsque ce sélecteur est réglé sur une position autre que SOURCE ou OFF, un enregistrement peut être effectué depuis l'appareil sélectionné par l'interrupteur REC SELECTOR ⑮, quels que soient les réglages du sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) ⑦ et de la touche DIRECT ⑥.

2. **Commencer l'enregistrement en faisant fonctionner l'appareil de source et la platine cassette.**
   Reportez-vous au mode d'emploi de votre la platine cassette pour connaître les procédures d'utilisation.

BEDIENUNG

VOR BEDIENUNGSBEGINN

Stellen Sie die Regler und Schalter wie folgt ein: Siehe Seite 15.

1. **Stellen Sie den VOLUME-Regler ⑧ auf seine Minimumposition ein.**
2. **Schalten Sie den Netz-/Standby-Schalter (POWER STANDBY/ON) ① auf ON.**
3. **Drücken Sie die SPEAKERS-Tasten ⑩ entsprechend des zur Anwendung gebrachten Lautsprechersystems.**
4. **Stellen Sie den BALANCE-Regler ⑭ auf Mittelposition.**
5. **Stellen Sie die DIRECT-Taste ⑥ auf aus.**
6. **Stellen Sie die ADPT/TAPE 3-Taste ③ auf aus.**

WIEDERGABE

1. **Einstellen des Eingangswahlschalters (INPUT SELECTOR) ⑦ oder der ADPT/TAPE 3 Taste ③.**
   Den jeweiligen Eingang wie folgt anwählen:
   - Wiedergabe von einem an den LINE-Buchsen angeschlossenen Gerät: Auf [LINE] stellen.
   - Abspielen einer Schallplatte: Auf [PHONO] stellen. Der Tonabnehmerwahlschalter (PHONO) ⑨ muß dem verwendeten Tonabnehmer entsprechend auf MM (▮) oder MC (▬) eingestellt werden.
   - Rundfunkempfang: Auf [TUNER] stellen.
   - CD-Wiedergabe: Auf [CD] stellen.
   - Cassetten-Wiedergabe: Auf [TAPE 1/DAT], [TAPE 2] stellen bzw. [ADPT/TAPE 3] drücken.
2. **Stellen Sie das angewählte Gerät auf Wiedergabe.**
3. **Den VOLUME-Regler justieren ⑧.**

AUFNAHME AUF CASSETTE

Aufnahme mit dem an den ADPT/TAPE 3-Taste angeschlossenen Cassettendeck.

Die durch den Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR) ⑦ gewählte Quelle wird aufgenommen, unabhängig von der Stellung des Aufnahmewahlschalters (REC SELECTOR).

1. **Die Aufnahme-Tonquelle mit dem REC SELECTOR-Schalter wählen ⑮.**
   - Wenn die Aufnahmequelle (SOURCE) eingestellt wurde, werden die Signale des Gerätes aufgenommen, das durch den Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR) ⑦ gewählt wurde. Um z. B. Signale von an die PHONO- oder LINE-Buchsen angeschlossenen Geräten aufzunehmen, stellen Sie den Aufnahmewahlschalter (REC SELECTOR) ⑮ auf SOURCE und stellen Sie den Eingangswahlschalter auf PHONO oder LINE.)
   - Wenn der Aufnahmewahlschalter auf OFF gestellt ist, kann nicht aufgenommen werden.

HINWEIS:

Wenn dieser Schalter (REC SELECTOR) ⑮ auf eine andere Position als SOURCE oder OFF eingestellt ist, kann das Gerät aufgenommen werden, das durch den Aufnahmewahlschalter (REC SELECTOR) (15) gewählt wurde, unabhängig von der Stellung des Eingangswahlschalters (INPUT SELECTOR) ⑦ oder der DIRECT-Taste ⑥.

2. **Stellen Sie das Quellengerät auf Wiedergabe und das Cassettendeck auf Aufnahme.**
   Richten Sie sich nach der Bedienungsanleitung des Cassettendecks.

OPERAZIONI

PRIMA DI COMINCIARE

Collocate i controlli e gli interruttori come segue: fate riferimento alla pagina 15.

1. **Collocate il controllo VOLUME ⑧ nella posizione del livello minimo.**
2. **Collocate l'interruttore di attesa accensione/accensione (POWER STANDBY/ON) ① nella posizione ON.**
3. **Premete il tasto di selezione degli altoparlanti (SPEAKERS) ⑩ nella posizione che corrisponde al sistema degli altoparlanti usato.**
4. **Collocate il controllo BALANCE ⑭ nella posizione centrale.**
5. **Collocate il tasto DIRECT ⑥ nella posizione di disattivazione.**
6. **Collocate il tasto ADPT/TAPE 3 ③ nella posizione di disattivazione.**

RIPRODUZIONE

1. **Regolate il selettore INPUT SELECTOR ⑦ o quello ADPT/TAPE 3 ③.**
   Como selezionare una sorgente di segnale;
   - Per ascoltare il segnale proveniente da componenti collegati ai terminali LINE: Selezionate la posizione [LINE].
   - Per ascoltare un disco: Selezionate la posizione [PHONO]. Portate il selettore PHONO ⑨ sulla posizione MM (▮) o MC (▬) a seconda della testina che impiegate.
   - Per ascoltare una trasmissione in AM/FM: Selezionate la posizione [TUNER].
   - Per ascoltare un CD: Selezionate la posizione [CD].
   - Per ascoltare un nastro: Selezionate le posizioni [TAPE 1/DAT], [TAPE 2] o [ADPT/TAPE 3].
2. **Date inizio alla riproduzione da parte del componente scelto.**
3. **Regolate il volume di riproduzione con il controllo VOLUME di quest'unità ⑧.**

REGISTRAZIONE

Quando registrate con la piastra a cassette collegato ai terminal ADPT/TAPE 3.

La fonte scelta col selettore INPUT SELECTOR ⑦ viene registrate indipendentemente dalla posizione di REC SELECTOR.

1. **Selezionate il registratore da usare con il selettore REC SELECTOR ⑮.**
   - Nella posizione SOURCE, i segnali provenienti dal componente scelto con INPUT SELECTOR ⑦ vengono registrati (per registrare segnali provenienti dal componente collegato ai terminali PHONO o LINE, portate REC SELECTOR ⑮ su SOURCE e quindi il selettore INPUT SELECTOR su PHONO o LINE).
   - La registrazione è impossibile quando l'interruttore si trova su OFF.

NOTA:

Quando questo selettore si trova in una posizione diversa da SOURCE o OFF, il segnale del componente scelto con il selettore REC SELECTOR ⑮ può essere registrato, a prescindere dalla pozione del selettore d'ingresso INPUT SELECTOR ⑦ o quello DIRECT ⑥.

2. **Iniziate la registrazione azionando la fonte e piastra a cassette.**
   Per dettagli sulla procedura di registrazione, consultate il manuale d'istruzioni della piastra a cassette.

Recording Monitor

Possible during recording only when the REC SELECTOR is set to TUNER or CD.
On a 3-head cassette deck, sound can be concurrently heard while recording. This operation of checking the sound quality and recording level is called "monitoring". When monitoring, set the INPUT SELECTOR switch ⑦ of this equipment in the following way, to match the cassette deck on which recording is being done.

- When recording on the cassette deck of TAPE 1/DAT jacks: Set to TAPE 1/DAT.
- When recording on the cassette deck of TAPE 2 jacks: Set to TAPE 2.
- When recording on the cassette deck of ADPT/TAPE 3 jacks: Set the ADPT/TAPE 3 button to on.
- When recording from PHONO or LINE source, monitoring is possible. (ADPT/TAPE 3 jacks only)

NOTE:
When using ADPT/TAPE 3 jacks, set the DIRECT button to off.

COPYING TAPES

When two decks are used, you can record the sounds from one deck onto the other.

Application examples:

- To make a tape copy with contents identical to the original tape.
- To edit a recording of a radio broadcast in order to cut out unwanted commercials, recording only desired material onto another tape.

1. **Load tapes for playback (pre-recorded tape) and recording (blank tape) into the respective cassette decks.**
2. **Select the cassette deck to be copied with REC SELECTOR switch ⑮.**
   - When copying from the cassette deck of TAPE 1/DAT jacks to the cassette deck of TAPE 2 jacks: Set to 1 ► 2.
   - When copying from the cassette deck of TAPE 2 jacks to the cassette deck of TAPE 1/DAT jacks: Set to 2 ► 1.

NOTE:
The tape selected with REC SELECTOR switch ⑮ can be copied, regardless of the setting of the INPUT SELECTOR switch ⑦ or the DIRECT button ⑥.

3. **Operate the cassette decks to begin copying.**
   Set the cassette deck with the blank tape to the recording mode, and set the cassette deck with the original (playback) tape to the playback mode.

PLAYBACK USING A GRAPHIC EQUALIZER

The sound of all sources can be finely adjusted with a graphic equalizer connected to the ADPT/TAPE 3 jacks.
However, the graphic equalizer is bypassed when the DIRECT button ⑥ is on.

NOTE:
Be sure to perform this operation with the adaptor component power switch in the on position. Even when not using the adaptor component, its power switch must be left on. If the adaptor component is switched off, no sound will be produced, or the playback sound will be distorted.

Controle auditif lors de l'enregistrement

È possibile solamente durante la registrazione quando l'interruttore REC SELECTOR è impostato su TUNER o CD.
Sur une platine cassette à 3 têtes, le son peut être entendu pendant qu'il est enregistré. Cette opération de vérification de la qualité du son et du niveau d'enregistrement s'appelle "contrôle". Pour effectuer un contrôle, régler le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) ⑦ de cet appareil de la manière suivante, en fonction de la platine cassette sur laquelle l'enregistrement est effectué.

- Lors d'un enregistrement sur la platine cassette des prises TAPE 1/DAT: Le régler sur la position TAPE 1/DAT.
- Lors d'un enregistrement sur la platine cassette des prises TAPE 2: Le régler sur la position TAPE 2.
- Lors d'un enregistrement sur la platine cassette des prises ADPT/TAPE 3: Régler la touche ADPT/TAPE 3 sur la position activé.
- Quando registrate dalla sorgente PHONO o LINE, è possibile controllare. (ADPT/TAPE 3 prese solamente).

REMARQUE:
Lors de l'utilisation des prises ADPT/TAPE 3, régler la touche DIRECT sur la position désactivée.

COPIE DE BANDES

Lorsque deux platines cassettes sont utilisées, les sons d'une platine cassette peuvent être enregistrés sur l'autre.

Exemples d'application:

- Pour faire une copie d'une bande ayant un contenu identique à celui de la bande originale.
- Pour éditer l'enregistrement d'une émission afin de supprimer les publicités en n'enregistrant que ce qui est désiré sur une autre bande.

1. **Charger les bandes pour la reproduction (bande préenregistrée) et l'enregistrement (bande vierge) dans les platines cassettes respectives.**
2. **Sélectionner le sens de copie avec l'interrupteur REC SELECTOR ⑮.**
   - Lors d'une copie de la platine cassette raccordée aux prises TAPE 1/DAT à la platine cassette raccordée aux prises TAPE 2: Régler sur 1 ► 2.
   - Lors d'une copie de la platine cassette raccordée aux prises TAPE 2 à la platine cassette raccordée aux prises TAPE 1/DAT: Régler sur 2 ► 1.

REMARQUE:
L'entrée de bande sélectionnée avec l'interrupteur REC SELECTOR ⑮ peut être copiée, quels que soient les réglages du sélecteur INPUT SELECTOR ⑦ et de la touche DIRECT ⑥.

3. **Faire fonctionner les platines cassettes pour démarrer la copie.**
   Régler la platine cassette contenant la bande vierge sur le mode d'enregistrement et régler la platine cassette contenant la bande originale sur le mode de reproduction.

REPRODUCTION EN UTILISANT UN EGALISEUR GRAPHIQUE

Le son de toutes les sources peut être ajusté finement avec un égaliseur graphique raccordé aux prises ADPT/TAPE 3.
Les circuits de l'égaliseur graphique sont cependant contournés lorsque la touche DIRECT ⑥ est réglée sur la position activée.

REMARQUE:
Toujours effectuer cette opération en réglant l'interrupteur d'alimentation du composant adaptateur sur la position activée. Même lorsque l'adaptateur composant n'est pas utilisé, son interrupteur d'alimentation doit être laissé sur la position activée. Si l'adaptateur composant est mis hors circuit (désactivé), aucun son n'est produit ou le son reproduit est déformé.

Hinterbandkontrolle

Nur während der Aufnahme möglich, wenn der Aufnahme-Wahlschalter (REC SELECTOR) auf TUNER oder CD gesetzt wurde. Bei Cassettendecks mit drei unabhängigen Tonköpfen kann der aufgezeichnete Ton während der Aufnahme abgehört werden. Dieser Vorgang der Kontrolle von Tonqualität und Aufnahmepegel wird "Hinterbandkontrolle" genannt. Zum Abhören des gerade aufgezeichneten Tones stellen Sie, unabhängig davon an welchen Buchsen das Cassettendeck angeschlossen ist, den Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR) ⑦ folgendermaßen ein:

- Aufnahme mit dem an den Tonband 1/Digitalrecorder-Buchsen (TAPE 1/DAT) angeschlossenen Deck: Auf TAPE 1/DAT stellen.
- Aufnahmen mit dem an den Tonband 2-Buchsen (TAPE 2) angeschlossenen Deck: Auf TAPE 2 stellen.
- Wenn Sie auf das Cassettendeck der ADPT/TAPE 3-Buchsen aufnehmen: Stellen Sie die ADPT/TAPE 3-Taste auf ein.
- Bei Aufnahme von einer der Quellen PHONO oder LINE ist das Mithören möglich. (nur ADPT/TAPE 3-Buchsen)

HINWEIS:

Wenn Sie ADPT/TAPE 3-Buchsen verwenden, stellen Sie die DIRECT-Taste auf aus.

KOPIEREN VON CASSETTEN

Bei Verwendung von zwei Cassettendecks kann der Ton von einer Cassette zur anderen überspielt (kopiert) werden.

Anwendungsbeispiele:

- Kopieren einer Originalcassette.
- Herausschneiden unnötigen Aufnahmematerials (z.B. Werbung, Ansagen) aus aufgezeichneten Rundfunksendungen zur Zusammenstellung einer reinen Musik-Cassette.

1. Legen Sie Cassettenbänder für die Wiedergabe (bespielte Cassettenbänder) und für die Aufnahme (unbespielte Cassettenbänder) in das jeweilige Cassettendeck ein.

2. Den REC SELECTOR-Schalter ⑮ auf die gewünschte Überspielrichtung einstellen.

- Zum Überspielen von dem an den Tonband 1/Digitalrecorder-Buchsen (TAPE 1/DAT) angeschlossenen Cassettendeck zu dem an den Tonband 2-Buchsen (TAPE 2) angeschlossenen Cassettendeck: Auf 1 ► 2 stellen.
- Zum Überspielen von dem an den Tonband 2-Buchsen (TAPE 2) angeschlossenen Cassettendeck zu dem an den Tonband 1/Digitalrecorder-Buchsen (TAPE 1/DAT) angeschlossenen Cassettendeck: Auf 2 ► 1 stellen.

HINWEIS:

Unabhängig von der Einstellung des Eingangswahlschalters (INPUT SELECTOR) ⑦ bzw. der DIRECT-Taste ⑥ wird die vom Aufnahmewahlschalter (REC SELECTOR) ⑮ gewählte Cassette kopiert.

3. Die zum Überspielen notwendigen Bedienungen durchführen.

Das Gerät mit der Leercassette auf Aufnahme stellen und das Gerät mit dem Original auf Wiedergabe stellen.

WIEDERGABE MIT EINEM EQUALIZER

Der Klang aller Eingangsquellen kann mit einem an den Adapter/Tonband 3-Buchsen (ADPT/TAPE 3) angeschlossenen Equalizer feineingestellt werden.
Die Equalizer-Schaltungen werden jedoch umgangen, wenn die DIRECT-Taste ⑥ aktiviert ist.

HINWEIS:

Wenn eine Adapter-Komponente angeschlossen ist, muß diese zum Betrieb der Stereoanlage immer mit eingeschaltet werden, auch dann, wenn die Komponente nicht verwendet werden soll. Falls die Adapter-Komponente nicht eingeschaltet ist, wird kein Ton produziert, oder der Ton klingt verzerrt.

Monitoraggio durante la registrazione

È possibile solamente durante la registrazione quando l'interruttore REC SELECTOR è impostato su TUNER o CD.
Nelle piastra a cassette con 3 testine, si può controllare il suono durante la registrazione. Questa verifica della qualità sonora e del livello della registrazione viene chiamato "monitoraggio". Quando effettuate un monitoraggio, collocate l'interruttore di selezione dell'ingresso (INPUT SELECTOR) ⑦ di questo componente come segue:

- Quando registrate usando la piastra a cassette che è stata collegata ai terminali TAPE 1/DAT:
  Collocate l'interruttore nella posizione TAPE 1/DAT.
- Quando registrate usando la piastra a cassette che è stata collegata ai terminali TAPE 2:
  Collocate l'interruttore nella posizione TAPE 2.
- Quando effettuate una registrazione nella piastra a cassette usando le prese ADPT/TAPE 3:
  Collocate il tasto ADPT/TAPE 3 nella posizione di attivazione.
- Quando registrate dalla sorgente PHONO o LINE, è possibile controllare. (ADPT/TAPE 3 prese solamente).

NOTA:

Quando usate le prese ADPT/TAPE 3, collocate il tasto DIRECT nella posizione di disattivazione.

DUPLICAZIONE DI NASTRI

Se usate due registratori, potete registrare il segnale di un nastro su di un altro.

Esempi di applicazione:

- Esecuzione di una copia esatta di un nastro.
- Montaggio di una trasmissione per eliminare pubblicità e registrare solo le parti volute.

1. Inserite il nastro da riprodurre (il nastro registrato) e il nastro da registrare (nastro vergine) nelle piastre.

2. Selezionate la direzione di duplicazione con il selettore REC SELECTOR ⑮.

- Quando registrate dalla piastra a cassette collegato con i terminali TAPE 1/DAT a quello collegato con TAPE 2: selezionate la posizione 1 ► 2.
- Quando registrate dalla piastra a cassette collegato con i terminali TAPE 2 a quello collegato con TAPE 1/DAT: selezionate la posizione 2 ► 1.

NOTA:

Il segnale in ingresso selezionato con il selettore REC SELECTOR ⑮ può essere copiato a prescindere dalla posizione del selettore INPUT SELECTOR ⑦ e del tasto DIRECT ⑥.

3. Avviate le piastra a cassetti iniziando la copia.

Iniziate la registrazione del nastro vergine ed iniziate poi la riproduzione del nastro preregistrato.

RIPRODUZIONE CON UN EQUALIZZATORE GRAFICO

Il suono di qualsiasi sorgente può essere regolato in modo fine con un equalizzatore grafico collegato ai terminali ADPT/TAPE 3.
Tuttavia, l'equalizzatore viene scavalcato se il tasto DIRECT ⑥ viene premuto.

NOTA:

Quest'operazione deve essere fatta con l'interruttore di alimentazione del componente adattatore in posizione accensione. Anche se non lo usate, esso deve essere acceso. Altrimenti, la riproduzione non avrà o sarà distorta.

TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used.
If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

Symptom	Cause	Remedy
No power supplied to unit.	• Power plug is disconnected from the inlet and outlet. • The amplifier's power plug has been plugged into another component's power outlet (e.g. timer, etc.) but power to that unit is disconnected. • POWER STANDBY/ON switch is set to STANDBY.	• Insert plug securely into the inlet and outlet. • Turn on power to the other component. • Press the POWER STANDBY/ON switch to ON so that the STANDBY indicator goes off.
No sound.	• Connecting cords are disconnected from jacks, or connected incorrectly. • Jacks, or connecting cords pin plugs are dirty. • The INPUT SELECTOR switch is not set to the desired input source. • Operation of other components is incorrect. • Both SPEAKERS selector buttons are set to OFF (■).	• Connect securely. • Clean jacks and plugs. • Set INPUT SELECTOR switch correctly (PHONO, TUNER, CD, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2). • Consult the operating instructions for the other components. • Set one switch or both buttons to ON (▬).
Cannot adjust sound volume. (Low sound level only)	• MUTING button is in the on position (indicator is lit).	• Set MUTING button to the off position (the indicator goes off).
No sound when DIRECT button is set to off.	• ADPT/TAPE 3 button is in the on position.	• Set ADPT/TAPE 3 button to the off position.
No sound from one speaker.	• Connecting cords or speaker cords are disconnected on that side. • BALANCE control has been adjusted to one side.	• Connect securely. • Adjust BALANCE control to center position.
Cannot record tapes.	• The position of REC SELECTOR switch is incorrect. • Connections are incorrect. • Operation of cassette deck is incorrect.	• Set switch correctly (See section "RECORDING TAPES"). • Reconnect properly. • Consult the operating instructions for the cassette deck.
Cannot perform tape copying.	• The position of REC SELECTOR switch is incorrect. • Operation of cassette decks is incorrect.	• Set switch correctly (see section "COPYING TAPES"). • Consult the operating instructions for the cassette decks.
The remote control unit does not work. (Other components cannot be operated.)	• Batteries are dead or no batteries in remote control unit. • The remote control sensor is not receiving any signals. • The remote control cord is not connected. • A fluorescent light is shinning on the remote sensor window.	• Insert new batteries (see page 6). • Operate the remote control unit within the range of 7 meters an angle of 30 degrees (refer to page 6). • Connect correctly (see page 12). • Move so fluorescent light does not shine directly on amplifier's front panel remote sensor window.

Abnormal functioning of this unit may be caused by static electricity, or other external interference. To restore normal operation, turn the power off and then on again, or unplug the AC power cord and then plug it in again.

DEPISTAGE DES PANNES

Des erreurs de manipulation sont souvent prises pour une défaillance ou un mauvais fonctionnement. En présence d'une difficulté apparente, prière de passer en revue les points suivants. Comme la difficulté peut également provenir d'un autre composant, on examinera ceux-ci ainsi que les autres appareils électriques utilisés en même temps.
Si l'on ne parvient pas à porter remède à la difficulté, prière de s'adresser au centre de service ou au concessionnaire PIONEER le plus proche.

Symptôme	Cause probable	Remède
Aucune alimentation n'est fournie à l'appareil.	● La fiche d'alimentation est débranchée et de la sortie. ● La fiche d'alimentation de l'amplificateur a été branchée dans la sortie d'alimentation d'un autre composant (minuterie, etc.) mais l'alimentation à cet appareil est coupée. ● L'interrupteur POWER STANDBY/ON est réglé sur la position STANDBY.	● Introduire fermement la fiche dans l'entrée et la sortie. ● Mettre sous tension l'autre appareil. ● Appuyer sur l'interrupteur POWER STANDBY/ON pour le régler sur la position ON, l'indicateur STANDBY s'éteint.
Pas de son.	● Les cordons de connexion sont débranchés des prises ou incorrectement branchés. ● Les prises ou les fiches à broches des cordons de connexion sont sales. ● Le commutateur INPUT SELECTOR n'est pas réglé sur la source d'entrée désirée. ● L'utilisation des autres appareils est incorrecte. ● Les deux touches SPEAKERS sont réglées sur OFF (■) (désactivées).	● Les brancher fermement. ● Nettoyer les prises et les fiches. ● Régler correctement le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) (PHONO, TUNER, CD, LINE, TAPE 1/ DAT, TAPE 2). ● Consulter le mode d'emploi des autres appareils. ● Régler une touche ou les deux sur ON (▬) (activées).
Impossible d'ajuster le volume sonore. (Niveau sonore réduit uniquement)	● La touche MUTING est réglée sur activée (l'indicateur est allumé).	● Régler la touche MUTING sur désactivée (l'indicateur est éteint).
Pas de son lorsque la touche DIRECT est réglée sur la position désactivée.	● La touche ADPT/TAPE 3 est réglée sur la position activée.	● Régler la touche ADPT/TAPE 3 sur désactivée.
Pas de son d'une enceinte.	● Les cordons de connexion ou les cordons d'enceintes sont débranchés sur ce côté. ● La commande de BALANCE es tournée à fond d'un côté.	● Les brancher fermement. ● Ramener la commande de BALANCE en position médiane.
Impossible d'enregistrer des bandes.	● La position l'interrupteur REC SELECTOR est incorrecte. ● Les connexions sont incorrectes. ● L'utilisation de la platine cassette est incorrecte.	● Régler correctement ce sélecteur (voir la section "ENREGISTREMENT DE BANDES"). ● Reconnecter correctement. ● Consulter le mode d'emploi de la platine cassette.
Impossible d'effectuer une copie de bande.	● La position l'interrupteur REC SELECTOR est incorrecte. ● L'utilisation des platines cassettes est incorrecte.	● Régler correctement ce sélecteur (voir la section "COPIE DE BANDES"). ● Consulter le mode d'emploi des platines cassettes.
L'unité de télécommande ne fonctione pas. (Les autres composants ne peuvent pas être commandés.)	● Les piles sont épuisées ou il n'y a pas de piles dans l'unité de télécommande. ● Le capteur de la télécommande ne reçoit pas de signal. ● Le cordon de télécommande n'est pas connecté. ● Une lumière fluorescente frappe la fenêtre du capteur de télécommande.	● Charger des piles neuves (voir page 6). ● Utiliser l'unité de télécommande dans les limites d'une portée de 7 mètres et d'un angle de 30 degrés (se reporter page 6). ● Connecter correctement (voir page 12). ● Déplacer l'unité de sorte que la lumière fluorescente n'atteigne pas directement la fenêtre du capteur de télécommande du panneau de l'amplificateur.

Un fonctionnement anormal de cet appareil peut être dû l'électricité statique, ou toute autre interférence externe. Pour que l'appareil fonctionne à nouveau normalement, l'éteindre et le rallumer, ou débrancher le cordon d'alimentation CA et le rebrancher.

FEHLERSUCHE

Fehlerhaftes Betreiben wird oft mit Störungen oder Fehlfunktionen verwechselt. Wenn Sie den Eindruck haben, daß mit dieser Komponente etwas nicht in Ordnung ist, überprüfen Sie die unten aufgeführten Punkte. Manchmal mag die Störung auch in einer anderen Komponente zu suchen sein.
Untersuchen Sie also auch die anderen Komponenten und elektrischen Vorrichtungen, die Sie zur Anwendung gebracht haben. Sollte sich eine Störung selbst nach ausführlichem Überprüfen der unten aufgeführten Liste nicht beseitigen lassen, wenden Sie sich an ein PIONEER-Service-Center oder Ihren Händler.

Symptom	Mögliche Ursache	Abhilfe
Gerät läßt sich nicht einschalten.	• Die Netzschnur ist vom Ein- und Ausgang getrennt. • Die Netzschnur des Verstärkers wurde in den Netzausgang einer anderen Komponente gesteckt (z.B. Timer usw.), aber die Stromzufuhr zu diesem Gerät ist unterbrochen. • Der Netz-/Standby-Schalter (POWER STANDBY/ON) ist auf STANDBY gestellt.	• Stecken Sie den Stecker fest in den Ein- und Ausgang. • Die andere Komponente einschalten, so daß sie Strom liefert. • Drücken Sie den Netz-/Standby-Schalter (POWER STANDBY/ON) auf ON, Sie STANDBY Anzeige erlischt.
Kein Ton.	• Verbindungskabel nicht bzw. unsachgemäß angeschlossen. • Buchsen bzw. Stecker der Verbindungskabel sind schmutzig. • Der Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR) ist nicht auf die gewünschte Eingangsquelle gesetzt. • Ein anderes Gerät wurde falsch bedient. • Beide Lautsprecher-Wahltasten (SPEAKERS) sind auf die Position OFF (■) (aus) gestellt.	• Fest anschließen. • Buchsen und Steckerstifte säubern. • Den Eingangswahlschalterer (INPUT SELECTOR) richtig einstellen: (PHONO, TUNER, CD, LINE, TAPE 1/DAT bzw. TAPE 2). • Die Bedienungsanleitung des anderen Gerätes zu Rate ziehen. • Stellen Sie einen Schalter oder beide Tasten auf die Position ON (▬) (ein).
Die Tonlautstärke kann nicht eingestellt werden. (Nur niedriger Tonpegel.)	• Die MUTING-Taste ist auf die Position ON (ein) gestellt (die Anzeige leuchtet).	• Stellen Sie die MUTING-Taste auf die Position OFF (aus) (die Anzeige erlischt).
Kein Ton, wenn die DIRECT-Taste auf aus gestellt ist.	• Die ADPT/TAPE 3-Taste ist auf Ein-Position gestellt.	• Stellen Sie die ADPT/TAPE 3-Taste auf Aus-Position.
Kein Ton von einem Lautsprecher.	• Verbindungskabel bzw. Lautsprecherkabel für diesen Kanal sind nicht angeschlossen. • BALANCE-Regler ist einseitig eingestellt.	• Fest anschließen. • Regler in Mittelstellung bringen.
Keine Aufnahme auf Cassette möglich.	• Aufnahmewahlschalter (REC SELECTOR) ist falsch eingestellt. • Unsachgemäßer Anschluß. • Cassettendecks wurden falsch bedient.	• Schalter richtig einstellen (siehe "AUFNAHME AUF CASSETTE"). • Anschlüsse korrigieren. • Die Bedienungsanleitung der Cassettendecks zu Rate ziehen.
Kein Kopieren möglich.	• Aufnahmewahlschalter (REC SELECTOR) ist falsch eingestellt. • Cassettendecks wurden falsch bedient.	• Schalter richtig einstellen (siehe "KOPIEREN VON CASSETTEN"). • Die Bedienungsanleitung der Cassettendecks zu Rate ziehen.
Die Fernbedienung funktioniert nicht. (Andere Bausteine können nicht betätigt werden.)	• Die Batterien sind leer oder es befinden sich keine Batterien in der Fernbedienung. • Der Fernbedienungssensor empfängt keine Signale. • Das Fernbedienungskabel ist nicht angeschlossen. • Das Licht einer Leuchtstoffröhre fällt auf das Fernbedienungssensorfenster.	• Legen Sie neue Batterien ein. (siehe Seite 7). • Die Fernbedienung innerhalb einer Entfernung von 7 Metern und eines Winkels von 30 Grad betätigen (siehe Seite 7). • Richtig anschließen (siehe Seite 13). • So bewegen, daß das Licht der Leuchtstoffröhre nicht direkt auf das Fernbedienungssensorfenster an der Frontplatte des Verstärkers fällt. an der Frontplatte des Verstärkers fällt.

Statische Elektrizität oder andere äußere Störungen können fehlerhafte Funktionen dieses Gerätes verursachen. Um normalen Betrieb wieder herzustellen, den Netzschalter abschalten und dann wieder einschalten, oder das Wechselstromnetzkabel abtrennen und dann wieder anschließen.

LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

Una non corretta utilizzazione dell'apparecchio viene spesso scambiata per errori di funzionamento o per problemi dovuti a guasti. Se si ritiene che vi siano dei problemi nel funzionamento dell'apparecchio verificare il funzionamento stesso in base alla tabella qui sotto riportata. Alle volte il guasto, o problema, si trova in un altro componente del sistema. Controllare anche le altre apparecchiature elettriche usate in collegamento con questo lettore, ed altri eventuali dispositivi elettrici collegati.
Se il guasto non può essere riparato anche dopo aver eseguito le procedure di rimedio sottodescritte, rivolgersi al più vicino rivenditore autorizzato o centro di servizio PIONEER, affinché la riparazione venga effettuata da esperti.

Sintomo	Causa probabile	Rimedio
La corrente non viene fornita all'unità.	• La spina di alimentazione è scollegata dalla presa di entrata e di uscita. • La spina di alimentazione dell'amplificatore è stata inserita nella presa di uscita di alimentazione di un altro componente (p. es. il timer, ecc.) ma l'alimentazione a quella unità è scollegata. • L'interruttore di attesa accensione/accensione (POWER STANDBY/ON) è stato collocato nella posizione STANDBY.	• Inserite la spina in modo sicuro nella presa di entrata e di uscita. • Accendete il componente. • Premete il tasto di attesa accensione/accensione (POWER STANDBY/ON) nella posizione ON, l'indicatore STANDBY si spegne.
Nessun suono.	• I cavi di collegamento sono staccati o male collegati. • I terminali o gli spinotti dei cavi di collegamento sono sporchi. • L'interruttore INPUT SELECTOR non si trova impostato sulla sorgente di entrata desiderata. • Uso scorretto del componente esterno. • Ambedue i tasti di selezione degli altoparlanti (SPEAKERS) sono stati collocati nella posizione OFF (■).	• Correggete i collegamenti. • Pulite terminali e spinotti. • Regolate correttamente il selettore INPUT SELECTOR (PHONO, TUNER, CD, LINE, TAPE 1/ DAT, TAPE 2). • Consultate il manuale dell'altro componente. • Collocate uno o ambedue i tasti nella posizione ON (▬).
Non è possibile regolare il volume sonoro. (Il livello sonoro è molto basso)	• Il tasto MUTING è stato collocato nella posizione di attivazione (l'indicatore è illuminato).	• Collocate il tasto MUTING nella posizione di disattivazione (l'indicatore si spegne).
Non ci sarà nessun suono quando il tasto DIRECT viene collocato nella posizione di disattivazione.	• Il tasto ADPT/TAPE 3 stato collocato nella posizione di attivazione.	• Collocate il tasto ADPT/TAPE 3 nella posizione di disattivazione.
Un altoparlante non funziona.	• I cavi di collegamento o dei diffusori sono scollegati su di uno dei lati. • Il controllo BALANCE è del tutto su di un lato.	• Correggete i collegamenti. • Portate BALANCE al centro.
Registrazione impossibile.	• La posizione del selettore REC SELECTOR è scorretta. • I collegamenti sono scorretti. • Il registratore viene usato in modo scorretto.	• Regolate correttamente il selettore (vedi la sezione "REGISTRAZIONE"). • Rifate i collegamenti. • Consultate il manuale d'istruzioni della piastra a cassette.
Duplicazione impossibile.	• La posizione del selettore REC SELECTOR è scorretta. • L'uso fatto della piastra a cassetta è scorretto.	• Regolate correttamente il selettore (vedi la sezione "DUPLICAZIONE DI NASTRI"). • Consultate i manuali d'istruzioni della piastra a cassette.
Il telecomando non funziona. (Non si riesce a far funzionare gli altri componenti.)	• Le batterie sono scariche o non ci sono batterie nel telecomando. • Il sensore del telecomando non riceve i segnali. • Il cavo del telecomando non è collegato. • Vi è una qualche luce fluorescente che batte direttamente sulla finestrella del sensore del telecomando dell'amplificatore.	• Inserite delle batterie nuove (vedi pag. 7). • Utilizzare il telecomando entro una distanza massima di 7 metri, ed un angolo di deviazione di 30° (vedi pag. 7). • Provvedere al collegamento (vedi pag. 13). • Spostare l'apparecchio in modo che la luce fluorescente non batta direttamente sulla finestrella del sensore.

Il funzionamento anormale di quest'unità può essere provocato di elettricità statica, o altri tipi di interferenza esterna. Per far sì che l'unità funzioni normalmente, spegnete la stessa e riaccendetela, oppure disinnestate il filo di alimentazione CA e reinseritelo.

SPECIFICATIONS

Amplifier Section

Continuous power output
(both channels driven at 20 Hz to 20 kHz)**
T.H.D. 0.015 %, 8 Ω ..... 70 W + 70 W*
T.H.D. 0.03 %, 4 Ω ..... 100 W + 100 W*
DIN Continuous power output (both channels driven at 1 kHz)
T.H.D. 1.0 %, 8 Ω ..... 80 W + 80 W
T.H.D. 1.0 %, 4 Ω ..... 120 W + 120 W
Power bandwidth
0.05 %, 8 Ω ..... 5 Hz — 80 kHz*
Damping factor
(1 kHz/20 Hz to 20 kHz), 8 Ω 160/140
Dynamic power output (on EIA dynamic test signal)
4 Ω/2 Ω ..... 150 W/200 W
Total harmonic distortion**
20 Hz to 20 kHz
(continuous power output/–3 dB), 8 Ω ..... 0.009 %*
Inter-modulation distortion (at rated output) ..... 0.015 %*

• *Above specifications are for when power supply is 230 V.*

Input sensitivity/impedance
PHONO (MM) ..... 2.8 mV/50 kΩ
PHONO (MC) ..... 0.24 mV/100 Ω
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 200 mV/50 kΩ
PHONO overload level
1 kHz, T.H.D. 0.1 % (MM/MC) ..... 200 mV/19 mV
Output level/impedance
TAPE REC, ADAPTOR OUTPUT ..... 200 mV/1 kΩ
Frequency response
PHONO (MM) ..... 20 Hz to 20 kHz ±0.2 dB
PHONO (MC) ..... 20 Hz to 20 kHz ±0.3 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 1 Hz to 150 kHz $^{+0}_{-3}$ dB*
Tone control (volume control set at –30 dB position)
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Loudness contour (volume control set at –30 dB position)
..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Filter (SUBSONIC) ..... 17 Hz (12 dB/oct.)
Muting ..... –20 dB
Signal-to-Noise ratio (IHF short circuit, A network)
PHONO (MM, 5 mV input/MC, 0.5 mV input) ..... 90 dB/76 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 110 dB*
Signal-to-Noise ratio (DIN, continuous power/50 mW)
PHONO (MM) ..... 74 dB/72 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 95 dB/81 dB*

Power Supply/Miscellaneous

Power Requirements ..... a.c. 220 — 230 Volts, 50/60 Hz
Power Consumption ..... 650 W
AC outlets
Switched (x 2) ..... TOTAL 100 W
Unswitched (x 1) ..... 100 W
Dimensions ..... 420 (W) x 432 (D) x 161 (H) mm
Weight (without package) ..... 12.4 kg

Accessories

Remote control unit 1
Batteries (AA/R6P) 2
Power cord 1
Operating instructions 1

NOTE:
Specifications and design are subject to possible modification without notice, due to improvements.

* When the DIRECT button is set to on.
** Measured by Audio Spectrum Analyzer.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1995 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

SPECIFICATIONS

Section amplificateur

Puissance de sortie continue
(les deux canaux en charge, 20 Hz à 20 kHz)**
D.H.T. 0,015 %, 8 Ω ..... 70 W + 70 W*
D.H.T. 0,03 %, 4 Ω ..... 100 W + 100 W*
Puissance de sortie continue DIN
(les deux canaux en charge, 1 kHz)
D.H.T. 1,0 %, 8 Ω ..... 80 W + 80 W
D.H.T. 1,0 %, 4 Ω ..... 120 W + 120 W
Bande passante
0,05 %, 8 Ω ..... 5 Hz — 80 kHz*
Facteur d'amortissement
(1 kHz/20 Hz à 20 kHz), 8 Ω 160/140
Puissance de sortie dynamique (signal d'essai dynamique EIA)
4 Ω/2 Ω ..... 150 W/200 W
Distorsion harmonique totale**
20 Hz à 20 kHz (puissance de sortie continue/– 3 dB), 8 Ω
..... 0,009 %*
Distorsion par intermodulation (à puissance hominale)
..... 0,015 %*

● *Les spécifications ci-dessus sont pour une alimentation de 230 V.*

Sensibilité/impédance d'entrée
PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
PHONO (MC) ..... 0,24 mV/100 Ω
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 200 mV/50 kΩ
Niveau de surcharge PHONO
1 kHz, D.H.T. 0,1 % (MM/MC) ..... 200 mV/19 mV
Niveau/impédance de sortie
TAPE REC, ADAPTOR OUTPUT ..... 200 mV/1 kΩ
Réponse en fréquence
PHONO (MM) ..... 20 Hz à 20 kHz ±0,2 dB
PHONO (MC) ..... 20 Hz à 20 kHz ±0,3 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 1 Hz à 150 kHz $^{+0}_{-3}$ dB*
Réglage de correction tonalités
(commande de volume réglée à la position –30 dB)
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Contour physiologique
(commande de volume réglée à la position –30 dB)
..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Filtre (subsonique) ..... 17 Hz (12 dB/oct.)
Sourdine ..... –20 dB
Rapport signal/bruit (court-circuit IHF, réseau A)
PHONO (MM, entrée 5 mV/MC, entrée 0,5 mV) ... 90 dB/76 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 110 dB*
Rapport signal/bruit (DIN, puissance continue/50 mW)
PHONO (MM) ..... 74 dB/72 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 95 dB/81 dB*

Alimentation/Divers

Alimentation ..... CA 220 — 230 V, 50/60 Hz
Consommation ..... 650 W
Sorties CA
Allumée (x 2) ..... Totale 100 W (Max)
Eteinte (x 1) ..... 100 W (Max)
Dimensions ..... 420 (L) x 432 (P) x 161 (H) mm
Poids (sans emballage) ..... 12,4 kg

Accessoires

Unité de télécommande 1
Piles (AA/R6P) 2
Cordon d'alimentation 1
Mode d'emploi 1

REMARQUE:
Aux fins d'amélioration, les spécifications et la conception sont susceptibles de modification sans préavis.

* Mesuré avec la touche DIRECT sur la position activée.
** Mesurée par analyseur de spectre audio.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
© 1995 Pioneer Electronic Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

TECHNISCHE DATEN

Verstärkerteil

Dauerleistung
(beide Kanäle ausgesteuert bei 20 Hz bis 20 kHz)**
Klirrfaktor 0,015 %, 8 Ω ..... 70 W + 70 W*
Klirrfaktor 0,03 %, 4 Ω ..... 100 W + 100 W*
Dauerleistung nach DIN (beide Kanäle ausgesteuert bei 1 kHz)
Klirrfaktor 1,0 %, 8 Ω ..... 80 W + 80 W
Klirrfaktor 1,0 %, 4 Ω ..... 120 W + 120 W
Leistungsbandbreite
0,05 %, 8 Ω ..... 5 Hz — 80 kHz*
Dämpfungsfaktor
(1 kHz/20 Hz bis 20 kHz) an 8 Ω 160/140
Dynamikleistung (mit EIA-Dynamik-Testsignal)
4 Ω/2 Ω ..... 150 W/200 W
Gesamtklirrfaktor**
20 Hz bis 20 kHz (Dauerleistung/–3 dB), 8 Ω ..... 0,009 %*
Intermodulationsverzerrung (bei Nennleistung) ..... 0,015 %*

● *Die oben aufgeführten Daten gelten bei 230 V.*

Eingangsempfindlichkeit/-impedanz
PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
PHONO (MC) ..... 0,24 mV/100 Ω
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 200 mV/50 kΩ
PHONO-Übersteuerungsgrenze
1 kHz, Klirrfaktor 0,1 % (MM/MC) ..... 200 mV/19 mV
Ausgangspegel/-impedanz
TAPE REC, ADAPTOR OUTPUT ..... 200 mV/1 kΩ
Frequenzgang
PHONO (MM) ..... 20 Hz bis 20 kHz ±0,2 dB
PHONO (MC) ..... 20 Hz bis 20 kHz ±0,3 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 1 Hz bis 150 kHz $^{+0}_{-3}$ dB*
Klangregler (Lautstärkeregler: –30 dB)
BASS (Tiefen) ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE (Höhen) ..... ±8 dB (10 kHz)
Loudness-Kontur (Lautstärkeregler: –30 dB)
..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Filter (SUBSONIC) ..... 17 Hz (12 dB/Okt.)
Stummschaltung ..... –20 dB
Signal-Rauschabstand (IHF-Kurzschluß, A-Netzwerk)
PHONO (MM, 5 mV Eingang/MC, 0,5 mV Eingang)
..... 90 dB/76 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 110 dB*
Signal-Rauschabstand (DIN, Dauerleistung/50 mW)
PHONO (MM) ..... 74 dB/72 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 95 dB/81 dB*

Stromversorgung/Sonstiges

Netzanschluß ..... 220 — 230 V Wechselstrom, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme ..... 650 W
Stromausgänge
Schaltbar (x 2) ..... Gesamt 100 W (Max)
Nicht schaltbar (x 1) ..... 100 W (Max)
Abmessungen ..... 420 (B) x 432 (T) x 161 (H) mm
Gewicht (ohne Verpackung) ..... 12,4 kg

Zubehör

Fernbedienungsgerät 1
Trockenbatterie (AA/R6P) 2
Netzkabel 1
Bedienungsanleitung 1

HINWEIS:
Änderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.

* Gemessen mit aktivierter Direkteingangstaste (DIRECT).
** Gemessen mit Tonspektrumanalysator.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1995 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

SPECIFICHE TECNICHE

Sezione amplificatore

Corrente continua d'uscita
(con entrambi i canali funzionanti da 20 Hz a 20 kHz)**
T.H.D. 0,015 %, 8 Ω ..... 70 W + 70 W*
T.H.D. 0,03 %, 4 Ω ..... 100 W + 100 W*
Corrente continua d'uscita DIN
(entrambi i canali funzionanti ad 1 kHz)
T.H.D. 1,0 %, 8 Ω ..... 80 W + 80 W
T.H.D. 1,0 %, 4 Ω ..... 120 W + 120 W
Ampiezza banda di potenza
0,05 %, 8 Ω ..... da 5 Hz a 80 kHz*
Fattore di smorzamento
(da 1 kHz/20 Hz a 20 kHz), 8 Ω 160/140
Corrente d'uscita dinamica (con segnale di prova di dinamica EIA)
4 Ω/2 Ω ..... 150 W/200 W
Distorsione armonica totale**
Da 20 Hz a 20 kHz (corrente continua d'uscita/–3 dB), 8 Ω
..... 0,009 %*
Distorsione da intermodulazione (al livello di ingresso nominale)
..... 0,015 %*

● *La specifiche suddette si applicano quando l'alimentazione è a 230 V.*

Sensibilità d'ingresso/impedenza
PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
PHONO (MC) ..... 0,24 mV/100 Ω
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 200 mV/50 kΩ
Livello di sovraccarico PHONO
1 kHz, THD 0,1 %, (MM/MC) ..... 200 mV/19 mV
Livello d'uscita/impedenza
TAPE REC, ADAPTOR OUTPUT ..... 200 mV/1 kΩ
Risposta in frequenza
PHONO (MM) ..... 20 Hz a 20 kHz ±0,2 dB
PHONO (MC) ..... 20 Hz a 20 kHz ±0,3 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... da 1 Hz a 150 kHz $^{+0}_{-3}$ dB*
Controllo dei toni (controllo del volume nella posizione da –30 dB)
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Profilo del Loudness (controllo del volume nella posizione da –30 dB)
..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Filtro (SUBSONIC) ..... 17 Hz (12 dB/oct.)
Attenuazione ..... –20 dB
Rapporto S/R (corto circuito IHF, rete A)
PHONO (MM, 5 mV ingresso/MC, 0,5 mV ingresso)
..... 90 dB/76 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 110 dB*
Rapporto S/R (DIN, corrente continua/50 mW)
PHONO (MM) ..... 74 dB/72 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 95 dB/81 dB*

Alimentazione/Varie

Alimentazione ..... c.a. 220 — 230 V, 50/60 Hz
Consumo ..... 650 W
Uscite CA
Commutabile (x 2) ..... Totale di 100 W (Massimo)
Non commutabile (x 1) ..... 100 W (Massimo)
Dimensioni ..... 420 (L) x 432 (P) x 161 (A) mm
Peso (senza imballaggio) ..... 12,4 kg

Accessori

Telecomando 1
Batterie (AA/R6P) 2
Cavo di alimentazione 1
Istruzioni per l'uso 1

NOTA:
Dati tecnici e disegn soggetti a modifiche senza preavviso.

* Misurato con il tasto DIRECT sulla posizione accensione.
** Misurato con un analizzatore di spettro audio.

Pubblicato da Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1995 Pioneer Electronic Corporation.
Tutti diritti riservati.

Dit produkt voldoet aan de eisen m.b.t. laag voltage (73/23/EEC), elektro-magnetisme (89/336/EEC) en CE markering richtlijnen (93/68/EEC).

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Pioneer produkt.
Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door zodat u het apparaat op de juiste wijze bedient. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor het geval u deze in de toekomst nogmaals nodig heeft.
Het is mogelijk dat in bepaalde landen of gebieden de uitvoering van de netstekker en het stopkontakt verschilt van hetgeen in deze gebruiksaanwijzing is afgebeeld. De aansluitmethode en bediening zijn in dergelijke gevallen echter precies hetzelfde.

INHOUDSOPGAVE

KENMERKEN 40
INSTALLATIE 42
LEG BATTERIJEN IN DE AFSTANDSBEDIENING 44
AANSLUITINGEN 46
VOORZIENINGEN OP HET VOOR-/ACHTERPANEEL 52
BEDIENING 66
IN GEVAL VAN PROBLEMEN 70
TECHNISCHE GEGEVENS 74

KENMERKEN

- Op afstand bediende versterker van hoge kwaliteit
  Motorgestuurde mechanische draaischakelaars worden gebruikt voor het kiezen van funkties met het oog op een betere klankweergave, in vergelijking met semi-geleiderschakelaars.

- Lineair Circuit met Breed Bereik
  Dit nieuwe spanning-feedback circuit zorgt voor verbeterde bedieningsstabiliteit voor vlakke uitgangsimpedantie en een stabiele aandrijving van de luidsprekers over het hele frekwentiebereik.

- Hoge Stroom Aandrijfcircuit
  Dit circuit versterkt de audiosignaalstroom en zorgt zo voor een verbeterde ruisonderdrukking; een speciaal 2-traps volumecircuit verbetert de signaal-tot-ruis verhouding tijdens gebruik.

- Kamerkonstruktie
  Een metalen schild scheidt de wisselstroomvoeding en de audiocircuits van elkaar om het effekt van voedingsruis en flux-lekkage van de transformer te verminderen. Het metalen schild onderdrukt ook de resonanties en vibraties in het toestel.

- "AERO" Warmteopnemer
  De uiterst stijve en gebogen delen helpen resonantie te onderdrukken en zorgen zo voor een heldere weergave.

- Hoge Kanaalscheiding Design
  Het hoge stroom aandrijfcircuit en het Kanaalscheidingsverbeteringscircuit waarborgen u een uitzonderlijk heldere kanaalscheiding.

- Elektrisch aangedreven draaimechanisme voor invoerkeuze.

- Gebruik van een komplementair paar kondensators.

- Het gebruik van een DIRECT circuit verzekert een uitstekende weergave met goede frekwentiekarakteristieken en een maximum aan helderheid.

Denna produkt uppfyller föreskrifterna i lågspänningsdirektiv (73/23/EEC), EMC-direktiv (89/336/EEC) och CE-märkningsdirektiv (93/68/EEC).

Gratulerar till ditt val av denna Pioneer-produkt.
Läs noggrant igenom denna bruksanvisning, så att du lär dig att använda apparaten på rätt sätt. Förvara därefter bruksanvisningen på lämplig plats.
I vissa länder kan nätkabelkontakten och vägguttaget ha en annan utformning än den som visas i bruksanvisningens bilder. Anslutningsmetoden och manövreringen är dock densamma.

INNEHÅLL

EGENSKAPER 40
INSTALLATION 42
INSÄTTNING AV BATTERIER I FJÄRRKONTROLLEN 44
ANSLUTNINGAR 46
FRAM- OCH BAKSIDANS FUNKTIONER 52
ANVÄNDNING 66
FELSÖKNING 71
TEKNISKA DATA 75

EGENSKAPER

- Fjärrmanövrerad förstärkare med hög ljudkvalitet
  Motordrivna roterande mekaniska omkopplare används för funktionsvalet för att ge en bättre ljudkvalitet jämfört med omkopplare av halvledartyp.

- Linjär krets med brett omfång
  Denna nya återkopplingskrets tillförsäkrar förbättrad driftstabilitet för rak utgångsimpedans samt stabil drivning av högtalare över hela frekvensomfånget.

- Högströms drivkrets
  Denna krets förstärker ljudsignalströmmen för att förbättra störningsdämpningen, samtidigt som en speciell 2-stegs volymkrets förbättrar signalbrusförhållandet under själva driften.

- Kammarkonstruktion
  Drivspänningskretsen och ljudkretsarna är separerade av en metallavskärmning för att dämpa effekten av brus från nätspänningen samt för att minska brumfältsläckaget från transformatorn. Metallavskärmningen dämpar också resonanser och vibrationer i apparaten.

- "AERO"-kyldon
  De mycket styva böjda fenorna bidrar till att dämpa resonans och därmed få en klarare ljudåtergivning.

- Design för hög kanalseparation
  Den högströms drivkretsen och förstärkningskretsen för kanalseparation tillförsäkrar en exceptionellt bra kanalseparation.

- Motordriven roterande mekanism för ingångsvalet.

- Använder ett komplementerande kondensatorpar.

- Tack vare en direktkrets (DIRECT) säkras full naturtrogenhet vid ljudåtergivningen med fasta frekvenskarakteristika för mycket rent ljud.

Este producto cumple con la Directiva de Bajo Voltaje (73/23/EEC), Directivas EMC (89/336/EEC, 92/31/EEC) y Directiva de Marcación CE (93/68/EEC).

Gracias por la adquisición de este producto Pioneer.
Para saber cómo utilizar correctamente su modelo, lea cuidadosamente este manual de instrucciones. Después de haber finalizado su lectura, guárdelo en un lugar seguro para futuras referencias.
En algunos países o regiones, la forma de la clavija de alimentación y de la toma de corriente pueden ser diferentes a la indicada en las ilustraciones explicatorias, sin embargo el método de conexión y operación de la unidad es idéntico.

INDICE

CARACTERISTICAS 41
INSTALACION 43
INSTALACION DE LAS PILAS EN LA UNIDAD DE CONTROL REMOTO 45
CONEXIONES 47
ELEMENTOS DE LOS PANELES 53
FUNCIONAMIENTO 67
LOCALIZACION Y SOLUCION DE PROBLEMAS 72
ESPECIFICACIONES 76

CARACTERISTICAS

- Amplificador de alta calidad acústica a control remoto.
  Para la selección de función se han empleado interruptores mecánicos rotativos accionados por motor, a fin de lograr una mejor calidad de sonido que la que se obtiene con el uso de interruptores semiconductores.

- Circuito lineal de amplia gama
  Este nuevo circuito de reacción de corriente garantiza una mayor estabilidad de operación para impedancia de salida plana y una excitación estable de los altavoces en toda la gama de frecuencias.

- Circuito de excitación de corriente intensa
  Este circuito eleva la corriente de la señal de audio mejorando la supresión de ruido, al mismo tiempo que un circuito especial de volumen de 2 etapas mejora la relación S/R durante la operación de la unidad.

- Construcción en cámara
  La fuente de alimentación de CA y los circuitos de audio han sido separados mediante un blindaje metálico a fin de reducir el efecto de ruido asociado a la fuente de alimentación y la pérdida de flujo eléctrico en el transformador. El blindaje metálico suprime además la resonancia y las vibraciones en la unidad.

- Disipador térmico "AERO"
  Las aletas curvas, altamente rígidas, ayudan a suprimir la resonancia, garantizando una clara reproducción.

- Diseño de alta separación de canales
  El circuito de excitación de corriente intensa y el circuito reforzador de separación de canales garantizan una separación de canales excepcionalmente clara.

- Mecanismo rotativo accionado por motor para selección de entrada.

- Utiliza un par de condensadores complementarios.

- La utilización de un circuito (DIRECT) asegura una reproducción de alta fidelidad de características de frecuencia consistentes, con una claridad máxima.

Este produto cumpre com a Directiva de Voltagem Baixa (73/23/EEC), Directivas ECM (89/336/EEC, 92/31/EEC) e com a Directiva da Marcação CE (93/68/EEC)

Agradecemos muitíssimo pela compra deste produto Pioneer.
Por favor, leia as instruções de operação a fim de poder operar seu modelo apropriadamente. Após a leitura das instruções, não esqueça de guardar o manual para futuras consultas.
Em alguns países ou regiões, a forma das fichas e tomadas e eléctricas pode diferir dos desenhos explicativos. No entanto, o método de ligação e operação da unidade é igual.

ÍNDICE

CARACTERÍSTICAS 41
INSTALAÇÃO 43
COLOCAÇÃO DE PILHAS NA UNIDADE DE CONTROLO REMOTO 45
LIGAÇÕES 47
ELEMENTOS DOS PAINÉIS 53
OPERAÇÕES 67
LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS 73
ESPECIFICAÇÕES 77

CARACTERÍSTICAS

- Amplificador de som de alta qualidade controlado remotamente
  Comutadores mecânicos rotativos a motor são utilizados para a selecção de funções para oferecer melhor reprodução sonora, em comparação com os comutadores a semiconductor.

- Circuito Linear de Gama Ampla
  Este novo circuito de realimentação de corrente garante uma estabilidade de operação melhor para a impedância de saída plana e um accionamento estável dos altifalantes através de toda a gama de frequências.

- Circuito de Accionamento de Alta Corrente
  Este circuito intensifica a corrente do sinal de áudio para uma melhor supressão de ruído, enquanto que um circuito especial de volume de 2 etapas melhora a relação sinal-ruído durante a operação real.

- Construção em Câmara
  O fornecimento de corrente alterna e os circuitos de áudio são separados por uma blindagem de metal a fim de reduzir o efeito de ruído do terminal da corrente eléctrica e fuga de fluxo do transformador. A blindagem de metal também elimina as ressonâncias e vibrações na unidade.

- Dissipador de calor "AERO"
  As palhetas curvas, altamente rígidas, ajudam a eliminar a ressonância para garantir uma reprodução clara.

- Desenho de Separação de Canal Intensificada
  O circuito de accionamento de alta corrente e o circuito intensificador de separação de canal garantem uma separação de canal excepcionalmente clara.

- Mecanismo rotativo accionado a motor para selecção da fonte de entrada.

- Uso de um par de capacitores complementares.

- Uso de um circuito de passagem directa (DIRECT) que garante uma reprodução de alta fidelidade das características de frequência, bem como uma clareza excelente.

INSTALLATIE

PLAATSING

Installeer de versterker op een goed geventileerde plaats waar deze niet wordt blootgesteld aan hoge temperaturen of vochtigheid.

Installeer de versterker niet op een plaats waar deze wordt blootgesteld aan direkte stralen van de zon of vlakbij verwarmingstoestellen of radiators. Te grote hitte kan een nadelige invloed hebben op de kast en interne komponenten. Installatie van de versterker in een vochtige of stoffige omgeving kan leiden tot slechte werking of ongelukken. (Vermijd tevens plaatsing vlakbij kooktoestellen enz., waar de versterker kan worden blootgesteld aan rook, stoom of hitte.)

Installeer de versterker niet op een onstabiel of hellend oppervlak.

Plaats niet onder of in de buurt van neonlampen.

WAARSCHUWING NETSNOER

Pak het netsnoer beet bij de stekker. Trek de stekker er niet uit door aan het snoer te trekken en trek nooit aan het netsnoer met natte handen aangezien dit kortsluiting of een elektrische schok tot gevolg kan hebben. Plaats geen toestel, meubelstuk o.i.d. op het netsnoer, en klem het niet vast. Maak er nooit een knoop in en en verbind het evenmin met andere snoeren. De netsnoeren dienen zo te worden geleid dat er niet per ongeluk iemand op gaat staan. Een beschadigd netsnoer kan brand of een elektrische schok veroorzaken. Kontroleer het netsnoer af en toe. Wanneer u de indruk krijgt dat het beschadigd is, dient u bij uw dichtstbijzijnde erkende PIONEER onderhoudscentrum of uw dealer een nieuw snoer te kopen.

ONDERHOUD VAN DE BUITENKANT

- Maak gebruik van een poetsdoek of een droge doek om stof en vuil te verwijderen.
- Bij sterke vervuiling, het vuil verwijderen met een zachte doek gedrenkt in een neutraal reinigingsmiddel opgelost in vijf of zes keer zoveel water, daarna weer met een droge doek afvegen. Maak geen gebruik van was of reinigingsmiddelen bestemd voor meubels.
- Maak nooit gebruik van verfverdunner, benzine, insekticiden en andere chemikaliën om de apparatuur te reinigen, daar deze de afwerking zullen aantasten.

INSTALLATION

PLACERING

Placera förstärkaren på en väl ventilerad plats, där den inte utsätts för hög temperatur eller luftfuktighet.

Ställ inte förstärkaren där den kan utsättas för direkt solljus eller värme från element och liknande. Hög värme kan skada både höljet och delarna inne i förstärkaren. Det finns risk för att förstärkaren börjar fungera fel, om den ställs på ett fuktigt eller dammigt ställe. (Undvik också att ställa förstärkaren nära spisen, etc., där den kan utsättas för fettstänk, os och värme.)

Ställ inte förstärkaren på en instabil eller lutande yta.

Placera den på avstånd från lysrör.

VAR FÖRSIKTIG MED NÄTSLADDEN

Håll endast i stickkontakten. Dra inte ut kontakten ur el-uttaget genom att hålla i sladden. Rör aldrig kabel eller stickkontakt med våta händer, eftersom detta kan resultera i kortslutning eller elektrisk stöt. Ställ inte apparater eller andra saker, t.ex. möbler, ovanpå nätsladden. Slå inte knutor på kabeln och vira inte ihop den med andra kablar. Dra nätsladdarna så det inte finns risk att man trampar på dem. Om en nätsladd skadas finns det risk för eld eller elektrisk stöt. Kontrollera nätsladden med jämna mellanrum. Om du upptäcker skador på den bör du kontakta din närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din återförsäljare och få den utbytt.

SKÖTSEL AV UTVÄNDIGA YTOR

- Torka bort damm och smuts med en polerduk eller en torr trasa.
- Om ytorna är mycket smutsiga kan du använda en mjuk trasa som har fuktats i ett neutralt diskmedel som har spätts ut 5 - 6 gånger med vatten. Torka därefter torrt med en torr trasa. Använd inte möbelvax eller andra rengöringsmedel.
- Använd aldrig thinner, bensin, insektsspray eller andra kemikalier på eller nära denna apparat, därför att dess ytfinish då kan skadas.

INSTALACION

UBICACION

Instale el amplificador en una ubicación bien ventilada donde no esté expuesto a alta temperatura o humedad.

No instale el amplificador en una ubicación donde esté expuesto a los rayos directos del sol, o cerca de artefactos calientes o radiadores. El calor excesivo puede afectar adversamente el gabinete o los componentes internos. La instalación del amplificador en un ambiente húmedo o polvoriento puede causar accidentes o mal funcionamiento. (Evite también la instalación en la cercanía de cocinas, etc., donde el amplificador pueda estar expuesto a humos de aceite, vapor o calor.)

No instale el amplificador en una superficie instable o inclinada.

Instale a una distancia de las lámparas fluorescentes.

PRECAUCIONES CONCERNIENTES A LA MANIPULACION DEL CABLE DE ALIMENTACION

Tome el cable de alimentación por la clavija. No extraiga la clavija tirando del cable. Nunca toque el cable de alimentación cuando sus manos estén mojadas, ya que esto podría causar cortocircuitos o descargas eléctricas. No coloque la unidad, algún mueble, etc., sobre el cable de alimentación. Asegúrese de no hacer nudos en el cable ni de unirlo a otros cables. Los cables de alimentación deberán ser dispuestos de tal forma que la probabilidad de que sean pisados sea mínima. Una cable de alimentación dañado podrá causar incendios o descargas eléctricas. Revise el cable de alimentación está dañado, solicite el reemplazo del mismo al centro de servicio autorizado PIONEER más cercano, o a su distribuidor.

MANTENIMIENTO DE LAS SUPERFICIES EXTERNAS

- Use un paño de pulir o un paño seco para quitar polvo y suciedad.
- Cuando las superficies estén demasiado sucias, use un paño suave humedecido en un limpiador neutro. Diluya una porción de limpiador en cinco o seis porciones de agua. Luego, limpie nuevamente con un paño seco. No use cera para muebles u otros limpiadores.
- Nunca aplique diluyente, bencina, insecticida aerosol u otros productos químicos a la unidad. Evite también usarlos cerca de la misma. Este tipo de productos causará la corrosión de las superficies de la unidad.

INSTALAÇÃO

LOCALIZAÇÃO

Instale o amplificador em um local bem ventilado onde não fique exposto a alta temperatura ou humidade.

Não instale o amplificador em um local exposto à luz solar directa ou perto de aquecedores ou radiadores. O calor excessivo pode danificar os componentes internos e a própria unidade. Do mesmo modo, a instalação do amplificador em um ambiente húmido ou poeirento pode causar defeitos ou acidentes. (Evite também a instalação perto de fogões ou outros aparelhos onde o amplificador possa ficar exposto à fumaça, vapor ou calor.)

Não instale o amplificador numa superfície instável ou inclinada.

Instale a uma certa distância de lâmpadas fluorescentes.

PRECAUÇÕES COM O CABO DE ALIMENTAÇÃO

Manuseie o cabo de alimentação pela ficha. Não retire a ficha da tomada puxando pelo cabo e nunca toque o cabo de alimentação com as mãos molhadas pois isso pode causar um curto circuito ou choque eléctrico. Não coloque a unidade, uma peça da mobília, etc., sobre o cabo de alimentação, ou comprima o mesmo de qualquer forma. Nunca faça um nó no cabo ou amarre-o com outros cabos. Os cabos de alimentação devem ser posicionados de modo a não serem pisados. Um cabo de alimentação danificado pode provocar um incêndio ou um choque eléctrico nas pessoas. Não deixe de verificar o cabo de alimentação de vez em quando. Ao sentir que o mesmo esteja danificado, peça a sua substituição ao centro de assistência técnica autorizado mais próximo da PIONEER ou ao seu representante.

MANUTENÇÃO DAS SUPERFÍCIES EXTERNAS

- Limpe a poeira e sujidade com um pano para polir ou um pano seco.
- Quando as superfícies estiverem muito sujas, limpe-as com um pano macio humedecido em um detergente neutro diluído cinco ou seis vezes com água, e ao final limpe novamente com um pano seco. Não utilize polidores ou ceras para móveis.
- Nunca utilize diluentes, benzina, pulverizadores de insecticida e outras substâncias químicas na unidade ou nas proximidades desta, pois estes produtos podem corroer a superfície.

LEG BATTERIJEN IN DE AFSTANDSBEDIENING 1

INSÄTTNING AV BATTERIER I FJÄRRKONTROLLEN 1

1

Open het deksel van het batterijvak op de achterkant van de afstandsbediening.
Leg AA/R6P droge celbatterijen in het batterijvak, rekening houdend met de aanduidingen (⊕, ⊖) in het vak.
Sluit het deksel van het batterijvak.

Onjuist gebruik van batterijen kan leiden tot lekken of barsten.
Houd u steeds aan de volgende richtlijnen:

1. Wanneer u batterijen in het batterijvak legt, moet u er steeds voor zorgen dat u dit doet met de positieve ⊕ en negatieve ⊖ polariteiten in de juiste richting, zoals op de display binnenin het vak is aangegeven.
2. Gebruik nooit nieuwe en gebruikte batterijen door elkaar.
3. Het is mogelijk dat batterijen van dezelfde afmeting een verschillende spanning hebben, afhankelijk van het merk. Gebruik geen verschillende merken van batterijen door elkaar.

Öppna batterifackslocket på fjärrkontrollens baksida.
Sätt in batterier av AA/R6P i batterifacket med indikeringarna (⊕, ⊖) åt det håll som visas inne i batterifacket.
Stäng batterifackslocket.

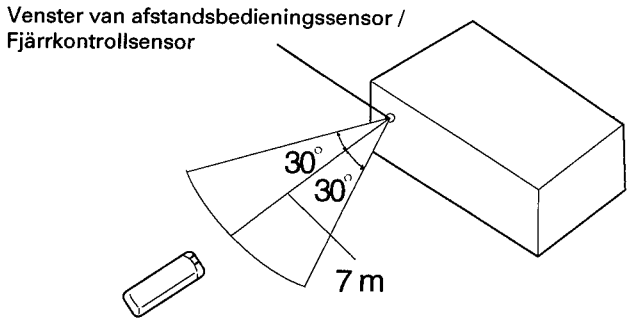
Felaktig användning av batterier kan göra att de börjar läcka eller spricker.
Följ alltid dessa anvisningar:

1. Sätt alltid in batterierna i batterifacket med ⊕ och ⊖ åt det håll som visas inne i batterifacket.
2. Blanda aldrig nya och använda batterier.
3. Batterier med samma storlek kan ha olika spänning om de är av olika fabrikat. Blanda därför inte olika fabrikat av batterier.

BEREIK VAN DE AFSTANDSBEDIENING 2

FJÄRRKONTROLLENS MANÖVEROMFÅNG 2

2



Door de afstandsbediening naar de afstandsbedieningssensor op de stereo versterker te richten en de toetsen in te drukken, kunnen de versterker en de andere komponenten op afstand bediend worden.
Afstand : De afstandsbediening werkt tot op ongeveer 7 meter afstand van de afstandsbedieningssensor op het apparaat.
Hoek : De afstandsbediening werkt binnen een hoek van ongeveer 30 graden ten opzichte van het midden van de afstandsbedieningssensor.
De afstandsbediening werkt niet als er een obstakel is tussen de afstandsbediening en de afstandsbedieningssensor op het apparaat.

- Met de bijgeleverde afstandsbediening kunnen de diverse funkties van Pioneer cassettedecks, CD-spelers en tuners worden bediend (alleen apparaten voorzien van het SR symbool).

När fjärrkontrollen riktas mot fjärrkontrollsensorn på stereoförstärkaren och en av dess knappar trycks in, kan förstärkaren och andra apparater fjärrmanövreras.
Avstånd : Inom ca. 7 meter från förstärkarens fjärrkontrollsensor.
Vinkel : Inom ca. 30 grader rakt framifrån förstärkarens fjärrkontrollsensor.
Fjärrkontroll är inte möjlig om det finns något hinder mellan själva fjärrkontrollen och fjärrkontrollsensorn på förstärkaren.

- Den medföljande fjärrkontrollen kan användas för manövrering av vissa funktioner på andra Pioneer kassettdäck, CD-spelare och tuners (endast apparater som har Pioneer-märkningen SR).

INSTALACION DE LAS PILAS EN LA UNIDAD DE CONTROL REMOTO 1

COLOCAÇÃO DE PILHAS NA UNIDADE DE CONTROLO REMOTO 1

1

Abra la tapa del compartimiento de las pilas, ubicado en la parte posterior de la unidad de control remoto.
Instale pilas secas tamaño AA/R6P en el compartimiento de las pilas, siguiendo las indicaciones de polaridad (⊕, ⊖) impresas en el interior del mismo.
Cierre la tapa del compartimiento de las pilas.

El uso incorrecto de las pilas podrá causar pérdidas o ruptura.
Observe siempre las siguientes recomendaciones:

1. Instale correctamente las pilas en el compartimiento de las pilas, haciendo corresponder la polaridad positiva ⊕ y negativa ⊖ de las mismas con el diagrama que hay en el interior del compartimiento.
2. Nunca mezcle pilas nuevas y usadas.
3. Dependiendo de la marca, las pilas de igual tamaño pueden tener diferentes tensiones. No mezcle pilas de distintas marcas.

Abra a tampa do compartimento de pilhas no fundo da unidade de controlo remoto.
Coloque pilhas secas de tamanho AA/R6P no compartimento de acordo com as indicação (⊕, ⊖) no interior do compartimento.
Feche a tampa do compartimento.

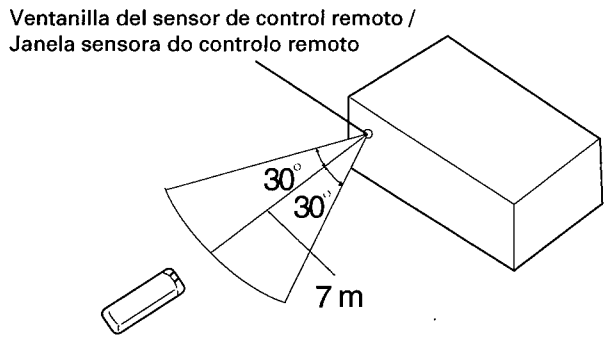
O uso incorrecto de pilhas pode causar a fuga de líquido ou ruptura das pilhas.
Certifique-se sempre de seguir as seguintes precauções:

1. Sempre coloque as pilhas com as polaridades positiva ⊕ e negativa ⊖ correctamente, como indicado no interior do compartimento.
2. Nunca misture pilhas novas com pilhas usadas.
3. Mesmo pilhas do mesmo tamanho podem ter tensões diferentes, dependendo da marca. Não misture pilhas de marcas diferentes.

MARGEN DE ALCANCE DEL CONTROL REMOTO 2

ALCANCE DO CONTROLO REMOTO 2

2



Cuando la unidad de control remoto se apunte hacia la ventanilla del sensor de control remoto del amplificador estéreo, y cualquiera de sus botones se presione, la unidad y los otros componentes se pueden operar mediante el control remoto.
Distancia : Dentro de un margen de unos 7 metros desde la ventanilla del sensor de control remoto de la unidad.
Angulo : Dentro de aproximadamente 30 grados desde la parte central de la ventanilla del sensor de control remoto de la unidad.
El control remoto no será posible si hay obstáculos entre la unidad de control remoto y la ventanilla del sensor de control remoto de la unidad.

- La unidad de control remoto accesoria se puede utilizar para controlar algunas funciones de otras platinas de casetes, reproductores de CD y sintonizadores Pioneer (sólo los que llevan la marca Pioneer ⓈⓇ).

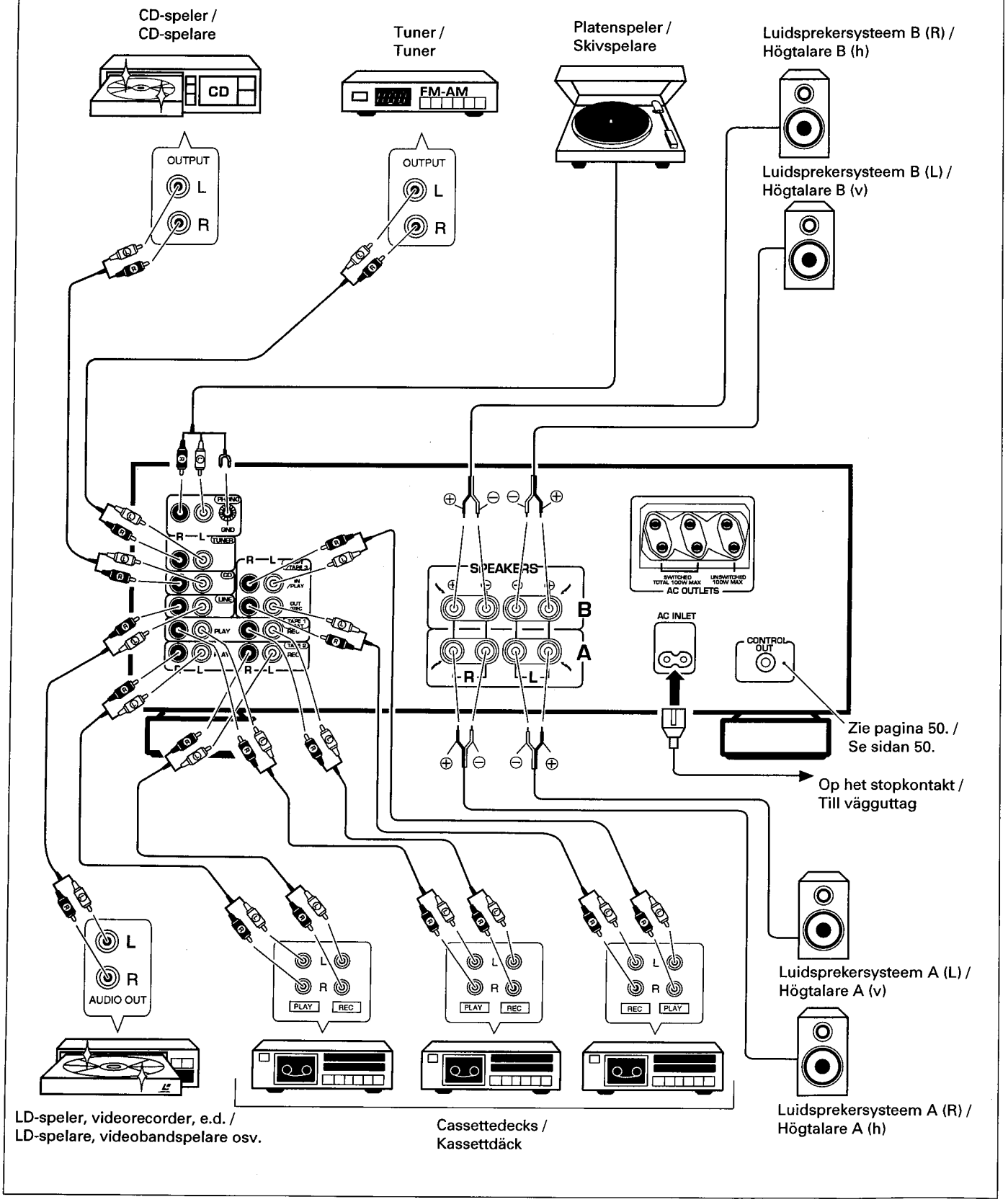
Quando a unidade de controlo remoto estiver apontada para a janela sensora do controlo remoto no amplificador estéreo, e qualquer das suas teclas for accionada, esta unidade e os outros componentes podem ser operados através do controlo remoto.
Distância : Dentro de um raio de 7 metros a partir da janela sensora do controlo remoto na unidade.
Ângulo : Dentro de aproximadamente 30 graus a partir do centro da janela sensora do controlo remoto na unidade.
Não será possível utilizar o controlo remoto se houver um obstáculo entre o controlo remoto e a janela sensora do controlo remoto na unidade.

- A unidade de controlo remoto acessória pode ser utilizada para controlar algumas das funções de outros leitores de cassetes, leitores de discos compactos, e sintonizadores Pioneer (apenas aqueles que tiverem a marca Pioneer ⓈⓇ).

AANSLUITINGEN 3

ANSLUTNINGAR 3

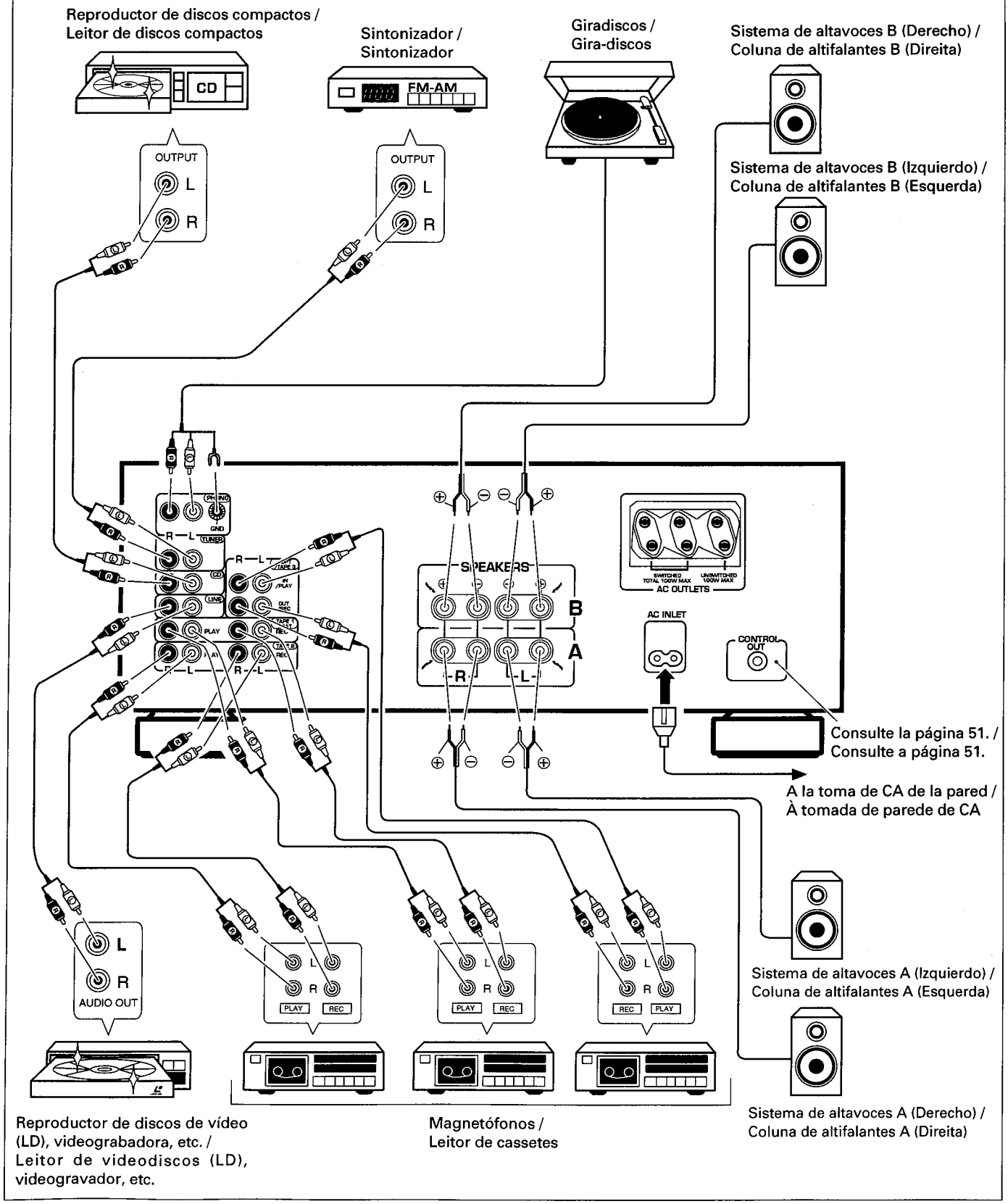
3



CONEXIONES 3

LIGAÇÕES 3

3

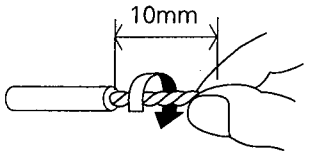

Reproductor de discos compactos / Leitor de discos compactos
CD
Sintonizador / Sintonizador
FM-AM
Giradiscos / Gira-discos
Sistema de altavoces B (Derecho) / Coluna de altifalantes B (Direita)
Sistema de altavoces B (Izquierdo) / Coluna de altifalantes B (Esquerda)
OUTPUT
L
R
SPEAKERS
B
A
AC INLET
AC OUTLETS
CONTROL OUT
Consulte la página 51. / Consulte a página 51.
A la toma de CA de la pared / À tomada de parede de CA
AUDIO OUT
PLAY
REC
Sistema de altavoces A (Izquierdo) / Coluna de altifalantes A (Esquerda)
Sistema de altavoces A (Derecho) / Coluna de altifalantes A (Direita)
Reproductor de discos de vídeo (LD), videograbadora, etc. / Leitor de videodiscos (LD), videogravador, etc.
Magnetófonos / Leitor de cassetes

AANSLUITINGEN

ANSLUTNINGAR

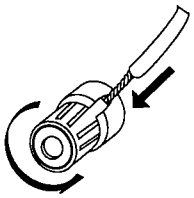
4

1.

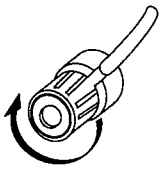


Draai de kerndraad ineen. /
Tvinna kärntrådarna.

2.



3.



Maak alle aansluitingen alvorens de netstekkers in een stopkontakt te steken.

AANSLUITEN VAN DE LUIDSPREKERSNOEREN [4]

1. **Verwijder de plastic afscherming en draai de vezels van de kerndraad ineen.**
2. **Draai de knop van de luidsprekeraansluiting los en steek de kerndraad van het luidsprekersnoer in de opening.**
3. **Draai de knop van de luidsprekeraansluiting weer aan om de kerndraad vast te zetten.**

OPMERKING:

Laat geen kerndraad eruit steken en in kontakt komen met andere aansluitpunten of draden. Als de kerndraden van verschillende draden elkaar raken kan dit schade toebrengen aan uw komponenten.

Luidsprekerimpedantie

Wanneer de luidsprekers alleen op SPEAKERS A- of SPEAKERS B-aansluitingen worden aangesloten, dienen deze luidsprekers een nominale impedantie tussen de 4 Ω en 16 Ω te hebben.
Wanneer de luidsprekers echter zowel op SPEAKERS A- als SPEAKERS B- aansluitingen worden aangesloten, dienen deze luidsprekers een nominale impedantie tussen de 8 Ω en 32 Ω te hebben.

WISSELSTROOMAANSLUITINGEN (GESCHAKELD TOTAAL 100 W MAX)

De stroomvoorziening naar deze wordt in- en uitgeschakeld met de standby/aan-schakelaar (POWER STANDBY/ON) van de versterker. Het totale opgenomen vermogen van de op deze uitgangen aangesloten apparatuur mag niet meer bedragen dan 100 W.

WISSELSTROOMAANSLUITING (ONGESCHAKELD 100 W MAX)

De stroomvoorziening naar deze uitgang is kontinu ingeschakeld, ongeacht of de versterker "ON" of "STANDBY" staat. Het opgenomen vermogen van het op deze uitgang aangesloten apparaat mag niet meer bedragen dan 100 W.
Wanneer u het apparaat langere tijd niet denkt te gebruiken (vakantie e.d.), dient u het van het net los te koppelen door de stekker uit het stopkontakt te trekken.

OPMERKING:

Sluit op de netuitgangen (AC OUTLETS) geen apparaten aan met een hoog opgenomen vermogen zoals elektrische kacheltjes, strijkijzers of televisies. Dit om oververhitting of brand te voorkomen.

Utför samtliga andra anslutningar innan nätkablarna ansluts.

ANSLUTNING AV HÖGTALARLEDNINGAR [4]

1. **Skala av plasten och tvinna kärntrådarna.**
2. **Vrid på knoppen så att hålet öppnas och stick in ledningsändan.**
3. **Skruva fast så att ledningen sitter ordentligt.**

OBSERVERA:

Se till att trådarna inte sticker ut och vidrör andra uttag eller ledningstrådar. Lägg märke till att vid kortslutning kan förstärkaren och/eller högtalarna skadas.

Högtalarimpedans

Om bara ett par högtalare ansluts till uttagen märkta SPEAKERS A eller SPEAKERS B, ska de ha en impedans på mellan 4 Ω och 16 Ω. När två par högtalare ansluts till uttagen A och B, ska de ha en impedans på mellan 8 Ω och 32 Ω.

AVSTÄNGNINGSBARA VÄXELSTRÖMSUTTAG (SWITCHED TOTAL 100 W MAX)

Strömmatningen via detta uttag sätts på och stängs av med förstärkarens POWER STANDBY/ON-strömbrytare. Den anslutna apparatens totala effektförbrukning får inte överstiga 100 W.

EJ AVSTÄNGNINGSBART VÄXELSTRÖM-SUTTAG (UNSWITCHED 100 W MAX)

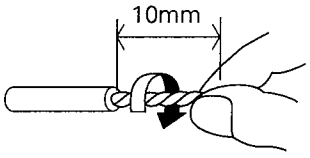
Ström matas kontinuerligt via detta uttag, oavsett om förstärkaren har satts på (ON) eller är i beredskapsläge (STANDBY). Den anslutna apparatens effektförbrukning får inte överstiga 100 W.
Apparatens nätkabel skall lossas från vägguttaget när den inte skall användas regelbundet, t.ex. under semestern.

OBSERVERA:

Anslut inte utrustning med hög effektförbrukning, t.ex. elektriska element, strykjärn eller TV-mottagare, till växelströmsuttagen AC OUTLETS för att förhindra överhettning eller brandfara.

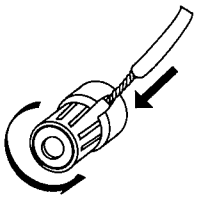
4

1.

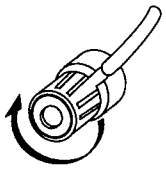


Retuerza el núcleo del cable. /
Torça o fio.

2.



3.



Realice todas las conexiones antes de enchufar los cables de CA.

CONEXION DE LOS CABLES DE ALTAVOCES 4

1. **Quite la cubierta de vinilo y retuerza la punta del núcleo del cable.**
2. **Afloje el mando de apriete e inserte el núcleo del cable en el agujero del terminal.**
3. **Apriete el mando de apriete para fijar el núcleo del cable en su lugar.**

NOTA:

No permita que el conductor del cable sobresalga del conector ni haga contacto con otros terminales o cables. Si los conductores de los distintos cables se tocan entre sí, los componentes podrán resultar dañados.

Impedancia de altavoces

Cuando los sistemas de altavoces estén conectados en los terminales SPEAKERS A o SPEAKERS B solamente, tales sistemas de altavoces deberán tener una impedancia nominal entre 4 Ω — 16 Ω.
Cuando los sistemas de altavoces estén conectados a ambos terminales, A y B, su impedancia nominal deberá ser entre 8 Ω — 32 Ω.

TOMAS DE CA (CON INTERRUPTOR, MAXIMO 100 W EN TOTAL)

La alimentación suministrada a través de estas salidas de conecta/desconecta mediante el conmutador POWER STANDBY/ON del amplificador. El consumo total de alimentación eléctrica del equipo conectado no debe exceder de 100 W.

TOMA DE CA (SIN INTERRUPTOR, MAXIMO 100 W)

La alimentación fluye continuamente en esta salida sin tener en cuenta si el amplificador está conectado (ON) o en reserva (STANDBY). El consumo de alimentación eléctrica del equipo conectado no debe exceder de 100 W.
El equipo debe desconectarse extrayendo la clavija de alimentación de la pared cuando no se utilice regularmente, por ejemplo, cuando esté de vaciones.

NOTA:

No conecte aparatos que consuman mucha alimentación, como por ejemplo calefactores, planchas o televisores en las salidas de CA para evitar sobrecalentamiento o peligro de incendio.

Faça todas as ligações antes ligar os cabos de corrente alterna.

LIGAÇÃO DOS CABOS DE ALTIFALANTES 4

1. **Desnude a cobertura plástica e torça a ponta do fio.**
2. **Afrouxe o terminal e insira o fio no orifício do terminal.**
3. **Aperte o terminal para fixar o fio.**

OBSERVAÇÃO:

Não deixe que os condutores fiquem para fora ou toquem outros terminais ou fios. Isto pode causar danos aos componentes.

Impedância dos altifalantes

Quando se ligam colunas de altifalantes somente aos terminais SPEAKERS A ou SPEAKERS B, os altifalantes de tais colunas devem ter uma impedância nominal entre 4 Ω e 16 Ω.
Quando se ligam colunas de altifalantes a ambos terminais A e B, os altifalantes de tais colunas deve ter uma impedância entre 8 Ω e 32 Ω.

TOMADAS AC OUTLETS (SWITCHED TOTAL 100 W MAX)

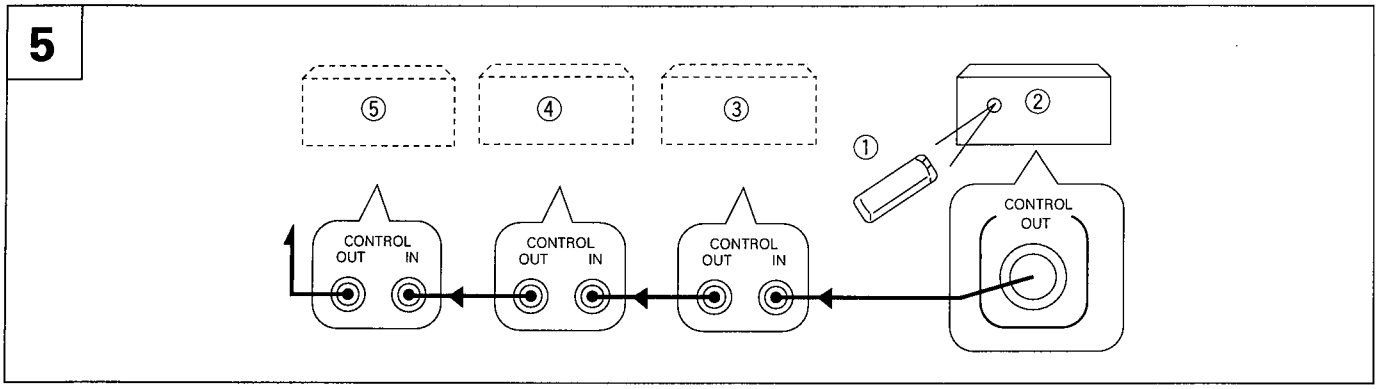
A corrente fornecida através destas tomadas é ligada e desligada pela tecla POWER STANDBY/ON do amplificador. O consumo eléctrico total do equipamento ligado não deve exceder de 100 W.

TOMADA AC OUTLET (UNSWITCHED 100 W MAX)

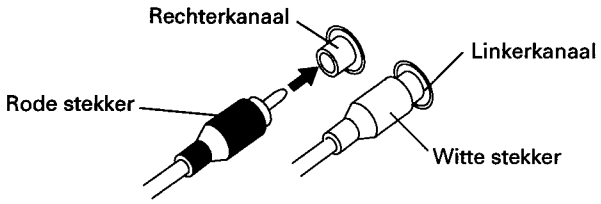
A corrente circula continuamente nesta tomada, independentemente do facto do amplificador estar ligado (ON) ou no modo de espera (STANDBY). O consumo eléctrico total do equipamento ligado não deve exceder de 100 W.
O equipamento deve ser desligado, retirando a ficha de alimentação da tomada de parede, quando não estiver em uso regular (durante as férias, por exemplo).

OBSERVAÇÃO:

Para evitar o risco de sobreaquecimento ou incêndio, não ligue às tomadas de corrente alterna aparelhos de alto consumo eléctrico, tais como aquecedores, ferros de engomar ou televisores.



AANSLUITEN VAN DE IN- EN UITGANGSSNOEREN



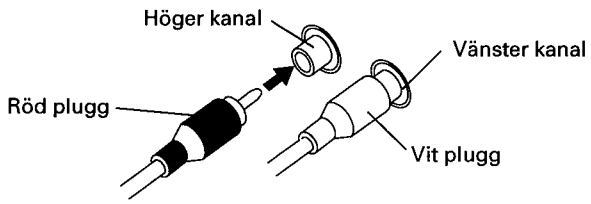
Sluit de witte stekker aan op het linkerkanaal (L), en de rode stekker op het rechterkanaal (R). Zorg ervoor dat de aansluiting van de stekkers veilig is.

AANSLUITEN VAN DE AFSTANDSBEDIENINGSSNOEREN 5

Wanneer de CONTROL aansluitingen van Pioneer apparaten voorzien van het SR teken met elkaar verbonden worden, kan het hele systeem met behulp van de afstandsbediening bediend worden. Het is mogelijk dat sommige van de apparaten (AM/FM-tuner, compact disc speler, cassettedeck, etc.) niet van een afstandsbedieningssensor voorzien zijn. De afstandsbediening van het systeem geschiedt door de PIONEER stereo komponenten via de bedieningssignaal-ingang (CONTROL IN) op elkaar aan te sluiten. Gebruik de afstandsbedieningssignaalsnoeren die bij de komponenten geleverd worden voor het maken van de verbindingen. Op de afbeelding wordt een aansluitvoorbeeld getoond. Zolang als "OUT" met "IN" wordt verbonden, is de aansluitvolgorde niet van belang. Wanneer een apparaat alleen van een "IN" aansluiting is voorzien, dient het apparaat als laatste te worden aangesloten.

① Afstandsbediening
② A-604R
③ Cassettedeck
④ Compact disc speler
⑤ AM/FM-tuner

ANSLUTNING AV LJUDKABLAR



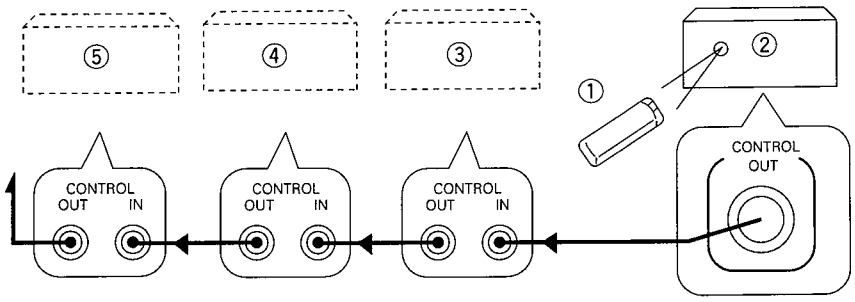
Skjut in vita pluggar i vänster (L) uttag och röda pluggar i höger (R) uttag. Se till att pluggarna skjuts in hela vägen.

ANSLUTNING AV SYSTEMKONTROLLEDNINGAR 5

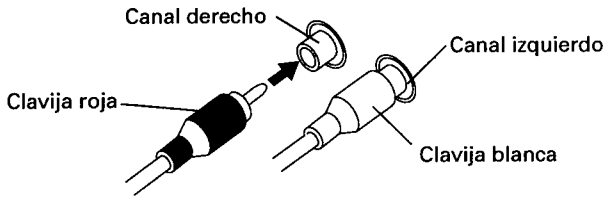
Genom att ansluta mellan CONTROL-uttaget på Pioneer-apparater som har märkningen SR, kan du manövrera hela anläggningen med denna fjärrkontroll även om vissa av apparaterna (AM/FM-tuner, CD-spelare, kassettdäck, etc.) inte har fjärrkontrollsensorer. Hela anläggningen kan manövreras med en fjärrkontroll om du har anslutit PIONEER-stereoapparater till varandra via ingången för systemkontroll (CONTROL IN) på varje apparat. Använd den systemkontrolledning som medföljer respektive apparat för denna anslutning. Ett exempel visas i figuren. Så länge som du ansluter "OUT" till "IN", kan du ansluta i vilken ordning som helst. Om en apparat endast har ingången "IN", skall dock denna anslutas sist.

① Fjärrkontroll
② A-604R
③ Kassettdäck
④ CD-spelare
⑤ AM/FM-tuner

5



CONEXION DE CABLES DE ENTRADA/SALIDA



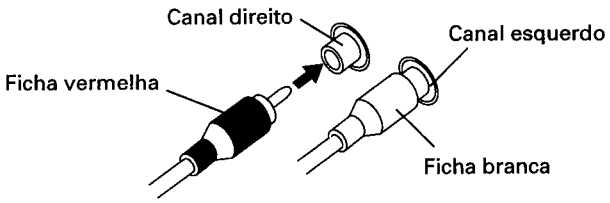
Conecte la clavija blanca al canal izquierdo (L), y la clavija roja al canal derecho (R). Asegúrese de insertar firmemente las clavijas.

CONEXIONES DEL CABLE DE CONTROL REMOTO 5

Conectando las tomas CONTROL de las unidades Pioneer con la marca SR, el sistema entero puede operarse con esta unidad de control remoto, aunque algunas unidades (sintonizador de AM/FM, reproductor de discos compactos, platina de cassettes, etc.) pueden no estar equipadas con sensores remotos. El sistema entero se puede operar mediante una unidad de control remoto conectando los componentes estéreo PIONEER entre si usando la toma de entrada de control (CONTROL IN) de cada componente. Utilice el cable de control remoto suministrado con la unidad respectiva para la conexión. Un ejemplo se muestra en la figura. Todo el tiempo que conecte lás tomas "OUT" a "IN", la secuencia de conexión es arbitraria. Sin embargo, en el caso de una unidad que sólo tiene un conector "IN", conéctela al final.

① Unidad de control remoto
② A-604R
③ Platina de cassettes
④ Reproductor de discos compactos
⑤ Sintonizador de AM/FM

LIGAÇÃO DOS CABOS DE ENTRADA/SAÍDA



Ligue a ficha branca ao canal esquerdo (L), e a ficha vermelha ao canal direito (R). Certifique-se de inserir as fichas firmemente.

LIGAÇÕES DOS CABOS DE CONTROLO REMOTO 5

Interligando as tomadas CONTROL das unidades Pioneer com a marca SR, o sistema pode ser operado na sua totalidade com esta unidade de controlo remoto, embora algumas das unidades (sintonizador AM/FM, leitor de discos compactos, leitor de cassetes, etc.) possam não estar equipadas com sensores de controlo remoto. Ligando os componentes estéreo PIONEER uns aos outros utilizando as tomadas de entrada de controlo (CONTROL IN) de cada componente, todo o sistema pode ser operado por intermédio de uma unidade de controlo remoto. Utilize para a ligação, o cabo de controlo remoto fornecido com a respectiva unidade. A figura ilustra um exemplo. Desde que ligue tomadas "OUT" a tomadas "IN", a sequência de ligação é arbitrária. Ligue na última posição um componente que tenha apenas a tomada "IN".

① Unidade de controlo remoto
② A-604R
③ Leitor de cassetes
④ Leitor de discos compactos
⑤ Sintonizador AM/FM

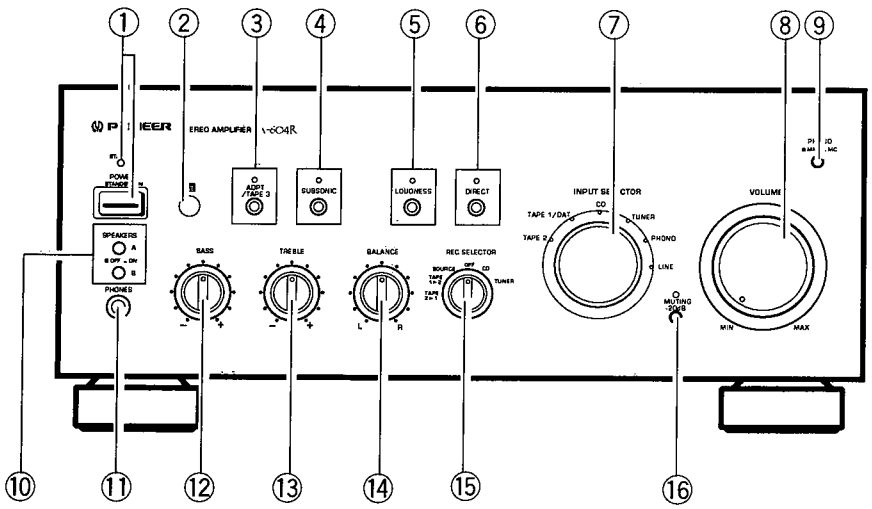
VOORZIENINGEN OP HET VOOR-/ ACHTERPANEEL

VOORPANEEL 6

FRAM- OCH BAKSIDANS FUNKTIONER

FRAMSIDANS FUNKTIONER 6

6



① Spanningsschakelaar/indikator (POWER STANDBY/ON)

Dit is de schakelaar voor het elektrische vermogen.

ON : Indien in de ingeschakelde stand (ON) gezet, wordt de spanning toegevoerd en wordt het toestel operationeel.

STANDBY : Indien in de STANDBY-stand gezet, wordt de voedingsstroom uitgeschakeld en is het toestel niet langer volledig operationeel. Een minuut stroomvoorziening voorziet het toestel van voldoende stroom om klaar voor gebruik te blijven. Als de STANDBY-indikator oplicht, staat het toestel STANDBY.

OPMERKING:

Wanneer u met dit toestel een timeropname uitvoert, zorg er dan voor dat de spanning standby/ingeschakeld-schakelaar (POWER STANDBY/ON) is ingeschakeld (ON).

② Afstandssensorvenstertje

③ ADPT (adaptor)/TAPE 3 toets/indikator

Gebruik deze toets om naar de weergave van een tape te luisteren, of om mee te luisteren met een tape-opname.

Aan: (Rode verlichting)

De indikator licht op: Indrukken bij het luisteren naar het weergavegeluid van het cassettedeck of de adaptor aangesloten op de ADPT/TAPE 3 weergave-aansluitingen (IN/PLAY), of om het geluid dat opgenomen wordt op het cassettedeck aangesloten op de ADPT/TAPE 3 opname-aansluitingen (OUT/REC) tijdens de opname te beluisteren.

Uit:

De indikator gaat uit: Normaal gesproken de toets in deze stand laten.

OPMERKING:

Wanneer de DIRECT-toets is ingeschakeld, werkt deze funktie niet en worden geen signalen uitgevoerd vanuit de ADPT/TAPE3 uitgangs-/opname-aansluitingen (ADPT/TAPE 3 OUT/REC).

Wanneer de DIRECT-toets is uitgeschakeld, wordt enkel het bronsignaal uitgevoerd vanuit de ADPT/TAPE3 uitgangs-/opname-aansluitingen (ADPT/TAPE3 OUT/REC).

① Strömbrytare med indikator (POWER STANDBY/ON)

Detta är omkopplaren för strömmatningen.

ON : När den sätts i ON-läge matas ström till apparaten och då kan den användas.

STANDBY : När den sätts i beredskapsläge (STANDBY) avskärs huvudströmmatningen och receivern kan inte längre manövreras. En mycket liten strömmängd matas dock för att bibehålla apparaten i beredskapsläge.
När STANDBY-indikatorn är tänd står apparaten i beredskapsläge (STANDBY).

OBSERVERA:

Vid timerinspelning med denna apparat måste du komma ihåg att sätta strömbrytaren (POWER STANDBY/ON) i ON-läge.

② Fjärrkontrollsensor

③ ADPT (adaptor)/TAPE 3-knapp/indikator

Använd denna knapp för avspelning av band eller för att kontrollavlyssna en inspelning.

På: (Rött ljus)

Indikatorn lyser: Tryck in till detta läge vid avlyssning av det kassettdäck eller den tillsatsapparat som är ansluten till ingångarna ADPT/TAPE 3 IN/PLAY, eller för att kontrollavlyssna de ljud som spelas in på kassettdäcket anslutet till utgångarna ADPT/TAPE 3 OUT/REC.

Av:

Indikatorn är släckt: Knappen skall normalt vara i detta läge.

OBSERVERA:

När DIRECT-knappen trycks in till ON-läge, kan denna funktion inte användas och ingen signal matas till utgången ADPT/TAPE 3 OUT/REC.

När DIRECT-knappen är i OFF-läge utmatas endast ljudkällans signal från utgången ADPT/TAPE 3 OUT/REC.

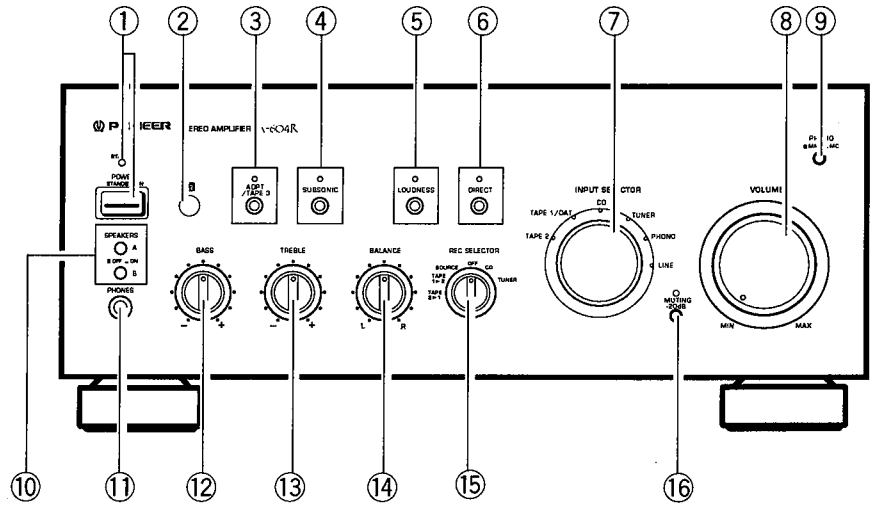
ELEMENTOS DE LOS PANELES

PANEL DELANTERO 6

ELEMENTOS DOS PAINÉIS

PAINEL FRONTAL 6

6



① Interruptor/indicador POWER STANDBY/ON (reserva/alimentación)

Este interruptor se usa para controlar el suministro de energía eléctrica.

ON : Al ser ajustado a la posición ON, la unidad recibirá energía y podrá ser operada.

STANDBY : Cuando el interruptor sea ajustado a la posición STANDBY, el suministro principal de energía será interrumpido y la unidad se apagará. Sin embargo, la unidad recibirá una cantidad mínima de energía al estar en esta condición, que le permitirá mantenerse lista para operar.
La unidad se encontrará en modo STANDBY, cuando el indicador STANDBY esté encendido.

NOTA:

Cuando vaya a efectuar una grabación controlada por temporizador en esta unidad, asegúrese de ajustar el interruptor POWER STANDBY/ON a la posición ON (activado).

② Ventanilla sensora de control remoto

③ Botón/indicador ADPT/TAPE 3 (adaptador/platina 3)

Utilice este botón para escuchar la reproducción de una cinta, o para inspeccionar la grabación de una cinta.

Activado: (Iluminación roja)

El indicador se ilumina: Presione este botón cuando desee escuchar el sonido de reproducción proveniente de platina de cassettes o del adaptador conectado a las tomas ADPT/TAPE 3 IN/PLAY, o para monitorear el sonido que esté siendo grabado en las platinas de cassettes conectado a las tomas ADPT/TAPE 3 OUT/REC.

Desactivado:

El indicador se apaga: Mantenga normalmente el interruptor en esta posición.

NOTA:

Cuando el botón DIRECT se encuentra activado, esta función no operará y no habrá salida de señal por las tomas ADPT/TAPE 3 OUT/REC. Cuando el botón DIRECT esté desactivado, sólo la señal de la fuente será emitida desde las tomas ADPT/TAPE 3 OUT/REC.

① Tecla/indicador POWER (STANDBY/ON)

Esta tecla é utilizada para ligar e desligar a alimentação eléctrica.

ON : Quando a tecla é colocada na posição ON, a energia eléctrica é alimentada à unidade e a mesma fica operativa.

STANDBY : Quando a tecla é colocada na posição STANDBY, o fluxo de energia principal é cortado e a unidade não fica totalmente operativa. No entanto, um pequeno fluxo de energia alimenta a unidade para mantê-la pronta para operar. Quando o indicador STANDBY estiver iluminado, a unidade está no modo de espera.

OBSERVAÇÃO:

Quando realizar uma gravação por temporizador com esta unidade, certifique-se de colocar a tecla POWER STANDBY/ON na posição ON.

② Janela do sensor remoto

③ Tecla/indicador ADPT/TAPE 3 (adaptor/leitor de cassetes 3)

Utilize esta tecla para escutar cassetes, ou para minitorizar uma cassete durante uma gravação.

Activada: (Iluminação vermelha)

Indicador iluminado: Coloque nesta posição para escutar um leitor de cassetes ou adaptador ligado às tomadas marcadas ADPT/TAPE 3 IN/PLAY, ou ainda quando quiser controlar o som a ser gravado no leitor de cassetes ligado à tomadas marcadas ADPT/TAPE 3 OUT/REC.

Desactivada:

Indicador apagado: Deve-se deixá-la normalmente nesta posição.

OBSERVAÇÃO:

Quando a tecla DIRECT estiver activada, esta função não opera e nenhum sinal é emitido nas tomadas ADPT/TAPE 3 OUT/REC. Quando a tecla DIRECT estiver desactivada, somente os sinais da fonte são emitidos pelas tomadas ADAPT/TAPE 3 OUT/REC.

VOORZIENINGEN OP HET VOOR-/ACHTERPANEEL

④ Laagfilterschakelaar en indikator (SUBSONIC)
Gebruik deze schakelaar bij het afspelen van platen met grove of uitgesleten groeven.
Aan: (Rode verlichting)
De indikator licht op: In deze stand worden alle frekwenties beneden 17 Hz onderdrukt. Hierdoor worden alle ultralage stoorgeluiden, die veroorzaakt worden door be-schadigte platen, geëlimineerd, hetgeen de geluidskwaliteit ten goede komt.
Uit:
De indikator gaat uit: Bij het afspelen van goede platen zet u de schakelaar in deze stand.
OPMERKING:
Deze schakelaar werkt niet, wanneer de DIRECT-toets in de aan stand is gezet. Deze toets werkt als ingangskeuzeschakelaar (INPUT SELECTOR) op PHONO staat. (Zie punt ⑨ op bladzijde 56.)

⑤ LOUDNESS-toets/indikator
Wordt gebruikt bij het luisteren op lage waardeniveaus.
Aan: (Rode verlichting)
Indikator opgelicht: De lage en hoge frekwenties worden versterkt voor een krachtigere weergave bij lage volumes.
Uit:
De indikator gaat uit: Dient normaal gesproken in deze stand te blijven.
OPMERKING:
- *Deze toets werkt niet, wanneer de DIRECT-toets in de aan stand is gezet.*
- *Indien de indikator op de volumeregelaar voor de "10 uur stand" is opgelicht, is het LOUDNESS-effekt voor het instellen van de toon geaktiveerd.*
- *Indien de indikator op de volumeregelaar na de "10 uur stand" is opgelicht, wordt het effekt geleidelijk zwakker.*

⑥ DIRECT-toets/indikator
Gebruik deze toets als u de verscheidene frekwentieregelcircuits en adapteraansluitpunten wilt passeren (ADPT/TAPE 3, SUBSONIC, BASS, TREBLE, BALANCE, LOUDNESS).
Aan: (Oranje verlichting)
Wanneer de toets in deze stand staat, licht de indikator op en de invoer van signalen vanuit de ingansaansluitingen worden weergegeven zonder de verscheidene frekwentie-instelcircuits te doorlopen. Dit resulteert in een vlak, zuiver geluid dat een betrouwbaarder weergave is van de ingangsbron.
Uit:
Wanneer de toets in deze stand staat, gaat de indikator uit en doorloopt het signaal de verscheidene frekwentie-instelcircuits.

⑦ Ingangskeuzeschakelaar (INPUT SELECTOR)
Gebruik deze schakelaar om de weergavebron te kiezen. De indikator van de gekozen bron licht op.
Zelfs als u de spanning uitschakelt, wordt de laatst gekozen bron in het geheugen bewaard.
LINE:
In deze stand zetten voor het luisteren naar programma's van een komponent aangesloten op de lijnaansluitingen (LINE).
PHONO:
In deze stand zetten voor het luisteren naar weergave van een grammofoonplaat op een draaitafel.
TUNER:
In deze stand zetten voor het luisteren naar AM- of FM- uitzendingen met een tuner.
CD:
In deze stand zetten voor het luisteren naar weergave van een compact disc op een compact diskspeler.
TAPE 1/DAT:
Voor weergave met een cassettedeck of digitaal audio cassettedeck aangesloten op de TAPE 1/DAT aansluitingen.
TAPE 2:
Voor weergave met een cassettedeck aangesloten op de TAPE 2 aansluitingen.

FRAM- OCH BAKSIDANS FUNKTIONER

④ Subsonicfilteromkopplare med indikator (SUBSONIC)
Används vid spelning av analoga skivor med dålig spårning.
På: (Rött ljus)
Indikatorn lyser: Frekvenserna under 17 Hz tas bort för att eliminera mycket lågt frekvensbrus orsakat av grova spår i skivan för att därmed minska distorsionen.
Av:
Indikatorn är släckt: Normalläge vid skivspelning.
OBSERVERA:
Denna knapp fungerar inte när DIRECT-knappen är i ON-läge. Denna knapp fungerar när ingångsväljaren (INPUT SELECTOR) är i PHONO-läge (se punkt ⑨ på sidan 56).

⑤ Loudnessknapp/indikator (LOUDNESS)
Tryck in denna till ON-läge vid lyssning med låg ljudnivå.
På: (Rött ljus)
Indikatorn lyser: Bas och diskant förstärks för att ge extra tryck åt ljudet även vid lyssning med låg ljudnivå.
Av:
Indikatorn är släckt: Detta är normalläget.
OBSERVERA:
- *Denna knapp fungerar inte när DIRECT-knappen är i ON-läge.*
- *LOUDNESS-effekten kan höras vid ljudnivåer under läget för klockan 10.*
- *När indikatorn på volymratten befinner sig i läget efter riktningen för klockan 10, blir effekten allt svagare.*

⑥ Knapp/indikator för direktingång (DIRECT)
Tryck in denna knapp när du vill passera förbi de olika frekvensjusterande kretsarna och tillsatsuttagen (ADPT/TAPE 3, SUBSONIC, BASS, TREBLE, BALANCE, LOUDNESS).
På: (Orange ljus)
När knappen är i detta läge lyser dess indikator och ingångssignalerna återges utan att passera genom de olika frekvensjusterande kretsarna. Detta resulterar i ett rakt och rent ljud, som är en mera verklighetstrogen återgivning av ljudkällan.
Av:
När knappen är i detta läge är dess indikator släckt och signalerna passerar som vanligt genom de olika frekvensjusterande kretsarna.

⑦ Ingångsväljare (INPUT SELECTOR)
Används för att välja avspelningskälla. Den valda programkällans indikator tänds. Även om du stänger av apparaten finns den senaste valda programkällan minneslagrad.
LINE:
Sätt i detta läge vid lyssning på en komponent ansluten till linje-ingångarna (LINE).
PHONO:
Sätt i detta läge vid lyssning på en vanlig skivspelare.
TUNER:
Sätt i detta läge vid lyssning på AM/FM-sändningar på en tuner.
CD:
Sätt i detta läge vid lyssning på en CD-spelare.
TAPE 1/DAT:
För avspelning av ett vanligt kassettdäck eller ett digitalkassettdäck anslutet till ingångarna TAPE 1/DAT.
TAPE 2:
För avspelning av ett kassettdäck anslutet till ingångarna TAPE 2.

④ Botón/indicador SUBSONIC (filtro subsónico)

Utilice este botón cuando utilice discos con surcos gastados.

Activado: (Iluminación roja)

El indicador se ilumina: El indicador se enciende. En esta posición, las frecuencias de 17 Hz e inferiores se cortan, eliminando así el ruido de frecuencias superbajas causado por surcos gastados, y evitando así la distorsión del sonido.

Desactivado:

El indicador se apaga: Déjelo en esta posición para realizar una reproducción normal.

NOTA:

Este botón no funciona cuando el botón DIRECT se encuentra activado. Este botón funcion cuando el selector de entrada se encuentra ajustado a la posición PHONO (consulte el punto ⑨ en la página 57).

⑤ Botón/indicador LOUDNESS (sonoridad)

Use este botón cuando esté escuchando a bajos niveles de sonido.

Activado: (Iluminación roja)

El indicador se ilumina: Les frecuencias bajas y altas serán intensificadas, dando así mayor realce a la reproducción a bajos niveles de volumen.

Desactivado:

El indicador se apaga: Mantenga normalmente el interruptor en esta posición.

NOTA:

- *Este botón no funciona cuando el botón DIRECT se encuentra activado.*
- *Cuando el indicador del control de volumen está colocado antes de la posición de las 10 en el reloj, se obtendrá el efecto de sonoridad (LOUDNESS) ajustado.*
- *Cuando el indicador del control de volumen está colocado después de la posición de las 10 en el reloj, el efecto pasará a ser mucho más débil.*

⑥ Botón/indicador DIRECT (señal directa)

Utilice este botón cuando desee evitar los circuitos varios de ajuste de frecuencia y las tomas de adaptador (ADPT/TAPE 3, SUBSONIC, BASS, TREBLE, BALANCE, LOUDNESS).

Activado: (Iluminación naranja)

Cuando el botón sea puesto en esta posición, el indicador se iluminará, y las señales provenientes de las tomas de entrada serán reproducidas sin pasar a través de los distintos circuitos de ajuste de frecuencia. Esto da por resultado un sonido plano y puro, lo que corresponde a la más fiel reproducción de la fuente de entrada.

Desactivado:

Cuando el botón sea puesto en esta posición, el indicador se apagará y la señal pasará a través de los diversos circuitos de ajuste de frecuencia.

⑦ Interruptor INPUT SELECTOR (selector de entrada)

Use este interruptor para seleccionar la fuente de reproducción. El indicador correspondiente a la fuente seleccionada se iluminará. Aun cuando usted desconecte la alimentación a la unidad, la última fuente seleccionada será memorizada.

LINE:

Ponga el interruptor en esta posición para escuchar programas provenientes de un componente conectado a los terminales de línea (LINE).

PHONO:

Ponga el interruptor en esta posición para reproducir un disco mediante un giradiscos.

TUNER:

Ponga el interruptor en esta posición para escuchar emisiones AM o FM mediante un sintonizador.

CD:

Ponga el interruptor en esta posición para escuchar un disco compacto mediante un reproductor de discos compactos.

TAPE 1/DAT:

Para la reproducción de señales provenientes de una platina de cassettes, o de una platina de cassettes de audio digital, conectado a las tomas TAPE 1/DAT.

TAPE 2:

Para reproducir las señales provenientes de una platina de cassettes conectado a las tomas TAPE 2.

④ Tecla/indicador SUBSONIC (subsónico)

Utilize esta tecla para activar o filtro subssónico durante gravações com sulcos de discos gastos.

Activada: (Iluminação vermelha)

Indicador iluminado: Nesta posição, as frequências inferiores a 17 Hz são eliminadas, eliminando-se os ruídos de frequência super baixa causados por sulcos de discos gastos, evitando assim a distorção do som.

Desactivada:

Indicador apagado: Deixe nesta posição para uma leitura normal.

OBSERVAÇÃO:

Esta função não funciona quando a tecla DIRECT estiver na posição de ligado. Esta tecla opera quando a tecla INPUT SELECTOR está na posição PHONO (consulte o número ⑨ na página 57).

⑤ Tecla/indicador LOUDNESS (compensação de audibilidade)

Utilize-a quando escutar com o volume baixo.

Activada: (Iluminação vermelha)

Indicador iluminado: Intensifica as frequências baixas e altas de modo a proporcionar mais vigor à leitura mesmo em volumes baixos.

Desactivada:

Indicador apagado: Deve-se deixá-la normalmente nesta posição.

OBSERVAÇÃO:

- *Esta função não funciona quando a tecla DIRECT estiver na posição de ligado.*
- *Quando o indicador no controlo de volume estiver posicionado antes da posição das 10 horas, obtém-se o efeito de audibilidade (LOUDNESS).*
- *Quando o indicador no controlo de volume estiver posicionado além da posição das 10 horas, o efeito fica gradativamente mais fraco.*

⑥ Tecla/indicador DIRECT (directo)

Utilize esta tecla quando não desejar que o som passe pelos vários circuitos de ajuste de frequência e terminais de um adaptador sonoro (ADPT/TAPE 3, SUBSONIC, BASS, TREBLE, BALANCE, LOUDNESS).

Activada: (Iluminação cor de laranja)

Quando a tecla estiver nesta posição, o indicador acende-se e os sinais de entrada das tomadas de entrada são reproduzidos sem passarem pelos vários circuitos de ajuste de frequência. Isto resulta num som linear puro, o mais fiel à fonte de entrada.

Desactivada:

Quando a tecla estiver nesta posição, o indicador apaga-se e os sinais passam pelos vários circuitos de ajuste de frequência.

⑦ Selector INPUT SELECTOR (selectoras de entrada)

Utilize-o para seleccionar a fonte de leitura. O indicador da fonte seleccionada ilumina-se. Mesmo se você desligar a alimentação, a última fonte seleccionada permanecerá na memória.

LINE:

Coloque nesta posição para escutar programas de um componente ligado às tomadas marcadas LINE.

PHONO:

Coloque nesta posição para escutar um disco no gira-discos.

TUNER:

Coloque nesta posição para escutar programas em AM ou FM com um sintonizador.

CD:

Coloque nesta posição para escutar um disco compacto no leitor de discos compactos.

TAPE 1/DAT:

Coloque nesta posição para escutar uma cassete (normal ou digital) no leitor de cassetes ou no leitor de cassetes digital, respectivamente, ligado às tomadas marcadas TAPE 1/DAT.

TAPE 2:

Coloque nesta posição para escutar uma cassete no leitor de cassetes às tomadas marcadas TAPE 2.

VOORZIENINGEN OP HET VOOR-/ACHTERPANEEL

⑧ Volumeregelaar (VOLUME)
Voor instellen van het volumeniveau.
OPMERKING:
Dit toestel is voorzien van een circuit dat de LOUDNESS funktie en tooneffektfunktie annuleert wanneer het volume wordt verhoogd.

⑨ Platenspeler-keuzetoets (PHONO)
Instellen in overeenstemming met het type pick-up element dat wordt gebruikt in uw platenspeler.
MM (▮) Uitgedrukte stand:
Op deze stand instellen wanneer u een element met beweegbare magneet gebruikt, of een MC-element (beweegbare spoel) met een hoge uitvoer van 1 mV of meer.
MC (▬) Ingedrukte stand:
Op deze stand instellen wanneer u een element met beweegbare spoel gebruikt.

⑩ Luidspreker-keuzetoetsen (SPEAKERS)
Gebruik deze toetsen om te luisteren naar de luidsprekersystemen die zijn aangesloten op de luidsprekeraansluitpunten (SPEAKERS).
OFF (▮) Uitgedrukte stand:
Er wordt nu geen geluid via de luidsprekers weergegeven. Zet de schakelaar in deze stand, als u het geluid via de hoofdtelefoon wilt beluisteren.
ON A (▬) Ingedrukte stand:
Voor weergave van geluid met de luidsprekers aangesloten op de luidspreker A aansluitingen (SPEAKERS A).
ON B (▬) Ingedrukte stand:
Voor weergave van geluid met de luidsprekers aangesloten op de luidspreker B aansluitingen (SPEAKERS B).

⑪ Hoofdtelefoonuitgang (PHONES)
Steek de stekker van de hoofdtefoon in deze uitgang, wanneer u via de hoofdtelefoon wilt luisteren. (Als u alleen met een hoofdtelefoon wenst te luisteren, zie dan ⑩.)

⑫ Lagetonenregelaar (BASS)
Voor het instellen van de lage frekwenties bij weergave met lage volumes. Er wordt geen kompensatie gemaakt wanneer de regelaar in de middenstand (neutraal) is gesteld. De lage tonen worden versterkt door de regelaar naar rechts te draaien. De lage tonen worden verzwakt als u de regelaar naar links draait.
OPMERKING:
- *Deze regelaar werkt niet, wanneer de DIRECT-toets in de aan stand is gezet.*
- *Indien de indikator op de volumeregelaar voor de "10 uur stand" is opgelicht, is het regeleffekt voor het instellen van de toon geaktiveerd.*
- *Indien de indikator op de volumeregelaar na de "10 uur stand" is opgelicht, wordt het effekt geleidelijk zwakker.*

⑬ Hogetonenregelaar (TREBLE)
Gebruik deze regelaar voor het bijregelen van de hoge tonen op lage waardeniveaus. Met de regelaar in de middenstand (normaal) vindt geen bijregeling plaats. Bij het naar rechts draaien van de regelaar worden de hoge tonen meer benadrukt; bij het naar links draaien worden de hoge tonen zwakker weergegeven.
OPMERKING:
- *Deze regelaar werkt niet, wanneer de DIRECT-toets in de aan stand is gezet.*
- *Indien de indikator op de volumeregelaar voor de "10 uur stand" is opgelicht, is het regeleffekt voor het instellen van de toon geaktiveerd.*
- *Indien de indikator op de volumeregelaar na de "10 uur stand" is opgelicht, wordt het effekt geleidelijk zwakker.*

FRAM- OCH BAKSIDANS FUNKTIONER

⑧ Volymkontroll (VOLUME)
Med denna regleras volymnivån.
OBSERVERA:
Denna förstärkare har en krets som dämpar LOUDNESS- och klangfärgseffekterna när ljudnivån höjs.

⑨ Pickupväljare (PHONO)
Ställ in för den typ av pickup som används för din skivspelare.
MM (▮) Utsläppt läge:
Sätt i detta läge vid användning av en pickup med rörlig magnet eller en pickup med rörlig spole (MC) och en hög utspänning på 1 mV eller mer.
MC (▬) Intryckt läge:
Sätt i detta läge vid användning av en pickup med rörlig spole.

⑩ Högtalarväljare (SPEAKERS)
Använd dessa knappar för att lyssna via de högtalare som har anslutits till SPEAKERS-uttagen.
OFF (▮) Utsläppt läge:
Inget ljud återges från högtalarna. Välj detta läge vid enskild lyssning via ett par hörtelefoner.
ON A (▬) Intryckt läge:
För avlyssning med de högtalare som har anslutits till uttagen SPEAKERS A.
ON B (▬) Intryckt läge:
För avlyssning med de högtalare som har anslutits till uttagen SPEAKERS B.

⑪ Hörtelefonuttag (PHONES)
Anslut hörtelefonpluggen hit vid enskild lyssning. (Se punkt ⑩ när du endast vill lyssna via hörtelefoner.)

⑫ Baskontroll (BASS)
Används för att justera basen vid lyssning med låg ljudnivå. Mittläget är normalläget (rak frekvensgång). Basen förstärks när kontrollen vrids åt höger; basen dämpas när kontrollen vrids åt vänster.
OBSERVERA:
- *Denna kontroll saknar funktion när DIRECT-knappen är i ON-läge.*
- *När indikatorn på volymratten befinner sig i läget före riktningen för klockan 10, kan den inställda tonkontrolleffekten uppnås.*
- *När indikatorn på volymratten befinner sig i läget efter riktningen för klockan 10, blir effekten allt svagare.*

⑬ Diskantkontroll (TREBLE)
Används för att reglera det höga frekvensregistret med låg ljudnivå. När kontrollen står i mittläget får man rak frekvensgång. Vrid åt höger för starkare diskant och åt vänster för svagare.
OBSERVERA:
- *Denna kontroll saknar funktion när DIRECT-knappen är i ON-läge.*
- *När indikatorn på volymratten befinner sig i läget före riktningen för klockan 10, kan den inställda tonkontrolleffekten uppnås.*
- *När indikatorn på volymratten befinner sig i läget efter riktningen för klockan 10, blir effekten allt svagare.*

⑧ Control VOLUME (volumen)
Use este control para ajustar el nivel de volumen.
NOTA:
Esta unidad se equipa con un circuito que atenúa la sonoridad (LOUDNESS) y los efectos de sonido a medida que el volumen se eleva.

⑨ Botón PHONO (selector de cápsula fonográfica)
Ajústelo según el tipo de cápsula de su giradiscos.
MM (▮) Botón liberado:
Ajústelo a esta posición cuando vaya a usar una cápsula de imán móvil, o una cápsula MC (bobina móvil) de alta salida (1 mV o más).
MC (▬) Botón presionado:
Ajústelo a esta posición cuando vaya a usar una cápsula de bobina móvil.

⑩ Botones SPEAKERS (selectores de altavoces)
Use estos botones para escuchar el sonido de reproducción a través de los sistemas de altavoces conectados a los terminales SPEAKERS.
OFF (▮) Botón liberado:
No se oye sonido por los sistemas de altavoces. No pulse el conmutador selector cuando desee escuchar programas por los auriculares.
ON A (▬) Botón presionado:
Para reproducción de sonido mediante el sistema de altavoces conectado a los terminales SPEAKERS A.
ON B (▬) Botón presionado:
Para reproducción de sonido mediante el sistema de altavoces conectado a los terminales SPEAKERS B.

⑪ Toma PHONES (auriculares)
Cuando utilice auriculares, introduzca el enchufe en esta toma. (Cuando solamente desee escuchar a través de auriculares, consulte el punto ⑩.)

⑫ Control BASS (graves)
Se utiliza para ajustar el tono de baja frecuencia a bajos niveles de sonido. La posición central es la de repuesta plana (normal). Cuando se gira el control hacia la derecha toman énfasis los tonos de baja frecuencia. Cuando se gira hacia la izquierda, los tonos de baja frecuencia pierden énfasis.
NOTA:
- *Este control no funciona cuando el botón DIRECT se encuentra activado.*
- *Cuando el indicador del control de volumen está colocado antes de la posición de las 10 en el reloj, se obtendrá el efecto del control de tono ajustado.*
- *Cuando el indicador del control de volumen está colocado después de la posición de las 10 en el reloj, el efecto pasará a ser mucho más débil.*

⑬ Control TREBLE (agudos)
Se utiliza para ajustar el tono de alta frecuencia a bajos niveles de sonido. La posición central es la de repuesta plana (normal). Cuando se gira el control hacia la derecha toman énfasis los tonos de alta frecuencia. Cuando se gira hacia la izquierda, los tonos de alta frecuencia pierden énfasis.
NOTA:
- *Este control no funciona cuando el botón DIRECT se encuentra activado.*
- *Cuando el indicador del control de volumen está colocado antes de la posición de las 10 en el reloj, se obtendrá el efecto del control de tono ajustado.*
- *Cuando el indicador del control de volumen está colocado después de la posición de las 10 en el reloj, el efecto pasará a ser mucho más débil.*

⑧ Controlo VOLUME (volume)
Utilize-o para ajustar o nível de volume.
OBSERVAÇÃO:
A unidade é equipada com um circuito que atenua a compensação de audibilidade (LOUDNESS) e os efeitos sonoros quando se aumenta o volume.

⑨ Tecla selectora PHONO
Ajuste-a de acordo com o tipo de célula fonocaptadora usada em seu gira-discos.
MM (▮) Posição solta:
Coloque nesta posição quando usar uma célula fonocaptadora de electroíman móvel com alta saída de 1 mV ou mais.
MC (▬) Posição accionada:
Coloque nesta posição quando usar uma célula fonocaptadora de bobina móvel.

⑩ Teclas selectoras SPEAKERS
Utilize-as para seleccionar os conjuntos de colunas ligados aos terminais SPEAKERS.
OFF (▮) Posição solta:
Não se ouve nenhum som das colunas de altifalantes. Deixe nesta posição quando ouvir com os auscultadores.
ON A (▬) Posição accionada:
Para a reprodução sonora com o sistema de colunas ligado aos terminais SPEAKERS A.
ON B (▬) Posição accionada:
Para a reprodução sonora com o sistema de colunas ligado aos terminais SPEAKERS B.

⑪ Tomada PHONES (auscultadores)
Ligue os auscultadores nesta tomada quando quiser usá-los. (Quando você quiser escutar sommente com os auscultadores, consulte o número ⑩.)

⑫ Controlo BASS (graves)
Utilize este controlo para ajustar as tonalidades de baixa frequência com o volume baixo. A posição central é a posição normal (de resposta plana). Quando girado para a direita, as tonalidades de baixa frequência são acentuadas; quando girado para a esquerda, as tonalidades de baixa frequência são atenuadas.
OBSERVAÇÃO:
- *Esta função não funciona quando a tecla DIRECT estiver na posição de ligado.*
- *Quando o indicador no controlo de volume estiver posicionado antes da posição das 10 horas, obtém-se o efeito de controlo de tonalidade.*
- *Quando o indicador no controlo de volume estiver posicionado além da posição das 10 horas, o efeito fica gradativamente mais fraco.*

⑬ Controlo TREBLE (agudos)
Utilize este controlo para ajustar as tonalidades de alta frequência com o volume baixo. A posição central é a posição normal (de resposta plana). Quando girado para a direita, as tonalidades de alta frequência são acentuadas; quando girado para a esquerda, as tonalidades de alta frequência são atenuadas.
OBSERVAÇÃO:
- *Esta função não funciona quando a tecla DIRECT estiver na posição de ligado.*
- *Quando o indicador no controlo de volume estiver posicionado antes da posição das 10 horas, obtém-se o efeito de controlo de tonalidade.*
- *Quando o indicador no controlo de volume estiver posicionado além da posição das 10 horas, o efeito fica gradativamente mais fraco.*

VOORZIENINGEN OP HET VOOR-/ACHTERPANEEL

⑭ Balansregelaar (BALANCE)
Dient normaal gesproken in de middenstand te staan. Stel de balans in als het geluid uit één van de luidsprekers harder is.
Als het geluid uit de rechterkant harder is, naar de linkerstand (L) draaien en als het geluid uit de linkerkant harder is, naar de rechterstand (R) draaien.
OPMERKING:
Deze regelaar werkt niet, wanneer de DIRECT-toets in de aan stand is gezet.

⑮ Opnamekeuzeschakelaar (REC SELECTOR)
Druk op deze schakelaar om het opnamesignaal te kiezen. Indien deze schakelaar in een andere stand dan SOURCE of OFF is gedrukt, kunnen signalen van de gekozen bron tijdens weergave worden opgenomen.
TUNER:
Om op te nemen van een tuner.
CD:
Om van een CD-speler op te nemen.
OFF:
In deze stand zal er geen signaal via de REC-aansluitingen van TAPE 1/DAT en TAPE 2 worden uitgevoerd.
SOURCE:
Voor het opnemen vanaf apparatuur die door de ingangskeuzeschakelaar (INPUT SELECTOR) wordt gekozen.
TAPE:
1 ► 2:
Voor het opnemen (kopiëren) van het cassettedeck aangesloten op de TAPE 1/DAT aansluitingen naar het cassettedeck aangesloten op de TAPE 2 aansluitingen.
2 ► 1:
Voor het opnemen (kopiëren) van het cassettedeck aangesloten op de TAPE 2 aansluitingen naar het cassettedeck aangesloten op de TAPE 1/DAT aansluitingen.
OPMERKING:
De opnamekeuzeschakelaar (REC SELECTOR) heeft geen effekt op de opname-uitvoer van de ADPT/TAPE 3 aansluitingen.

⑯ Dempingstoets/indikator (MUTING)
Dient om het geluidsvolume tijdelijk te dempen.
Aan: (Rode verlichting)
De indikator licht op. Het klankvolume wordt met –20 dB verlaagd.
Uit:
De indikator gaat uit. Het geluid wordt op het oorspronkelijke niveau teruggebracht.

FRAM- OCH BAKSIDANS FUNKTIONER

⑭ Balanskontroll (BALANCE)
Skall normalt vara i centerläge. Reglera balansen om ljudet låter kraftigare i den ena högtalaren. Vrid mot (L) om höger kanal låter kraftigare; vrid mot (R) om vänster kanal låter kraftigare.
OBSERVERA:
Denna kontroll saknar funktion när DIRECT-knappen är i ON-läge.

⑮ Inspelningsväljare (REC SELECTOR)
Omkopplare för att välja inspelningssignal. När den sätts i något annat läge än SOURCE eller OFF, kan signalerna spelas in från den apparat som har valts.
TUNER:
För inspelning från en tuner.
CD:
För inspelning från en CD-spelare.
OFF:
I detta läge utmatas ingenting från REC-uttagen för TAPE 1/DAT och TAPE 2. Välj detta läge när du inte skall göra någon inspelning; utsignalen till kassettdäcken kopplas bort vilket förbättrar ljudkvaliteten.
SOURCE:
För inspelning från den apparat som har kopplats in med ingångsväljare (INPUT SELECTOR).
TAPE:
1 ► 2:
Kopiering från kassettdäcket anslutet till TAPE 1/DAT till kassettdäcket anslutet till TAPE 2.
2 ► 1:
Kopiering från kassettdäcket anslutet till TAPE 2 till kassettdäcket anslutet till TAPE 1/DAT.
OBSERVERA:
REC SELECTOR-väljaren kan inte påverka inspelningsutgången för uttagen ADPT/TAPE 3.

⑯ Dämpningsknapp/indikator (MUTING)
Tryck in denna till ON-läge för att tillfälligt dämpa ljudet.
På: (Rött ljus)
Indikatorn lyser. Ljudnivån sänks –20 dB.
Av:
Indikatorn är släckt. Ljudet återgår till sin ursprungliga nivå.

⑭ Control BALANCE (equilibrio)

Normalmente, mantenga este control en su posición central. Ajuste el balance si el nivel de sonido es mayor en uno de los altavoces. Si el sonido es mayor en el lado derecho, gire el control hacia la izquierda (L), y si el sonido es mayor en el lado izquierdo, gire el control hacia la derecha (R).

NOTA:

Este control no funciona cuando el botón DIRECT se encuentra activado.

⑮ Interruptor REC SELECTOR (selector de señal de grabación)

Cambie para seleccionar la señal de grabación. Cuando se ajusta a otras posiciones distinta a SOURCE u OFF, las señales pueden ser grabadas durante la reproducción del equipo seleccionado.

TUNER:

Para grabar las señales provenientes de un sintonizador.

CD:

Para grabar las señales provenientes de un lector de discos compactos.

OFF:

Al poner el interruptor en esta posición, no habrá salida por las tomas REC TAPE 1/DAT y TAPE 2. Seleccione esta posición cuando no esté grabando; la salida al platina de cassettes será desconectado, lo que mejorará la calidad de sonido.

SOURCE:

Para grabar del equipo seleccionado mediante el interruptor INPUT SELECTOR.

TAPE:

1 ► 2:

Para grabar (copiar) al platina conectado a las tomas TAPE 1/DAT en la platina conectado a las tomas TAPE 2.

2 ► 1:

Para grabar (copiar) al platina conectado a las tomas TAPE 2 en la platina conectado a las tomas TAPE 1/DAT.

NOTA:

El interruptor REC SELECTOR no tiene ningún efecto sobre la salida de grabación de las tomas ADPT/TAPE 3.

⑯ Botón/indicador MUTING (silenciamiento)

Use este interruptor para interrumpir temporalmente la salida de sonido.

Activado: (Iluminación roja)

El indicador se ilumina. El volumen de sonido será reducido en –20 dB.

Desactivado:

El indicador se apaga. El sonido retornará al nivel de volumen previo.

⑭ Controlo BALANCE (balanso)

Deve-se deixá-lo normalmente na posição central. Ajuste o balanço se o som de uma das colunas estiver mais alto. Se o som da coluna do lado direito estiver mais alto, rode-o em direção à posição esquerda (L); se o som da coluna do lado esquerdo estiver mais alto, rode-o em direcção à posição direita (R).

OBSERVAÇÃO:

Esta função não funciona quando a tecla DIRECT estiver na posição de ligado.

⑮ Selector REC SELECTOR (selector de gravação)

Utilize-o para seleccionar o sinal de gravaçao. Quando se coloca em outras posiçoes além de SOURCE ou OFF, os sinais podem ser gravados durante a leitura do equipamento seleccionado.

TUNER:

Para gravar de um sintonizador.

CD:

Para gravar do leitor de discos compactos ligados às tomadas CD.

OFF:

Nesta posição, não se emite nenhum sinal das tomadas REC TAPE 1/DAT e TAPE 2. Coloque nesta posição quando não for gravar; a saída do leitor de cassetes será desligada, o que melhorará a qualidade sonora.

SOURCE:

Para gravar do componente seleccionado pelo selector INPUT SELECTOR.

TAPE:

1 ► 2:

Para gravar (copiar) do leitor de cassetes ligado às tomadas TAPE 1/DAT ao leitor de cassetes ligado às tomadas TAPE 2.

2 ► 1:

Para gravar (copiar) do leitor de cassetes ligado às tomadas TAPE 2 ao leitor de cassetes ligado às tomadas TAPE 1/DAT.

OBSERVAÇÃO:

O REC SELECTOR não afecta a saída de gravação das tomadas marcadas ADPT/TAPE 3.

⑯ Tecla/indicador MUTING (emudecimento)

Utilize-a para desligar o volume do som temporariamente.

Activada: (Iluminação vermelha)

Indicador iluminado. O volume sonoro será reduzido em –20 dB.

Desactivada:

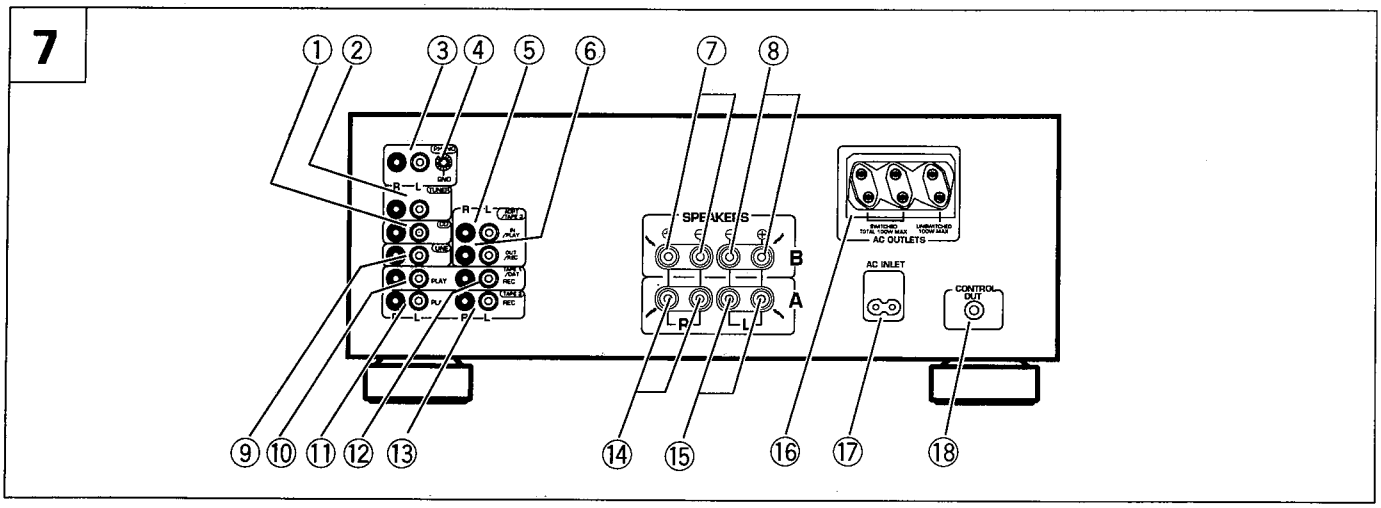
Indicador apagado. O volume do som volta ao nível anterior.

VOORZIENINGEN OP HET VOOR-/ACHTERPANEEL

ACHTERPANEEL 7

FRAM- OCH BAKSIDANS FUNKTIONER

BAKSIDANS FUNKTIONER 7



① CD-ingangen

② TUNER-ingangen

③ Platenspeler-ingangen (PHONO)

④ Aardaansluiting (GND) voor platenspeler

⑤ Adapter/deck 3 ingang/weergave-aansluitingen (ADPT/TAPE 3 IN/PLAY)

⑥ Adapter/deck 3 uitgang/opname-aansluitingen (ADPT/TAPE 3 OUT/REC)

⑦ Luidsprekeraansluitingen (SPEAKERS B, rechterkanaal (R))
(Zie pagina 48.)

⑧ Luidsprekeraansluitingen (SPEAKERS B, linkerkanaal (L))
(Zie pagina 48.)

⑨ Lijningangen (LINE)

⑩ TAPE 1/DAT PLAY weergave-ingangen

⑪ TAPE 2 PLAY weergave-ingangen

⑫ TAPE 1/DAT REC opname-uitgangen

⑬ TAPE 2 REC opname-uitgangen

⑭ Luidsprekeraansluitingen (SPEAKERS A, rechterkanaal (R))
(Zie pagina 48.)

⑮ Luidsprekeraansluitingen (SPEAKERS A, linkerkanaal (L))
(Zie pagina 48.)

⑯ Netuitgangen (AC OUTLETS)
(Zie pagina 48.)

⑰ Wisselstroomingangsaansluiting (AC INLET)
Sluit het netsnoer hierop aan en op een wisselstroom-stopkontakt, of op de wisselstroomuitgang van een audiotimer.
Trek de stekker van het toestel uit het stopkontakt als u voor lange tijd weggaat.

⑱ Uitgangsregeling-aansluiting (CONTROL OUT)
(Zie pagina 50.)

① CD-uttag

② TUNER-uttag

③ Skivspelaruttag (PHONO)

④ Jorduttag för skivspelare (GND)

⑤ Adapter/kassettdäck/avspelningsingångar (ADPT/TAPE 3 IN/PLAY)

⑥ Adapter/kassettdäck/inspelningsutgångar (ADPT/TAPE 3 OUT/REC)

⑦ Högtalaruttag (SPEAKERS B) (höger kanal (R))
(Se sidan 48.)

⑧ Högtalaruttag (SPEAKERS B) (vänster kanal (L))
(Se sidan 48.)

⑨ Linjeuttag (LINE)

⑩ Kassettdäcksuttag (TAPE 1/DAT PLAY)

⑪ Kassettdäcksuttag (TAPE 2 PLAY)

⑫ Kassettdäcksuttag (TAPE 1/DAT REC)

⑬ Kassettdäcksuttag (TAPE 2 REC)

⑭ Högtalaruttag (SPEAKERS A) (höger kanal m(R))
(Se sidan 48.)

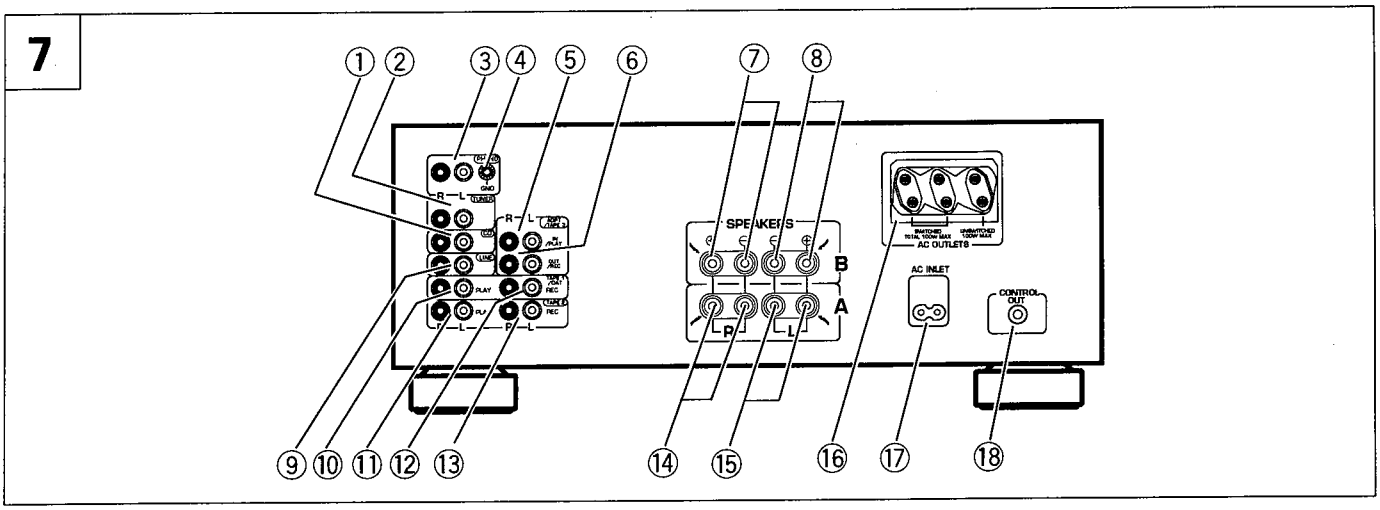
⑮ Högtalaruttag (SPEAKERS A) (vänster kanal (L))
(Se sidan 48.)

⑯ Växelströmsuttag (AC OUTLETS)
(Se sidan 48.)

⑰ Växelströmsingång (AC INLET)
Anslut nätkabeln hit och till ett vägguttag eller till växelströmsuttaget på en timer.
Lossa apparatens nätkabelkontakt från vägguttaget om du skall vara borta från bostaden en längre tid.

⑱ Utgången CONTROL OUT
(Se sidan 50.)

PANEL TRASERO 7



① **Tomas CD (reproductor de discos compactos)**

② **Tomas TUNER (sintonizador)**

③ **Tomas PHONO (giradiscos)**

④ **Terminal GND (puesta a tierra del giradiscos)**

⑤ **Tomas ADPT/TAPE 3 IN/PLAY**

⑥ **Tomas ADPT/TAPE 3 OUT/REC**

⑦ **Terminales SPEAKERS B (altavoces B) (Canal derecho (R))**
(Consulte la página 49.)

⑧ **Terminales SPEAKERS B (altavoces B) (Canal izquierdo (L))**
(Consulte la página 49.)

⑨ **Tomas LINE (línea)**

⑩ **Tomas TAPE 1/DAT PLAY (reproducción de la platina 1 /magnetófono audiodigital)**

⑪ **Tomas TAPE 2 PLAY (reproducción de la platina 2)**

⑫ **Tomas TAPE 1/DAT REC (grabación de la platina 1/ magnetófono audiodigital)**

⑬ **Tomas TAPE 2 REC (grabación de la platina 2)**

⑭ **Terminales SPEAKERS A (altavoces A) (Canal derecho (R))**
(Consulte la página 49.)

⑮ **Terminales SPEAKERS A (altavoces A) (Canal izquierdo (L))**
(Consulte la página 49.)

⑯ **Tomas AC OUTLETS (salida de CA)**
(Consulte la página 49.)

⑰ **Toma AC INLET**
Conecte el cable de alimentación aquí y a un tomacorriente mural de CA, o a la toma de CA de un temporizador de audio.
Cuando vaya a ausentarse de casa por un período prolongado de tiempo, desconecte la unidad del tomacorriente mural.

⑱ **Conector CONTROL OUT (salida de control)**
(Consulte la página 51.)

PAINEL TRASEIRO 7

① **Tomadas CD**

② **Tomadas TUNER**

③ **Tomadas PHONO**

④ **Terminal-terra GND**

⑤ **Tomadas ADPT/TAPE 3 IN/PLAY**

⑥ **Tomadas ADPT/TAPE 3 OUT/REC**

⑦ **Terminais SPEAKERS B (canal direito (R))**
(Consulte a página 49.)

⑧ **Terminais SPEAKERS B (canal esquerdo (L))**
(Consulte a página 49.)

⑨ **Tomadas LINE**

⑩ **Tomadas TAPE 1/DAT PLAY**

⑪ **Tomadas TAPE 2 PLAY**

⑫ **Tomadas TAPE 1/DAT REC**

⑬ **Tomadas TAPE 2 REC**

⑭ **Terminais SPEAKERS A (canal direito (R))**
(Consulte a página 49.)

⑮ **Terminais SPEAKERS A (canal esquerdo (L))**
(Consulte a página 49.)

⑯ **Tomadas de corrente alterna (AC OUTLETS)**
(Consulte a página 49.)

⑰ **Tomada AC INLET**
Ligue o cabo de alimentação ou a saída de corrente alterna de um temporizador de áudio.
Quando não for utilizar a unidade durante um longo período de tempo, desligue-a da tomada da rede eléctrica.

⑱ **Tomada CONTROL OUT**
(Consulte a página 51.)

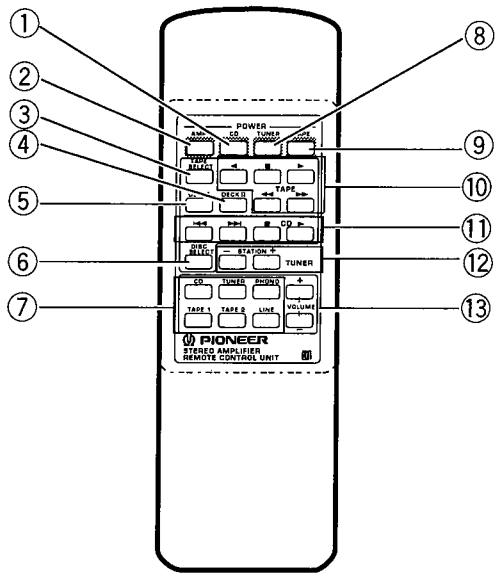
VOORZIENINGEN OP HET VOOR-/ACHTERPANEEL

AFSTANDSBEDIENING [8]

FRAM- OCH BAKSIDANS FUNKTIONER

FJÄRRKONTROLL [8]

8



① Spanningstoets CD-speler (CD POWER)
Schakelt de spanning van de CD-speler in/uit.

② Versterker-spanningstoets (AMP POWER)
Schakelt de spanning van de versterker in/uit.

③ Tape-selektietoets (TAPE SELECT)
Kiest het cassettenummer, (1 t/m 6) voor de meervoudige cassettewisselaar.

④ DECK II-toets
Druk op deze toets voor u op een bedieningstoets drukt om Deck II te gebruiken. Gebruik deck II wanneer slechts één deck in werking is. Druk ook op deze toets voordat u op een bedieningstoets drukt als u een enkel deck gebruikt.

⑤ DECK I-toets
Druk voor de bediening van Deck I deze toets in, voordat u de bedieningstoetsen indrukt.

⑥ Disc-selektietoets (DISC SELECT)
Deze toets indrukken om discs te selecteren in het geval van een multiplay CD-speler of speler met dubbele schuif.

⑦ Ingangskeuzetoetsen
Gebruik deze om de weergavebron te kiezen.

CD : Voor weergave van een compact disc met een CD-speler.
TUNER : Voor ontvangst van een AM- of FM-uitzending met een tuner.
PHONO : Voor weergave van een grammofoonplaat met een platenspeler.
TAPE 1 : Voor weergave met een cassettedeck of een digitaal audio-cassettedeck aangesloten op de TAPE1/DAT-aansluitingen.
TAPE 2 : Voor weergave met een cassettedeck of een adapter aangesloten op de TAPE 2-aansluitingen.
LINE : Voor weergave met een component aangesloten op de lijnaansluitingen (LINE).

① CD-väljare (CD POWER)
Slår på eller av strömmen till CD-spelaren.

② Strömbrytare för förstärkare (AMP POWER)
Slår på eller av strömmen till förstärkare.

③ Kassettväljare (TAPE SELECT)
Väljer kassettnummer (1 tom. 6) om du har en kassettväxlare.

④ Omkopplare för däck II (DECK II)
Tryck först på den här knappen och sedan på funktionsknapparna för att styra däck II. Använd DECK II när endast ett kassettdäck används. Också om du använder ett singelkassettdäck skall du trycka in manöverknapparna efter att ha tryckt in denna knapp.

⑤ Omkopplare för däck I (DECK I)
Tryck först på den här knappen och sedan på funktionsknapparna för att styra däck I.

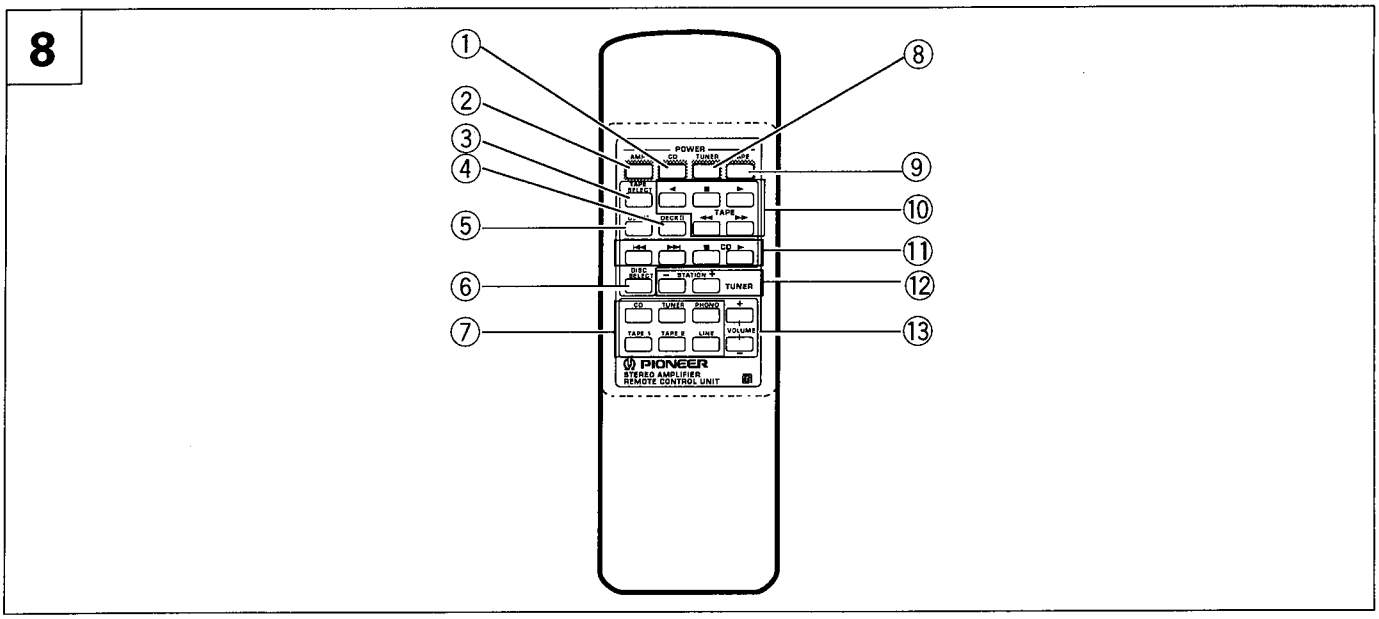
⑥ CD-nummerväljare (DISC SELECT)
Tryck på denna knappen för att välja CD-skiva på en CD-växlare eller dubbel-CD-spelare.

⑦ Signalväljare
Använd dessa för att välja programkälla.

CD : För spelning av en CD-skiva på en CD-spelare.
TUNER : För att lyssna på AM- eller FM-sändningar på en tuner.
PHONO : För spelning av en vanlig skiva på en analog skivspelare.
TAPE 1 : För avspelning på ett vanligt kassettdäck eller ett digitalkassettdäck som har anslutits till TAPE 1/DAT-uttagen.
TAPE 2 : För avspelning på ett kassettdäck eller via en tillsatsapparat som har anslutits till TAPE 2-uttagen.
LINE : För avspelning av en apparat ansluten till LINE-uttagen.

CONTROL REMOTO 8

CONTROLO REMOTO 8



① Botón CD POWER (alimentación del CD)
Para encender y apagar el reproductor de CD.

② Botón AMP POWER (alimentación del amplificador)
Para encender y apagar del amplificador.

③ Botón TAPE SELECT (selector de cinta)
Selecciona el número de casete (1 a 6) para el cambiador de casetes múltiples.

④ Botón DECK II (platina II)
Para usar la platina II, presione este botón antes de presionar los botones de operación. Presione el botón DECK II al emplear una platina de una sola platina. Al usar una solo platina, presione también este botón antes de presionar los botones de operación.

⑤ Botón DECK I (platina I)
Para usar la platina I, presione este botón antes de presionar los botones de operación.

⑥ Botón DISC SELECT (selector de disco)
Presione este botón para seleccionar discos en un reproductor de discos compactos de reproducción múltiple o doble bandeja.

⑦ Botones selectores de entrada
Utilícelo para seleccionar la fuente de reproducción.

CD : Para reproducir discos compactos con una reproductora de CD.

TUNER : Para recibir radiodifusiones por AM o FM con un sintonizador.

PHONO : Para reproducir un disco con una tornamesa.

TAPE 1 : Para reproducir con una platina de cassette o con una platina de audio digital conectada a los jacks TAPE 1/ DAT.

TAPE 2 : Para reproducir con una platina de cassette o con un adaptador conectado a los jacks TAPE 2.

LINE : Para reproducir con un componente conectado a jacks LINE.

① Tecla CD POWER (alimentação do leitor de CD)
Liga e desliga o reprodutor CD.

② Tecla AMP POWER (alimentação do amplificador)
Liga e desliga do amplificador.

③ Tecla TAPE SELECT (selecção de cassete)
Selecciona o número da cassete (1 a 6) para um carregador de cassetes múltiplo.

④ Tecla DECK II (leitor de cassetes II)
Para utilizar o Deck II, pressione esta tecla antes das teclas de operação. Utilize o leitor II durante uma operação de cassete simples. Além disso, quando utilizar um só gravador, pressione esta tecla antes das teclas de operação.

⑤ Tecla DECK I (leitor de cassetes I)
Para utilizar o Deck I, pressione esta tecla antes das teclas de operação.

⑥ Tecla DISC SELECT (selecção de disco)
Pressione esta tecla para seleccionar discos num reprodutor CD de compartimento duplo ou múltiplo.

⑦ Teclas selectoras de entrada
Utilize-as para seleccionar a fonte de leitura.

CD : Para a leitura de um disco compacto com um leitor de discos compactos.

TUNER : Para recepção AM ou FM com um sintonizador.

PHONO : Para a leitura de discos convencionais com um gira-discos.

TAPE 1 : Para a leitura com um leitor de cassetes convencional ou um leitor de cassetes audiodigtal ligado às tomadas TAPE 1/DAT.

TAPE 2 : Para a leitura com um leitor de cassetes ou adaptador ligado às tomadas TAPE 2.

LINE : Para a leitura com um componente ligado às tomadas LINE.

VOORZIENINGEN OP HET VOOR-/ACHTERPANEEL

⑧ Spanningstoets tuner (TUNER POWER)
Schakelt de spanning van de tuner in/uit.

⑨ Spanningstoets cassettedeck (TAPE POWER)
Schakelt de spanning van het cassettedeck in/uit.

⑩ TAPE-bedieningstoetsen
◄, ► : Weergave in de richting van de pijlen
■ : Stoppen
◄◄, ►► : Snel vooruitspoelen van de tape

⑪ Bedieningstoetsen CD-speler
|◄◄ : Brengt u terug naar het begin van de passage die wordt afgespeeld. (Passage-opsporing)
►►| : Brengt u naar het begin van de volgende passage. (Passage-opsporing)
■ : Stoppen
► : Weergave

⑫ Zendertoetsen (STATION +, –)
Bij indrukken van deze toetsen worden de zenders achter elkaar opgeroepen.

⑬ VOLUME +, – toetsen
+ ..... Verhoogt het volume.
– ..... Verlaagt het volume.

OPMERKING:
Wanneer de bijgeleverde afstandsbediening gebruikt wordt voor het bedienen van andere Pioneer-komponenten voorzien van het SR teken, kunnen niet meer de funkties geaktiveerd worden die niet overeenkomen met de funkties aangegeven op de afstandsbediening.

FRAM- OCH BAKSIDANS FUNKTIONER

⑧ Tunerväljare (TUNER POWER)
Sätter på eller stänger av TUNER.

⑨ Strömbrytare för kassettdäck (TAPE POWER)
För att sätta på/stänga av kassettdäcket.

⑩ Funktionsknappar för kassettdäck (TAPE)
◄, ► : Avspelning i pilarnas riktning
■ : Stopp
◄◄, ►► : Snabbspolning

⑪ CD-knappar
|◄◄ : Går tillbaka till början av den spelade melodin. (Melodisökning)
►►| : Går fram till början av nästa melodi. (Melodisökning)
■ : Stopp
► : Avspelning

⑫ Snabbvalsknappar (STATION +, –)
För inkoppling av snabbvalsstationer i nummerordning.

⑬ Ljudstyrkeknappar (VOLUME +, –)
+ ..... Höjer ljudstyrkan.
– ..... Sänker ljudstyrkan.

OBSERVERA:
När du manövrerar andra Pioneer-apparater som har märkningen SR med den medföljande fjärrkontrollen, kan du inte manövrera funktioner som inte finns märkta på fjärrkontrollen.

⑧ Botón TUNER POWER (alimentación del sintonizador)
Para encender y apagar el sintonizador.

⑨ Botón TAPE POWER (alimentación de la platina)
Conecta y desconecta la alimentación de la platina.

⑩ Botones de operación de platina (TAPE)
indicada por la flecha.
◄, ► : Reproducción en la dirección indicada por la flecha.
■ : Detención
◄◄, ►► : Para adelantar rápidamente la cinta en la dirección

⑪ Botones de operación del reproductor de CD
|◄◄ : Para retornar al principio de la pista reproducida. (Búsqueda de pista)
►►| : Para avanzar al principio de la siguiente pista. (Búsqueda de pista)
■ : Parada
► : Reproducción

⑫ Botones STATION +, – (emisoras)
Llama en sequencia a los números de las emisoras.

⑬ Botones VOLUME +, – (volumen)
+ ..... Para aumentar el nivel de volumen.
– ..... Para disminuir el nivel de volumen.

NOTA:
Cuando se utiliza la unidad de control remoto accesoria para operar los componentes Pioneer provistos de la marca SR, no podrá utilizarse para operar funciones que no corresponden con las listadas en la unidad de control remoto.

⑧ Tecla TUNER POWER (alimentação do sintonizador)
Liga e desliga a alimentação do sintonizador.

⑨ Tecla TAPE POWER (alimentação do leitor de cassetes)
Liga e desliga a alimentação do gravador.

⑩ Teclas de operação do leitor de cassetes (TAPE)
◄, ► : Reprodução no sentido das setas
■ : Paragem
◄◄, ►► : Rebobinação

⑪ Teclas de operação do leitor de discos compactos
|◄◄ : Volta ao início da faixa a ser reproduzida. (Busca de faixa)
►►| : Passa para o início da faixa seguinte. (Busca de faixa)
■ : Paragem
► : Reprodução

⑫ Teclas STATION +, –
Chama cada uma das estações, em sequência.

⑬ Teclas VOLUME +, –
+ ..... Aumenta o volume.
– ..... Diminui o volume.

OBSERVAÇÃO:
Quando a unidade acessória de controlo remoto for utilizada para operar outros componentes com a marca SR, a unidade não pode ser utilizada para operar funções que não correspondam às funções relacionadas na unidade de controlo remoto.

BEDIENING

VOOR U BEGINT MET DE BEDIENING

De regelaars en schakelaars als volgt instellen: zie bladzijde 52.

1. **De VOLUME-regelaar ⑧ op de minimumstand instellen.**
2. **De spannings-/standbyschakelaar (POWER STANDBY/ON) ① op de ingeschakelde stand instellen (ON).**
3. **De luidsprekerkeuzetoets (SPEAKERS) ⑩ indrukken in overeenstemming met het luidsprekersysteem dat u gaat gebruiken.**
4. **De BALANCE-regelaar ⑭ op de middelste stand instellen.**
5. **De DIRECT-toets ⑥ op de uitgeschakelde stand instellen.**
6. **De ADPT/TAPE 3-toets ③ op de uitgeschakelde stand instellen.**

WEERGEVEN VAN EEN GELUIDSBRON

1. **Stel de ingangskeuzeschakelaar (INPUT SELECTOR) ⑦ of ADPT/TAPE 3 ③ toets in.**
   Het kiezen van een weergavebron:
   - Voor het luisteren naar programma's van apparatuur aangesloten op de lijnaansluitingen (LINE): Op [LINE] zetten.
   - Voor het luisteren naar een grammofoonplaat: Op [PHONO] zetten.
     Zet de draaitafelkeuzeschakelaar (PHONO) ⑨ op MM (▮) of MC (▂) overeenkomstig het type element dat gebruikt wordt.
   - Voor het luisteren naar een AM/FM-uitzending: Op [TUNER] zetten.
   - Voor het luisteren naar een compact disc: Op [CD] zetten.
   - Voor het luisteren naar een tape: Op [TAPE 1/DAT], [TAPE 2] of [ADPT/TAPE 3] zetten.
2. **Bedien het weergavetoestel.**
3. **Stel het geluidsvolume met de VOLUME-regelaar ⑧ op de versterker in.**

BANDOPNAMEN

Bij gebruik van het cassettedeck aangesloten op de ADPT/TAPE 3 aansluitingen voor opname.
De bron ingeschakeld met de ingangskeuzeschakelaar (INPUT SELECTOR) ⑦ wordt opgenomen, ongeacht de stand van de opnamekeuzeschakelaar (REC SELECTOR).

1. **Kies de op te nemen geluidsbron met de opnamekeuzeschakelaar (REC SELECTOR) ⑮.**
   - Indien op SOURCE gesteld zullen de signalen van het toestel gekozen met de ingangskeuzeschakelaar (INPUT SELECTOR) ⑦ worden opgenomen. (Om signalen op te nemen van het toestel aangesloten op de draaitafel- (PHONO) of lijnaansluitingen (LINE) de opnamekeuzeschakelaar (REC SELECTOR) ⑮ op SOURCE zetten en de ingangskeuzeschakelaar (INPUT SELECTOR) op PHONO of LINE zetten.)
   - Het is niet mogelijk op te nemen als de schakelaar op "OFF" is gezet.

OPMERKING:
Wanneer de opnamekeuzeschakelaar (REC SELECTOR) ⑮ niet in de "SOURCE" of "OFF" stand is gezet, kunt u met deze schakelaar de op te nemen geluidsbron kiezen, ongeacht de instellingen van de ingangskeuzeschakelaar (INPUT SELECTOR) ⑦ en DIRECT-toets ⑥.

2. **Begin het opnemen door het brontoestel en het cassettedeck in werking te stellen.**
   Raadpleeg de gebruiksaanwijzing voor uw cassettedeck voor de juiste bediening.

ANVÄNDNING

FÖRE ANVÄNDNING

Ställ in kontroller och omkopplare på följande sätt: Se sidan 52.

1. **Sätt VOLUME-kontrollen ⑧ i minimiläge.**
2. **Sätt strömbrytaren (POWER STANDBY/ON) ① i ON-läge.**
3. **Tryck in SPEAKERS-väljaren ⑩ för det högtalarpar som skall användas.**
4. **Sätt BALANCE-kontrollen ⑭ i centerläge.**
5. **Sätt DIRECT-knappen ⑥ i OFF-läge.**
6. **Sätt ADPT/TAPE 3-knappen ③ i OFF-läge.**

AVSPELNING

1. **Välj avspelningskällan med inspelningsväljarna (INPUT SELECTOR) ⑦ eller ADPT/TAPE 3-knappen ③.**
   Val av avspelningskälla:
   - Vid lyssning på utrustning ansluten till LINE-ingångarna: Sätt på [LINE].
   - Vid lyssning på vanlig skiva: Sätt på [PHONO].
     Sätt pickupväljaren (PHONO) ⑨ på MM (▮) eller MC (▂), i överensstämmelse med den pickuptyp som används.
   - Vid lyssning på AM/FM-sändning: Sätt på [TUNER].
   - Vid lyssning på CD-skiva: Sätt på [CD].
   - Vid lyssning på kassettband: Sätt på [TAPE 1/DAT], [TAPE 2] eller [ADPT/TAPE 3].
2. **Manövrera komponenten för avspelning.**
3. **Ställ in ljudnivån med volymkontrollen (VOLUME) ⑧ på denna apparat.**

BANDINSPELNING

När kassettdäcket anslutet till ADPT/TAPE 3 används för inspelning.
Den ljudkälla som har valts med INPUT SELECTOR-väljaren ⑦ spelas in, oberoende av hur REC SELECTOR-väljaren ställs in.

1. **Välj programkälla som ska spelas in med REC SELECTOR-väljaren ⑮.**
   - I SOURCE-läge spelas signalerna in från den med INPUT SELECTOR-väljaren ⑦ valda komponenten. (Om du vill spela in signalerna från apparaten ansluten till ingångarna PHONO eller LINE, skall du sätta REC SELECTOR-väljaren ⑮ i SOURCE-läge och sätta INPUT SELECTOR-väljaren i läge PHONO respektive LINE.)
   - Inspelning kan inte göras med denna väljare i OFF-läget.

OBSERVERA:
Programkällans ljud kan spelas in med denna REC SELECTOR-väljaren ⑮ i alla lägen utom SOURCE och OFF, oavsett INPUT SELECTOR-väljaren ⑦ och DIRECT-knappens ⑥ lägen.

2. **Starta inspelning genom att manövra källkomponenten och kassettdäcket.**
   Se kassettdäckets bruksanvisning för upplysningar om hur det skall manövreras.

FUNCIONAMIENTO

ANTES DE COMENZAR

Ajuste los controles e interruptores como se indica a continuación: Consulte la página 53.

1. **Ajuste el control VOLUME ⑧ a la posición de mínimo.**
2. **Ajuste el interruptor POWER STANDBY/ON ① a la posición ON (activado).**
3. **Presione el botón selector SPEAKERS ⑩ que corresponda al sistema de altavoces que desea usar.**
4. **Ajuste el control BALANCE ⑭ a su posición central.**
5. **Desactive el botón DIRECT ⑥.**
6. **Desactive el botón ADPT/TAPE 3 ③.**

PROCEDIMIENTOS DE REPRODUCCION

1. **Ajuste la posición del interruptor INPUT SELECTOR ⑦, o del interruptor ADPT/TAPE 3 ③.**
   Como seleccionar la fuente de reproducción:
   - Para escuchar programas provenientes del equipo conectado a las tomas LINE: Ponga el interruptor en la posición [LINE].
   - Para escuchar un disco: Ponga el interruptor en la posición [PHONO].
     Ponga el interruptor selector PHONO ⑨ en la posición MM (▮) o MC (▬), según el tipo de cápsula que esté usando.
   - Para escuchar emisiones de AM o FM: Ponga el interruptor en la posición [TUNER].
   - Para escuchar un disco compacto: Ponga el interruptor en la posición [CD].
   - Para escuchar una cinta: Ponga el interruptor en la posición [TAPE 1/DAT], [TAPE 2] o [ADPT/TAPE 3].
2. **Opere el equipo de reproducción.**
3. **Ajuste el volumen de reproducción con el control VOLUME ⑧ de este aparato.**

GRABACION DE CINTAS

Al usar la platina de cassettes conectado a las tomas ADPT/TAPE 3, para grabación.

Las señales provenientes de la fuente seleccionada mediante el interruptor INPUT SELECTOR ⑦ serán grabadas, sin consideración de la posición en que el interruptor REC SELECTOR se encuentre.

1. **Seleccione el equipo de grabación con el interruptor REC SELECTOR ⑮.**
   - Al poner el interruptor en la posición SOURCE, la señales provenientes del equipo seleccionado con el INPUT SELECTOR ⑦ serán grabadas. (Para grabar señales provenientes de quipos conectados a las tomas PHONO o LINE, ponga el interruptor REC SELECTOR ⑮ en la posición SOURCE, y el interruptor INPUT SELECTOR en la posición PHONO o LINE.)
   - No es posible grabar cuando el conmutador està en la posición OFF.

NOTA:

Cuando ponga el interruptor REC SELECTOR ⑮ en otra posición que no sea SOURCE u OFF podrá grabar del equipo seleccionado con el interruptor REC SELECTOR, sin tener en cuenta los ajustes del interruptor INPUT SELECTOR ⑦ y del botón DIRECT ⑥.

2. **Comience a grabar, operando el equipo fuente y la platina de cassettes.**
   Para los procedimientos correctos de operación, refiérase al manual de instrucciones de su platina de cassettes.

OPERAÇÕES

ANTES DE INICIAR A OPERAÇÃO

Ajustes os controlos e teclas como segue: Veja a página 53.

1. **Ajuste o controlo VOLUME ⑧ para a posição mínima.**
2. **Coloque a tecla POWER STANDBY/ON ① na posição ON.**
3. **Accione a tecla selectora SPEAKERS ⑩ correspondente aos altifalantes a serem usados.**
4. **Ajuste o controlo BALANCE ⑭ para a posição central.**
5. **Desactive a tecla DIRECT ⑥.**
6. **Desactive a tecla ADPT/TAPE 3 ③.**

PROCEDIMENTOS PARA A LEITURA

1. **Ajuste o selector INPUT SELECTOR ⑦ ou a tecla ADPT/TAPE 3 ③.**
   Como seleccionar uma fonte de leitura:
   - Para escutar programas do equipamento ligado às tomadas marcadas LINE: Coloque na posição [LINE].
   - Para escutar um disco: Coloque na posição [PHONO].
     Coloque o selector PHONO ⑨ a MM (▮) ou MC (▬) de acordo com o tipo de célula utilizada pelo gira-discos.
   - Para escutar um programa em AM ou FM: Coloque na posição [TUNER].
   - Para escutar um disco compacto: Coloque na posição [CD].
   - Para escutar uma cassete: Coloque na posição [TAPE 1/DAT], [TAPE 2] ou [ADPT/TAPE 3].
2. **Opere o equipamento para a leitura.**
3. **Ajuste o volume sonoro com o controlo VOLUME ⑧ nesta unidade.**

GRAVAÇÃO DE CASSETES

Utilização de um leitor de cassetes ligado às tomadas marcadas ADPT/TAPE 3 para gravação.

A fonte seleccionada pelo selector INPUT SELECTOR ⑦ será gravada independentemente da posição da selector REC SELECTOR.

1. **Seleccione o componente de gravação com o selector REC SELECTOR ⑮.**
   - Quando a tecla estiver na posição "SOURCE" (fonte), os sinais do componente seleccionado pelo selector INPUT SELECTOR ⑦ serão gravados. (Para gravar os sinais do componente ligado às tomadas marcadas "PHONO" ou "LINE", coloque o selector REC SELECTOR ⑮ na posição "SOURCE" (fonte) e coloque o selector INPUT SELECTOR na posição "PHONO" ou "LINE".)
   - Não é possível gravar quando a posição OFF estiver seleccionada.

OBSERVAÇÃO:

Quando o selector REC SELECTOR ⑮ estiver em uma outra posição além de SOURCE ou OFF, pode-se gravar o componente seleccionado pelo selector, independentemente dos ajustes do selector INPUT SELECTOR ⑦ e tecla DIRECT ⑥.

2. **Comece a gravação através das operações da fonte e do leitor de cassetes.**
   Consulte o manual de instruções do seu leitor de cassetes para os procedimentos de operação apropriados.

Meeluisteren tijdens het opnemen

Uitsluitend mogelijk tijdens opname wanneer de REC SELECTOR schakelaar op TUNER of CD is gesteld.
Op een cassettedeck met 3 koppen kan tijdens het opnemen gelijktijdig meegeluisterd worden. Deze manier om de geluidskwaliteit en het opnameniveau te kontroleren wordt "monitoring" genoemd. Tijdens het kontroleren, dient u de ingangskeuzeschakelaar (INPUT SELECTOR) ⑦ van dit apparaat op de volgende manier in te stellen, om het cassettedeck waarop de opname plaatsvindt in overeenstemming te brengen.

- Bij opnemen op het cassettedeck aangesloten op de TAPE 1/DAT aansluitingen:
  Op TAPE 1/DAT zetten.
- Bij opnemen op het cassettedeck aangesloten op de TAPE 2 aansluitingen:
  Op TAPE 2 zetten.
- Wanneer u opneemt op het cassettedeck aangesloten op de ADPT/TAPE 3-aansluitingen:
  De ADPT/TAPE 3-toets op de ingeschakelde stand instellen.
- Bij opname van een PHONO- of LINE-bron kunt u met de opname meeluisteren. (uitsluitend ADPT/TAPE 3 aansluitingen)

OPMERKING:
Wanneer u de ADPT/TAPE 3-aansluitingen gebruikt, de DIRECT-toets uitschakelen.

KOPIËREN VAN BANDOPNAMEN

Wanneer twee decks gebruikt worden, bent u in staat het weergegeven geluid van één deck op het andere deck op te nemen.

Voorbeelden van gebruik:

- Maken van een kopie waarvan de inhoud identiek is aan de originele cassette.
- Bandmontage bij een opname van een uitzending om ongewenste reklameboodschappen buiten de opname te houden, of opnemen van alleen het gewenste gedeelte op een ander cassettedeck.

1. Leg tapes in voor weergave (voorbespeelde tape) en opname (onbespeelde tape) in de desbetreffende tape-decks.

2. Kies met de opnamekeuzeschakelaar (REC SELECTOR) ⑮ de kopieerrichting.

- Voor het kopiëren van het cassettedeck aangesloten op de TAPE 1/DAT aansluitingen naar het cassettedeck aangesloten op de TAPE 2 aansluitingen: Zet de schakelaar op 1 ► 2.
- Voor het kopiëren van het cassettedeck aangesloten op de TAPE 2 aansluitingen naar het cassettedeck aangesloten op de TAPE 1/DAT aansluitingen: Zet de schakelaar op 2 ► 1.

OPMERKING:
U kunt de met de opnamekeuzeschakelaar (REC SELECTOR) ⑮ gekozen geluidsbron kopiëren, ongeacht de instellingen van de ingangskeuzeschakelaar (INPUT SELECTOR) ⑦ en DIRECT-toets ⑥.

3. Zet de cassettedecks in de juiste stand om met kopiëren te beginnen.
Zet hiervoor het cassettedeck met de onbespeelde cassette in de opnamestand en het cassettedeck met de voorbespeelde cassette in de weergavestand.

HET WEERGEGEVEN GELUID BIJREGELEN MET DE GRAPHIC EQUALIZER

Het is mogelijk het geluid van alle geluidsbronnen fijn te regelen met de graphic equalizer die op de ADPT/TAPE 3 aansluitingen is aangesloten.
De bijregeling via de graphic equalizer wordt echter omzeild, als de DIRECT-toets ⑥ op "aan" wordt gezet.

OPMERKING:
Zorg ervoor dat u deze handelswijze alleen uitvoert als de aans/uit-schakelaar van het komponent in de "ON" stand is gezet. Laat de schakelaar in deze stand, ook al gebruikt u de graphic equalizer niet. Als het komponent n.l. uitgeschakeld ("uit" stand) wordt, zal er geen geluid te horen zijn, of wordt het geluid vervormd weergegeven.

Medhörning under inspelning

Medhörning är möjlig under inspelning endast när REC SELECTOR-väljaren är i läge TUNER eller CD.
Om du har ett kassettdäck med 3 tonhuvuden, kan du kontrollavlyssna ljudet under inspelningen. Denna kontroll av ljudkvaliteten och inspelningsnivån brukar kallas för "medhörning". Vid medhörning skall INPUT SELECTOR-väljaren ⑦ ställas in på följande sätt, i överensstämmelse med det kassettdäck som används för inspelningen.

- Vid inspelning på kassettdäcket anslutet till TAPE 1/DAT-uttagen: Sätt i läge TAPE 1/DAT.
- Vid inspelning på kassettdäcket anslutet till TAPE 2-uttagen: Sätt i läge TAPE 2.
- Vid inspelning på kassettdäcket anslutet till ADPT/TAPE 3-uttaget: Tryck in ADPT/TAPE 3-knappen till ON-läge.
- Vid inspelning från en ljudkälla ansluten till PHONO eller LINE kan du kontrollavlyssna inspelningen. (endast uttaget ADPT/TAPE 3).

OBSERVERA:
Vid användning av ADPT/TAPE 3-uttaget skall DIRECT-knappen sättas i OFF-läge.

BANDKOPIERING

Genom att använda två kassettdäck kan ljudet från det ena bandet kopieras över till det andra:

Användningsexempel:

- Kopiering av ett band med samma innehåll.
- Redigerad kopiering som borttagning av prat mellan melodierna i en inspelning från ett radioprogram och inspelning av endast önskat material på ett annat band.

1. Sätt i kassett för avspelning (inspelat band) och för inspelning (ny kassett) i respektive kassettdäck.

2. Välj kopieringsriktning med REC SELECTOR ⑮.

- Vid kopiering från kassettdäcket anslutet till TAPE 1/DAT-uttagen till kassettdäcket anslutet till TAPE 2-uttagen. Välj läge 1 ► 2.
- Vid kopiering från kassettdäcket anslutet till TAPE 2-uttagen till kassettdäcket anslutet till TAPE 1/DAT-uttagen. Välj läget 2 ► 1.

OBSERVERA:
Signalerna från det kassettdäck som valts med REC SELECTOR-väljaren ⑮ kan kopieras, oavsett INPUT SELECTOR-väljarens ⑦ och DIRECT-knappens ⑥ lägen.

3. Manövrera kassettdäcken för att starta kopiering.
Ställ in kassettdäcket med den nya kassetten för inspelning och det med originalbandet för avspelning.

AVSPELNING VIA GRAFISK EQUALIZER

Ljudet från alla programkällor kan finjusteras med en grafisk equalizer ansluten till ADPT/TAPE 3-uttagen.
Men equalizerns kretsar kan förbigås genom att ställa DIRECT-knappen ⑥ i ON-läge.

OBSERVERA:
Kom ihåg att tillkoppla strömmen till adapterkomponenten. Den måste också vara tillkopplad även om den inte används, eftersom annars inget ljud återges eller återges med distorsion.

Monitoreo durante la grabación

Posible durante la grabación solamente cuando el REC SELECTOR se ajusta a TUNER o CD.
En una platina de cassettes de 3 cabezales, el sonido puede escucharse simultáneamente mientras es grabado. Esta operación de comprobar la calidad de sonido y el nivel de grabación es llamada "monitoreo".
Para monitorear la grabación, ajuste el interruptor INPUT SELECTOR ⑦ de este equipo como se describe a continuación.

- Para grabar en la platina de cassettes conectado a las tomas TAPE 1/DAT:
  Ajuste el interruptor a la posición TAPE 1/DAT.
- Para grabar en la platina de cassettes conectado a las tomas TAPE 2:
  Ajuste el interruptor a la posición TAPE 2.
- Al grabar en la platina de cassettes conectado a las tomas ADPT/TAPE 3:
  Active el botón ADPT/TAPE 3.
- Cuando se graba desde la fuente PHONO o LINE, es posible el monitoreo. (Solamente las tomas ADPT/TAPE 3)

NOTA:
Al usar las tomas ADPT/TAPE 3, desactive el botón DIRECT.

COPIA DE CINTAS

Utilizando dos platinas de cassettes usted podrá grabar los sonidos de una platina en la otra.

Ejemplos de utilización:

- Para copiar una cinta cuyo contenido sea idéntico al de la cinta original.
- Para compaginar la grabación de una radiodifusión, eliminando anuncios publicitarios y grabando solamente el material deseado en otra cinta.

1. Cargue la cinta de reproducción (pregrabada) y de la grabación (en blanco) en las respectivas platinas de cassettes.

2. Seleccione la dirección de copia con el interruptor REC SELECTOR ⑮.

- Cuando se copia desde la platina de cassette de las tomas TAPE 1/DAT a la platina de cassette de las tomas TAPE 2: Ajuste a 1 ► 2.
- Cuando se copia desde la platina de cassette de las tomas TAPE 2 a la platina de cassette de las tomas TAPE 1/DAT: Ajuste a 2 ► 1.

NOTA:
Las señales de la fuente de entrada seleccionada con el interruptor REC SELECTOR ⑮ pueden copiarse sin tener en cuenta los ajustes del interruptor INPUT SELECTOR ⑦ y del botón DIRECT ⑥.

3. Ponga en funcionamiento las platinas para comenzar la copia.

Ponga el magnetófono con la cinta virgen en el modo de grabación y la platina con la cinta original en el modo de reproducción.

REPRODUCCION UTILIZANDO UN ECUALIZADOR GRAFICO

El sonido de todas las fuentes de señales puede ajustarse con precisión mediante un ecualizador gráfico conectado a las tomas ADPT/TAPE 3.
Sin embargo, el ecualizador gráfico se omite cuando el botón DIRECT ⑥ está activado.

NOTA:
Cerciórese de realizar esta operación estando activado el interruptor de la alimentación del componente adaptador. El interruptor de la alimentación debe dejarse conectado incluso cuando no se utilice el componente adaptador. Si se desconecta el componente adaptador no se producirá sonido, o el sonido de la reproducción quedará distorsionado.

Controlo durante a gravação

Possível somente durante a gravação quando o selector REC SELECTOR está na posição TUNER ou CD.
Er um leitor de cassetes com 3 cabeças, o som de gravação pode ser ouvido durante a gravação. Esta operação de verificação da qualidade do som e o nível de gravação é chamada "monitorização".
Ao monitorizar o som de gravação, utilize a tecla INPUT SELECTOR ⑦ deste equipamento para seleccionar o leitor de cassetes no qual realizará a gravação.

- Quando gravar no leitor de cassetes da tomada TAPE 1/DAT: Active a tecla TAPE 1/DAT.
- Quando gravar no leitor de cassetes da tomada TAPE 2: Active a tecla TAPE 2.
- Quando gravar no leitor de cassetes da tomada ADPT/TAPE 3: Active a tecla ADPT/TAPE 3.
- Ao gravar da fonte PHONO ou LINE, é possível monitorizar a gravação. (Somente tomadas ADPT/TAPE 3)

OBSERVAÇÃO:
Quando utilizar a tomada ADPT/TAPE 3, active a tecla DIRECT.

CÓPIA DE CASSETES

Quando se usam dois leitores de cassetes, pode-se gravar o som de uma cassete em outra.

Exemplos de aplicação:

- Para fazer a cópia idêntica de uma cassete original.
- Para editar uma gravação de um programa FM a fim de cortar os comerciais indesejáveis, gravando somente o material desejado numa outra cassete.

1. Coloque a cassete de leitura (cassete gravada) e uma cassete para gravação (virgem) nos respectivos leitores de cassetes.

2. Seleccione a direcção de cópia com o selector REC SELECTOR ⑮.

- Para copiar desde o leitor de cassetes das tomadas TAPE 1/DAT ao leitor de cassetes das tomadas TAPE 2: Coloque na posição 1 ► 2.
- Para copiar desde o leitor de cassetes das tomadas TAPE 2 ao leitor de cassetes das tomadas TAPE 1/DAT: Coloque na posição 2 ► 1.

OBSERVAÇÃO:
A entrada do leitor de cassetes seleccionada com o selector REC SELECTOR ⑮ pode ser copiada independentemente da posição do selector INPUT SELECTOR ⑦ ou tecla DIRECT ⑥.

3. Opere os leitores de cassetes para começar a cópia.

Coloque o leitor de cassetes com a cassete virgem no modo de gravação e o leitor de cassetes com a cassete no modo de leitura.

LEITURA COM O EQUALIZADOR GRÁFICO

O som de todas às fontes podem ser ajustados acuradamente com o equalizador gráfico ligado às tomadas ADPT/TAPE 3.
No entanto, os sinais não passam pelo equalizador gráfico quando a tecla DIRECT ⑥ estiver activada.

OBSERVAÇÃO:
Certifique-se de realizar esta operação com a alimentação do componente adaptador ligada. Mesmo quando não utilizar o componente adaptador, deixe sua alimentação ligada. Se o componente adaptador ficar desligado, não se produzirá nenhum som, ou o som ficará destorcido.

IN GEVAL VAN PROBLEMEN

Storingen worden vaak veroorzaakt door een verkeerd gebruik van het aparaat. Raadpleeg daarom bij storingen eerst de onderstaande lijst. Het is eveneens mogelijk dat het probleem veroorzaakt wordt door een ander aangesloten komponent. Kontroleer daarom ook de andere komponenten en elektrische apparatuur.
Is het niet mogelijk om de storing aan de hand van de onderstaande lijst te verhelpen, neem dan kontakt op met een erkend PIONEER servicecentrum of uw dealer om het apparaat te laten repareren.

Symptoom	Waarschijnlijke oorzaak	Oplossing
Geen stroomvoorziening naar het apparaat.	• De stekkers zijn niet in de aansluitingen gestoken. • De stekker van de versterker is in een spanningsaansluiting op een ander komponent gestoken (bijvoorbeeld timer), maar de spanning van dat komponent is niet ingeschakeld. • De spannings-/standbyschakelaar (POWER STANDBY/ON) staat op STANDBY.	• Steek de stekkers goed in de aansluitingen. • Schakel de stroom naar het andere apparaat in. • Druk de spannings-/standbyschakelaar (POWER STANDBY/ON) in (ON), de indikator STANDBY verdwijnt
Geen geluid.	• De aansluitsnoeren zijn losgeraakt of verkeerd aangesloten. • De aansluitbussen of de penstekkers van de aansluitsnoeren zijn vuil. • De INPUT SELECTOR schakelaar is niet in de juiste stand gedrukt. • De andere komponenten worden niet op de juiste wijze bediend. • Beide luidspreker-keuzetoetsen (SPEAKERS) staan in de uitgeschakelde stand (■).	• Sluit de aansluitsnoeren stevig en op de juiste wijze aan. • Maak de aansluitbussen en penstekkers schoon. • Stel de ingangskeuzeschakelaar (INPUT SELECTOR) korrekt in (PHONO, TUNER, CD, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2). • Raadpleeg de gebruiksaanwijzingen van de andere komponenten. • Zet één schakelaar of beide toetsen in de ingeschakelde stand (▬).
Het geluidsvolume kan niet worden geregeld. (Alleen laag geluidsniveau)	• De MUTING-toets staat in de ingeschakelde stand (de indikator brandt).	• Zet de MUTING-toets in de uitgeschakelde stand (de indikator verdwijnt).
Geen klank wanneer de DIRECT-toets is uitgeschakeld.	• De ADPT/TAPE 3-toets staat in de ingeschakelde stand.	• De ADPT/TAPE 3-toets op de uitgeschakelde stand instellen.
Geen geluid van één van de luidsprekers.	• De aansluitsnoeren of luidsprekersnoeren van de niet werkende luidspreker zijn losgeraakt. • De BALANCE-regelaar werd naar één kant ingesteld.	• Sluit de snoeren stevig aan. • Stel de BALANCE-regelaar in de middenstand.
Opnemen is niet mogelijk.	• De opnamekeuzeschakelaar (REC SELECTOR) is in de verkeerde stand gezet. • De aansluitingen zijn verkeerd gemaakt. • Het cassettedeck is niet op de juiste wijze ingesteld.	• Zet de schakelaar in de juiste stand (Zie onder "BANDOPNAMEN"). • Sluit op de juiste wijze aan. • Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van het cassettedeck.
Kopiëren van bandopnamen is niet mogelijk.	• De opnamekeuzeschakelaar (REC SELECTOR) is in de verkeerde stand gezet. • Het cassettedeck is niet op de juiste wijze ingesteld.	• Zet de schakelaar in de juiste stand (Zie onder "KOPIËREN VAN BANDOPNAMEN"). • Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van het cassettedeck.
De afstandsbediening werkt niet. (De andere komponenten kunnen niet bediend worden.)	• Batterijen zijn uitgeput of er zijn geen batterijen in de afstandsbediening geplaatst. • De afstandsbedieningssensor ontvangt geen signalen. • Het bedieningssignaalsnoer is niet aangesloten. • Het licht van een tl-lamp valt op de afstandsbedieningssensor.	• Plaats nieuwe batterijen (zie blz. 44). . • Gebruik de afstandsbediening binnen een bereik van 7 meter en een hoek van 30 graden (zie blz. 44). • Sluit het snoer korrekt aan (zie blz. 50). • Verplaats de lamp zodat het licht niet op de afstandsbedieningssensor op het voorpaneel van de versterker valt.

Onregelmatige werking van dit toestel kan worden veroorzaakt door statische elektriciteit, of andere storingen van buitenaf. Om het toestel weer normaal te laten werken, de spanning uit-en dan weer inschakelen, of het netsnoer uit het stopkontakt trekken en vervolgens er weer insteken.

FELSÖKNING

Felaktig manövrering uppfattas ofta som att ett fel har uppstått på anläggningen. Om du tror att det har blivit något fel, skall du kontrollera nedanstående punkter. Ibland ligger felet i en annan enhet. Kontrollera därför också de övriga enheterna och den elektriska utrustning som används.
Om problemet kvarstår efter nedanstående genomgång, skall du be närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din radiohandlare att reparera anläggningen.

Symptom	Trolig orsak	Åtgärd
Ingen ström till apparaten.	• Nätkabeln har lossats från växelströmsingången och från vägguttaget. • Förstärkarens nätkabel har anslutits till växelströmsuttaget på en annan apparat (t.ex. en timer). • Strömbrytaren (POWER STANDBY/ON) är i STANDBY-läge.	• Sätt in kontakterna ordentligt i växelströmsingången och i vägguttaget. • Tillkoppla strömmen på den andra komponenten. • Tryck in strömbrytaren (POWER STANDBY/ON) till ON-läge, indikatorn STANDBY slocknar.
Inget ljud.	• Anslutningsledningar har lossnat eller är slarvigt anslutna. • Uttagen eller anslutningsledningarnas stiftkontakter är smutsiga. • INPUT SELECTOR-väljaren har inte ställts in för den önskade apparaten. • Felmanövrering av annan komponent. • Båda SPEAKERS-knapparna är i OFF-läge (■).	• Anslut ordentligt. • Rengör kontakter och uttag. • Ställ INPUT SELECTOR-väljaren i rätt läge (PHONO, TUNER, CD, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2). • Se annan komponents bruksanvisning. • Tryck in den ena eller båda knapparna till ON-läge (▬).
Ljudnivån kan inte regleras (endast låg ljudnivå).	• MUTING-knappen är intryckt till ON-läge (indikatorn lyser).	• Släpp ut MUTING-knappen till OFF-läge (indikatorn slocknar).
Inget ljud när DIRECT-knappen sätts i OFF-läge.	• ADPT/TAPE 3-knappen är i ON-läge.	• Sätt ADPT/TAPE 3-knappen i OFF-läge.
Inget ljud från en av högtalarna.	• Anslutningskabel eller högtalarledning är frånkopplad på den sidan. • BALANCE-kontrollen är i ena ändläget.	• Anslut ordentligt. • Sätt BALANCE-kontrollen i centerläge.
Bandinspelning är omöjlig.	• REC SELECTOR-omkopplarens läge är fel. • Felanslutning. • Kassettdäcket felmanövrerat.	• Ställ omkopplaren i rätt läge (se avsnittet "BANDINSPELNING"). • Rätta till anslutningen. • Läs kassettdäckets bruksanvisning.
Bandkopiering är omöjlig.	• REC SELECTOR-omkopplarens läge är fel. • Kassettdäcken felmanövrerade.	• Ställ omkopplaren i rätt läge (se avsnittet "BANDKOPIERING"). • Läs kassettdäckens bruksanvisningar.
Fjärrkontrollen fungerar inte. (Andra apparater kan inte manövreras.)	• Batterierna har tagit slut eller det finns inga batterier i fjärrkontrollen. • Fjärrkontrollsensorn mottager inga signaler. • Systemkontrolledningen har inte anslutits. • Ljus från ett lysrör lyser direkt mot fjärrkontrollsensorn.	• Sätt in nya batterier (se sidan 44). • Manövrera fjärrkontrollen inom ett omfång på 7 meter och inom en vinkel på 30 grader (se sidan 44). • Anslut korrekt (se sidan 50). • Flytta apparaten så att ljuset från lysröret inte lyser direkt mot fjärrkontrollsensorn på förstärkarens framsida.

Apparaten kan börja fungera fel på grund av statisk elektricitet eller andra yttre störningar. Om detta inträffar skall du stänga av och sätta på apparaten igen, eller dra ur nätkontakten och åter sätta in den, så att apparaten åter fungerar på rätt sätt.

LOCALIZACION Y SOLUCION DE PROBLEMAS

Frecuentemente se toman por averías problemas debidos a operaciones incorrectas. Si usted cree que hay algo que no funciona con normalidad en este aparato, compruebe los puntos siguientes. A veces el problema reside en otro componente. Investigue los demás componentes y aparatos eléctricos que esté utilizando.
Si el problema no puede solucionarse incluso después de haber realizado las comprobaciones de la lista de abajo, lleve el aparato a reparar al centro de servicio técnico autorizado por PIONEER o al establecimiento donde lo compró.

Síntoma	Causa probable	Remedio
No hay suministro de energía a la unidad.	• Enchufe del cable de alimentación desconectado en la entrada y salida de corriente. • El enchufe del cable de alimentación ha sido enchufado en la toma de corriente de otro componente (temporizador, etc., por ejemplo) pero la alimentación de ese aparato está desconectada. • El interruptor POWER STANDBY/ON se encuentra ajustado a la posición STANDBY.	• Inserte el enchufe seguramente en la entrada y salida. • Conecte la alimentación del otro componente. • Ajuste el interruptor POWER STANDBY/ON a la posición ON (activado), el indicador STANDBY se apaga.
Ausencia de sonido.	• Cables de conexión desconectados de las tomas o mal conectados. • Tomas, o enchufes de clavijas de los cables de conexión, sucios. • El interruptor INPUT SELECTOR no está ajustada a la fuente de entrada deseada. • No es correcto el funcionamiento de otros componentes. • Ambos botones selectores SPEAKERS se encuentran ajustados a OFF (■).	• Conéctelos firmemente. • Limpie las tomas y los enchufes. • Ajuste correctamente el selector INPUT SELECTOR (PHONO, TUNER, CD, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2). • Consulte el manual de instrucciones de los otros componentes. • Ajuste un interruptor o ambos botones a ON (▬).
No es posible ajustar el nivel de volumen. (Bajo nivel de sonido solamente)	• El botón MUTING está en la posición ON (el indicador está iluminado).	• Ajuste el botón MUTING a la posición OFF (el indicador se apaga).
No hay emisión de sonido cuando el botón DIRECT es desactivado.	• El botón ADPT/TAPE 3 está activado.	• Desactive el botón ADPT/TAPE 3.
No hay sonido de un altavoz.	• Cables de conexión o cables de altavoces desconectados en ese lado. • El control BALANCE ha sido movido totalmente hacia un lado.	• Conéctelos firmemente. • Mueva el control BALANCE hacia la posición del medio.
No pueden grabarse cintas.	• No es correcta la posición del interruptor REC SELECTOR. • Conexiones incorrectas. • Funcionamiento incorrecto del magnetófono.	• Ajuste correctamente el conmutador (Consulte la sección "GRABACION DE CINTAS".) • Vuelva a conectar correctamente. • Consulte el manual de instrucciones del magnetófono.
No pueden copiarse cintas.	• La posición del interruptor REC SELECTOR no es correcta. • El funcionamiento de los magnetófonos no es correcto.	• Ajuste correctamente el interruptor. (Consulte la sección "COPIA DE CINTAS".) • Consulte el manual de instrucciones de los magnetófonos.
La unidad de control remoto no funciona. (Otros componentes no se pueden operar.)	• Las pilas están agotadas o la unidad de control remoto no tiene pilas. • El sensor de control remoto no recibe ninguna señal. • El cable de control remoto no está conectado. • Una luz fluorescente se refleja en la ventanilla del sensor remoto.	• Coloque pilas nuevas (vea la página 45). • Opere la unidad de control remoto dentro de un margen de 7 metros en un ángulo de 30 grados (vea la página 45). • Conecte correctamente (vea la página 51). • Aleje la luz fluorescente de forma que no se refleje directamente en la ventanilla del sensor remoto del panel frontal del amplificador.

La electricidad estática, y otras interferencias externas, podrán ser causa de un funcionamiento anormal de la unidad. Para reanudar la operación normal, desactive el interruptor de alimentación y actívelo nuevamente, o desconecte el cable de alimentación de CA y luego vuelva a conectarlo.

LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Operações incorrectas são frequentemente tomadas como problemas e defeitos. No caso de achar que há algo errado com um componente, verifique os itens indicados abaixo. Algumas vezes o problema pode estar em outro componente. Portanto, recomenda-se a verificação dos outros componentes e aparelhos eléctricos usados também.
Se o problema não puder ser resolvido após repassar a lista abaixo, deve-se entrar em contacto com a oficina de serviço autorizado ou o representante PIONEER mais próximo para que se repare o componente que apresenta defeitos.

Problema	Causa	Solução
Não há fornecimento de energia para a unidade.	• O cabo de alimentação está desligado da rede eléctrica. • O cabo de alimentação está ligado na tomada de um componente (por exemplo, temporizador, etc.) mas a alimentação de tal componente está desligada. • A tecla POWER STANDBY/ON está na posição STANDBY.	• Introduza a ficha firmemente na tomada. • Ligue a alimentação do outro componente. • Coloque a tecla POWER STANDBY/ON na posição ON, o indicador STANDBY apaga-se.
Não há som.	• Os cabos de ligação estão desligados das tomadas ou ligados incorrectamente. • As tomadas ou pinos das fichas dos cabos de ligação estão sujos. • O selector INPUT SELECTOR não está colocado na fonte de entrada desejada. • A operação de um outro componente está incorrecta. • Ambas teclas selectoras SPEAKERS estão desactivadas (■).	• Ligue correctamente. • Limpe as tomadas e pinos. • Coloque o selector INPUT SELECTOR na posição correcta (PHONO, TUNER, CD, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2). • Consulte o manual se instruções da fonte desejada. • Active uma ou ambas teclas (▬).
Não é possível ajustar o volume sonoro. (Somente nível de som baixo)	• A tecla MUTING está activada (o indicador está iluminado).	• Desactive a tecla MUTING (o indicador apaga-se).
Não há som quando a tecla DIRECT é accionada.	• A tecla ADPT/TAPE 3 está activada.	• Desactive a tecla ADPT/TAPE 3.
Não se produz som em uma das colunas de altifalantes.	• Os cabos de ligação ou cabos de altifalantes para aquele lado estão desligados. • O controlo BALANCE encontra-se completamente posicionado em um dos lados.	• Ligue correctamente. • Ajuste o controlo BALANCE na posição central.
A gravação de cassetes não funciona.	• A posição do selector REC SELECTOR está incorrecta. • As ligações estão incorrectas. • A operação do leitor de cassetes está incorrecta.	• Coloque o selector na posição correcta (veja a secção "GRAVAÇÃO DE CASSETES"). • Ligue correctamente. • Consulte o manual de instruções do leitor de cassetes.
A cópia de cassetes não funciona.	• A posição do selector REC SELECTOR está incorrecta. • A operação do leitor de cassetes está incorrecta.	• Coloque o selector na posição correcta (veja a secção "CÓPIA DE CASSETES"). • Consulte o manual de instruções do leitor de cassetes.
A unidade de controlo remoto não funciona. (Não é possível operar os outros componentes.)	• As pilhas estão esgotadas ou nao há pilhas na unidade de controlo remoto. • O sensor de controlo remoto não está a receber sinal algum. • O cabo de controlo remoto não está ligado. • Uma luz fluorescente está a reflectir na janela sensora do controlo remoto.	• Coloque pilhas novas (veja a página 45). • Utilize o controlo remoto a uma distância inferior a 7 metros e dentro de um ângulo de 30 graus (veja a página 45). • Ligue-o correctamente (veja a página 51). • Mude de posição de modo a que luz fluorescente deixe de reflectir directamente na janela sensora do controlo remoto do painel frontal do amplificador.

O funcionamento desta unidade poderá ser prejudicado por electricidade estática ou outras interferências externas. Para restabelecer a operação normal, desligue a unidade e ligue-a de novo, ou retire a ficha da tomada e coloque-a de novo.

TECHNISCHE GEGEVENS

Versterker-gedeelte

Kontinu uitgangsvermogen
(beide kanalen tegelijk uitgestuurd bij 20 Hz tot 20 kHz)**
T.H.V. 0,015 %, 8 Ω ..... 70 W + 70 W*
T.H.V. 0,03 %, 4 Ω ..... 100 W + 100 W*
DIN-kontinu uitgangsvermogen
(beide kanalen tegelijk uitgestuurd bij 1 kHz)
T.H.V. 1,0 %, 8 Ω ..... 80 W + 80 W
T.H.V. 1,0 %, 4 Ω ..... 120 W + 120 W
Vermogensbandbreedte 0,05 %, 8 Ω ..... 5 Hz — 80 kHz*
Dempingsfaktor (1 kHz/20 Hz t/m 20 kHz), 8 Ω 160/140
Dynamisch uitgangsvermogen (bij EIA dynamisch testsignaal)
4 Ω/2 Ω ..... 150 W/200 W
Totale harmonische vervorming**
20 Hz tot 20 kHz (kontinu uitgangsvermogen/–3 dB), 8 Ω
..... 0,009 %*
Tussenmodulatie storing (bij nominale uitgang) ..... 0,015 %*

• *Bovenstaande technische gegevens zijn van toepassing bij een voedingsbron van 230 V.*

Ingangsgevoeligheid/impedantie
PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
PHONO (MC) ..... 0,24 mV/100 Ω
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 200 mV/50 kΩ
PHONO Maximale belastbaarheid
1 kHz, T.H.V. 0,1 % (MM/MC) ..... 200 mV/19 mV
Uitgangsniveau/impedantie
TAPE REC, ADAPTOR OUTPUT ..... 200 mV/1 kΩ
Frekwentiebereik
PHONO (MM) ..... 20 Hz tot 20 kHz ±0,2 dB
PHONO (MC) ..... 20 Hz tot 20 kHz ±0,3 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 1 Hz tot 150 kHz $^{+0}_{-3}$ dB*
Toonregelaars (met de volumeregelaar op –30 dB gezet)
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Contour luidheid (met de volumeregelaar op –30 dB gezet)
..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Subsoonfilter (SUBSONIC) ..... 17 Hz (12 dB/okt.)
Demping ..... –20 dB
Signaal/ruisverhouding (IHF gepasseerd, A-netwerk)
PHONO (MM, 5 mV ingangsspanning/MC, 0,5 mV ingangsspanning)
..... 90 dB/76 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 110 dB*
Signaal/ruisverhouding (DIN, kontinu uitgangsvermogen/50 mW)
PHONO (MM) ..... 74 dB/72 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 95 dB/81 dB*

Voeding/Diversen

Voedingsbenodigheden ..... 220 — 230 V wisselstroom, 50/60 Hz
Stroomverbruik ..... 650 W
Netuitgangen
Geschakeld (x 2) ..... Totaal 100 W (Maximale)
Niet-geschakeld (x 1) ..... 100 W (Maximale)
Afmetingen ..... 420 x 432 x 161 mm (b/h/d)
Gewicht (zonder verpakking) ..... 12,4 kg

Toebehoren

Afstandsbediening 1
Droge cel batterijen (AA/R6P) 2
Netsnoer 1
Gebruiksaanwijzing 1

OPMERKING:
Wijzigingen in ontwerp en specifikaties op grond van verbeteringen voorbehouden.

* Gemeten met de DIRECT-toets op aan.
** Gemeten met de Audio Spectrum Analyzer.

Uitgegeven door Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1995 Pioneer Electronic Corporation.
Alle rechten voorbehouden.

TEKNISKA DATA

Förstärkardel

Kontinuerlig uteffekt
(båda kanalerna drivna vid 20 Hz till 20 kHz)**
T.H.D. 0,015 %, 8 Ω ..... 70 W + 70 W*
T.H.D. 0,03 %, 4 Ω ..... 100 W + 100 W*
DIN kontinuerlig uteffekt
(båda kanalerna drivna vid 1 kHz)
T.H.D. 1,0 %, 8 Ω ..... 80 W + 80 W
T.H.D. 1,0 %, 4 Ω ..... 120 W + 120 W
Effektbandbredd
0,05 %, 8 Ω ..... 5 Hz — 80 kHz*
Dämpningsfaktor
(1 kHz/20 Hz — 20 kHz), 8 Ω 160/140
Dynamisk uteffekt (EIA dynamisk testsignal)
4 Ω/2 Ω ..... 150 W/200 W
Total harmonisk distorsion**
20 Hz till 20 kHz (kontinuerlig uteffekt/–3 dB), 8 Ω
..... 0,009 %*
Intermodulationsdistorsion (vid märkuteffekten) ..... 0,015 %*

• *Ovanstående tekniska data gäller när nätspänningen är 230 V.*

Ingångskänslighet/impedans
PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
PHONO (MC) ..... 0,24 mV/100 Ω
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 200 mV/50 kΩ
Överbelastningsnivå, PHONO
1 kHz, THD 0,1 % (MM/MC) ..... 200 mV/19 mV
Utgångsnivå/impedans
TAPE REC, ADAPTOR OUTPUT ..... 200 mV/1 kΩ
Frekvensgång
PHONO (MM) ..... 20 Hz till 20 kHz ±0,2 dB
PHONO (MC) ..... 20 Hz till 20 kHz ±0,3 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 1 Hz till 150 kHz $^{+0}_{-3}$ dB*
Tonkontroll (ljudnivån i läget –30 dB)
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Loudnessomfång (ljudnivån i läget –30 dB)
..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Filter (SUBSONIC) ..... 17 Hz (12 dB/okt.)
Dämpning ..... –20 dB
Signalbrusförhållande (IHF kortslutet, A-nät)
PHONO (MM, 5 mV ingång/MC, 0,5 mV ingång). 90 dB/76 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 110 dB*
Signalbrusförhållande (DIN, kontinuerlig effekt/50 mW)
PHONO (MM) ..... 74 dB/72 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 95 dB/81 dB*

Strömförsörjning/Övrigt

Nätspänning ..... Växelström 220 — 230 V, 50/60 Hz
Effektförbrukning ..... 650 W
Växelströmsuttag
Avstängningsbart (x 2) ..... Total 100 W (Maximal)
Ej avstängningsbart (x 1) ..... 100 W (Maximal)
Mått ..... 420 (B) x 432 (D) x 161 (H) mm
Vikt (utan förpackning) ..... 12,4 kg

Tillbehör

Fjärrkontroll 1
Batterier (AA/R6P) 2
Nätsladd 1
Bruksanvisning 1

OBSERVERA:
Tekniska data och utförande kan, i förbättringssyfte, ändras utan föregående meddelande.

* Mätt med DIRECT-knappen i ON-läge.
** Mätt med spektralanalysator för audio.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1995 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

ESPECIFICACIONES

Sección del amplificador

Potencia de salida continua
(ambos canales activados de 20 Hz a 20 kHz)**
D.A.T. 0,015 %, 8 Ω ..... 70 W + 70 W*
D.A.T. 0,03 %, 4 Ω ..... 100 W + 100 W*
Potencia de salida continua DIN
(ambos canales activados a 1 kHz)
D.A.T. 1,0 %, 8 Ω ..... 80 W + 800 W
D.A.T. 1,0 %, 4 Ω ..... 120 W + 120 W
Ancho de banda de potencia
0,05 %, 8 Ω ..... 5 Hz — 80 kHz*
Factor de amortiguamiento
(1 kHz/20 Hz a 20 kHz), 8 Ω 160/140
Potencia de salida dinámica (en señal de prueba dinámica EIA)
4 Ω/2 Ω ..... 150 W/200 W
Distorsión armónica total**
20 Hz a 20 kHz (potencia de salida continua/–3 dB), 8 Ω
..... 0,009 %*
Distorsión por intermodulación (a salida norminal) ..... 0,015 %*

● *Las especificaciones descritas resultan aplicables cuando la fuente de alimentación es de 230 V.*

Sensibilidad de entrada/impedancia
PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
PHONO (MC) ..... 0,24 mV/100 Ω
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 200 mV/50 kΩ
Nivel de sobrecarga PHONO
1 kHz D.A.T. 0,1 % (MM/MC) ..... 200 mV/19 mV
Nivel de salida/impedancia
TAPE REC, ADAPTOR OUTPUT ..... 200 mV/1 kΩ
Repuesta de frecuencia
PHONO (MM) ..... 20 Hz a 20 kHz ±0,2 dB
PHONO (MC) ..... 20 Hz a 20 kHz ±0,3 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 1 Hz a 150 kHz $^{+0}_{-3}$ dB*
Control de tono (control de volumen en la posición –30 dB)
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Contorno de sonoridad (control de volumen en la posición –30 dB)
..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Filtro (SUBSONIC) ..... 17 Hz (12 dB/oct.)
Silenciamiento ..... –20 dB
Relación señal/ruido (cortocircuito IHF, red A)
PHONO (MM, entrada de 5 mV/MC, entrada de 0,5 mV)
..... 90 dB/76 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 110 dB*
Relación señal/ruido (DIN, potencia continua/50 mW)
PHONO (MM) ..... 74 dB/72 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 95 dB/81 dB*

Alimentación/Varios

Alimentación ..... CA 220 — 230 Volts, 50/60 Hz
Consumo ..... 650 W
Salidas de CA
Conmutada (x 2) ..... 100 W en total (Máximo)
No conmutada (x 1) ..... 100 W (Máximo)
Dimensiones ..... 420 (ancho) x 432 (prof.) x 161 (alto) mm
Peso (sin embalaje) ..... 12,4 kg

Accesorios

Unidad de control remoto 1
Pilas (AA/R6P) 2
Cable de la alimentación 1
Manual de instrucciones 1

NOTA:
Las especificaciones y diseño están sujetas a cambios sin previo aviso con motivo de mejoras.

* Medida con el botón DIRECT en posición activada.
** Medidos mediante analizador de espectro de audio.

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1995 Pioneer Electronic Corporation.
Todos los derechos reservados.

ESPECIFICAÇÕES

Secção do Amplificador

Potência de saída contínua
(ambos canais accionados em 20 Hz a 20 kHz)**
D.H.T. 0,015 %, 8 Ω ..... 70 W + 70 W*
D.H.T. 0,03 %, 4 Ω ..... 100 W + 100 W*
Potência de saída contínua DIN
(ambos canais accionados em 1 kHz)
D.H.T. 1,0 %, 8 Ω ..... 80 W + 80 W
D.H.T. 1,0 %, 4 Ω ..... 120 W + 120 W
Largura de banda de potência
0,05 % 8 Ω ..... 5 Hz — 80 kHz*
Factor de amortecimento
(1 kHz/20 Hz a 20 kHz), 8 Ω 160/140
Potência se saída dinâmica (em sinal de teste dinâmico EIA)
4 Ω/2 Ω ..... 150 W/200 W
Distorção Harmónica Total**
20 Hz a 20 kHz (potência de saída contínua/–3 dB), 8 Ω
..... 0,009 %*
Distorção de intermodulação (saída nominal) ..... 0,015 %*

• *As especificações acima são para quando há um fornecimento de energia de 230 V.*

Impedância/Sensibilidade de entrada
PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
PHONO (MC) ..... 0,24 mV/100 Ω
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 200 mV/50 kΩ
Nível de sobrecarga do gira-discos
1 kHz, D.H.T. 0,1 % (MM/MC) ..... 200 mV/19 mV
Impedância/nível de saída
TAPE REC, ADAPTOR OUTPUT ..... 200 mV/1 kΩ
Resposta de frequência
PHONO (MM) ..... 20 Hz a 20 kHz ±0,2 dB
PHONO (MC) ..... 20 Hz a 20 kHz ±0,3 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 1 Hz a 150 kHz $^{+0}_{-3}$ dB*
Controlos de tonalidade (controlo de volume ajustado a –30 dB)
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Contorno de audibilidade (controlo de volume ajustado a –30 dB)
..... +5 dB (100Hz)/+3 dB (10 kHz)
Filtro subsónico ..... 17 Hz (12 dB/oct.)
Emudecimento ..... –20 dB
Relação sinal-ruído (Curto-circuito IHF, ponderação A)
PHONO (MM, entrada de 5 mV/MC, entrada de 0,5 mV)
..... 90 dB/76 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 110 dB*
Relação sinal-ruído (DIN, potência contínua/50 mW)
PHONO (MM) ..... 74 dB/72 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 95 dB/81 dB*

Alimentação/Diversos

Alimentação ..... CA 220 — 230 Volts, 50/60 Hz
Consumo ..... 650 W
Tomadas de CA
Comutada (x 2) ..... Total 100 W (Max.)
Não comutada (x 1) ..... 100 W (Max.)
Dimensões ..... 420 (L) x 432 (P) x 161 (A) mm
Peso (sem a embalagem) ..... 12,4 kg

Acessórios

Unidade de controlo remoto 1
Pilhas (AA/R6P) 2
Cabo de alimentação 1
Manual de instruções 1

OBSERVAÇÃO:
As especificações e desenho deste produto estão sujeitos a modificações sem aviso prévio, devido a melhoramentos.

* Medição feita com a tecla DIRECT activada.
** Medição por um analisador de espectro de áudio.

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.
"Copyright" © 1995 Pioneer Electronic Corporation.
Todos os direitos reservados.